

# Digitalni tahograf – DTCO<sup>®</sup> 3.0 ... 3.0b

**SR** Uputstvo za upotrebu za prevoznike i vozače



**VDO**

Poštovani korisniče,  
digitalni tahograf, **DTCO 1381**, je sa svojim komponentama sistema EZ kontrolni uređaj koji je u skladu sa tehničkim specifikacijama VO(EEZ) 3821/85 prilog I B u aktuelno važećoj verziji.

Pripremljeni podaci daju podršku ...

- vozaču kod pridržavanja društvenih propisa u drumskom saobraćaju
- a preduzećima (pomoću specijalnog softvera) daje korisne podatke o korišćenju vozila i ponašanju vozača.



Ovo uputstvo za upotrebu namenjeno je **preduzeću i vozačima** i opisuje na osnovu datih propisa stručno rukovanje uređajem DTCO 1381 Verzija 3.0 – 3.0b. Pažljivo pročitajte uputstvo kako biste naučili da rukujete uređajem DTCO 1381.

Više informacija o uređaju DTCO 1381 kao i kontakt adrese možete naći na internetu na: **[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)**

Srećan put Vam uvek želi.

*Vaš AUMOVIO Germany GmbH*

© 2026 by AUMOVIO Germany GmbH

Odgovoran za sadržaj:

**AUMOVIO Germany GmbH**

**Postfach 1640**

**78006 Villingen-Schwenningen GERMANY**

Zadržavamo pravo izmene tehničkih detalja u pogledu opisa, podataka i slika koji se nalaze u ovom uputstvu za upotrebu. Naknadno štampanje, prevođenje i umnožavanje nije dozvoljeno bez prethodnog pismenog odobrenja.

**Realizacija-pregled ..... 6**

## **Opšte napomene ..... 1**

**Sredstva za prikazivanje ..... 8**

**Rukovanje uređajem DTCO 1381 ..... 9**

**Zakonske odredbe ..... 10**

Obaveze vozača ..... 10

Obaveze preduzeća ..... 11

Korišćenje izveštaja ..... 11

**Korišćenje tahografskih kartica ..... 12**

Čišćenje tahografske kartice ..... 12

## **Uvod ..... 2**

### **Elementi prikaza i komandni**

**elementi ..... 14**

Kratak opis..... 15

**Prvi koraci rukovanja ..... 17**

Za preduzeća ..... 17

Za vozača ..... 17

**Varijanta prikaza ..... 18**

Mod pripravnosti ..... 18

VDO GeoLoc \* ..... 18

Upozorenje nakon uključivanja/

isključivanja kontakta ..... 19

Standardni prikaz(i) ..... 19

Prikazivanje podataka kada vozilo

miruje ..... 20

Prikaz obaveštenja ..... 20

Fabričko stanje ..... 20

Prikaz van dometa ..... 20

Trajekt ili vožnja vozom ..... 21

Ponašanje kod podnapona /

prenapona ..... 21

Prekid napajanja ..... 21

Greška u komunikaciji sa karticom.. 22

**Prednji interfejs ..... 23**

Podešavanja na tahografu ..... 23

Daljinsko upravljanje uređajem

DTCO 1381 ..... 23

Unos broja registarskih tablica ..... 23

## **Režim rada "preduzeće" ..... 3**

**Funkcije kartice preduzeća ..... 26**

Funkcije menija u režimu rada

"preduzeće" ..... 26

**Ubacivanje kartice preduzeća ..... 27**

Unos broja registarskih tablica ..... 28

**Priprema za preuzimanje**

**podataka ..... 29**

**Izbacivanje kartice preduzeća ..... 30**

## **Režim rada "rad" ..... 4**

**Ubacivanje kartice(a) vozača ..... 32**

Ručni unos ..... 32

Mogućnosti ispravke ..... 34

Unos zemlje prilikom ručnog unosa . 35

Prekid postupka unošenja podataka 35

Naknadni unos aktivnosti "odmor" .. 36

Nastavak radne smene ..... 37

Nastaviti smenu i postaviti

aktivnosti u jednu smenu ..... 38

**Podešavanje aktivnosti ..... 39**

Ručno podešavanje ..... 39

Automatsko podešavanje ..... 39

Automatsko podešavanje nakon

kontakta uklj/isklj \* ..... 39

Ručno unošenje aktivnosti ..... 40

**Preuzimanje sa kartice vozača ..... 41**

**Izbacivanje kartice(a) vozača ..... 42**

Postupak preko menija nakon

izbacivanja kartice ..... 43

**Zamena vozila / vozača tokom rada 44**

Dokumente koje morate imati

kod sebe ..... 45

**Rukovanje štampačem 5**

**Stavljanje rolne papira ..... 48**  
**Štampanje podataka ..... 49**  
 Štampanje izveštaja ..... 49  
 Otkazi izveštaj ..... 49  
 Posebnosti pri štampanju izveštaja 50  
 Otklanjanje zastoja papira ..... 50

**Funkcije menija 6**

**Pozivanje funkcije menija ..... 52**  
 Kada vozilo miruje ..... 52  
 Prikaz početka vožnje ..... 53  
 Prikazivanje vremena kartice  
 vozača ..... 53  
 Podešavanje jezika ..... 53  
**VDO Counter \* ..... 54**  
 Struktura prikaza VDO Counter ..... 54  
 Prikazi tokom vožnje ..... 55  
 Prikaz kod aktivnosti "pauza" ..... 56  
 Prikaz kod aktivnosti "radno vreme" 56  
 Prikaz dnevnih vrednosti ..... 57  
 Prikaz nedeljnih vrednosti ..... 57  
 Prikaz statusa ..... 57

**Pregled strukture menija ..... 59**  
 Upravljanje funkcijama menija ..... 60  
 Onemogućen pristup meniju! ..... 61  
 Napuštanje funkcije menija ..... 61  
**Glavni meni, izveštaj za vozača-1 /  
 vozača-2 ..... 62**  
 Štampanje dnevnih podataka ..... 62  
 Štampanje događaja ..... 62  
 Štampanje aktivnosti ..... 62  
**Glavni meni, izveštaj za vozilo ..... 63**  
 Štampanje dnevnih podataka iz  
 memorije tahografa ..... 63  
 Štampanje događaja iz memorije  
 tahografa ..... 63  
 Štampanje prekoračenja brzine ..... 63  
 Štampanje tehničkih podataka ..... 63  
 Štampanje v-dijagrama ..... 64  
 Štampanje statusa D1/D2 \* ..... 64  
 Štampanje profila brzine \* ..... 64  
 Štampanje profila frekvencije  
 rotacije \* ..... 64

**Glavni meni, unos za vozača-1 / vozača-  
 2 ..... 65**  
 Unos, polazna zemlja ..... 65  
 Unos, kraj. zemlja ..... 65  
 Aktiviranje daljinskog upravljača ..... 66  
**Glavni meni, unos za vozilo ..... 67**  
 Unos, Out početak / kraj ..... 67  
 Unos, početak trajekt / voz ..... 67  
 Podešavanje lokalnog vremena ..... 67  
 Podešavanje lokalnog vremena  
 preduzeća ..... 68  
 Korekcija UTC-vremena ..... 68  
 Uključivanje i isključivanje  
 registrovanja vozila ..... 69  
 Uključivanje dodatnih funkcija ..... 69  
**Glavni meni, prikaz za vozača-1 /  
 vozača-2 ..... 70**  
**Glavni meni, prikaz za vozilo ..... 71**

**Obaveštenja 7**

**Kada se pojavljuje obaveštenje ..... 74**  
 Karakteristika obaveštenja ..... 74  
 Potvrđivanje obaveštenja ..... 75  
**Pregled događaja ..... 76**  
**Pregled smetnji ..... 78**  
**Upozorenje za vremena vožnje ..... 80**  
**Pregled poruka za rukovanje ..... 81**

**Opis proizvoda 8**

<b>Režimi rada uređaja DTCO 1381 .....</b>	<b>88</b>
<b>Tahografske kartice .....</b>	<b>89</b>
Kartica vozača .....	89
Kartica preduzeća .....	89
Kontrolna kartica .....	89
Kartica radionice .....	89
Blokiranje tahografske kartice .....	89
Prava pristupa tahografskim karticama .....	90
<b>Memorisani podaci .....</b>	<b>91</b>
Kartica vozača .....	91
Kartica preduzeća .....	91
Memorija tahografa .....	91
VDO GeoLoc * .....	91
<b>Upravljanje vremenom .....</b>	<b>92</b>
Preračunavanje u UTC-vreme .....	92
<b>Održavanje i nega .....</b>	<b>93</b>
Čišćenje uređaja DTCO 1381 .....	93
Obaveza proveravanja tahografa ...	93
Ponašanje kod popravki / zamene uređaja DTCO 1381 .....	93
Uklanjanje delova .....	93
<b>Tehnički podaci .....</b>	<b>94</b>
DTCO 1381 .....	94
Rolna papira .....	94

**Piktogrami i primeri  
odštampanih izveštaja 9**


<b>Pregled piktograma .....</b>	<b>96</b>
Kombinacije piktograma .....	97
<b>Oznaka zemlje .....</b>	<b>99</b>
Oznaka regiona .....	100
<b>Primeri odštampanih izveštaja .....</b>	<b>101</b>
Dnevni izveštaj kartice vozača .....	101
Događaji / smetnje na kartici vozača .....	102
Dnevni izveštaj za vozilo .....	103
Događaji / smetnje vozila .....	104
Prekoračene brzine .....	105
Tehnički podaci .....	105
Aktivnosti vozača .....	106
v-dijagram .....	106
Status D1/D2 dijagram * .....	106
Profili brzine * .....	107
Profili frekvencije rotacije * .....	107
Štampanje po lokalnom vremenu..	107
<b>Objašnjenja uz odštampane primerke .....</b>	<b>108</b>
Legenda blokova podataka .....	108
<b>Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji .....</b>	<b>115</b>
Kodiranje, svrha sloga podataka...	115
Kodiranje za bliže objašnjenje.....	117

**Prilog A**


<b>Registar pojmova .....</b>	<b>119</b>
<b>Automatsko podešavanje aktivnosti nakon kontakta uklj/isklj.....</b>	<b>122</b>
<b>Dodacir .....</b>	<b>123</b>
DLKPro ključ za preuzimanje.....	123
DLKPro TIS-Compact .....	123
Remote DL 4G .....	123
Kartica za čišćenje slota tahografa i krpica za čišćenje kartice vozača...	123
<b>Deklaracije o usaglašenosti / Ovlašćenja .....</b>	<b>124</b>
<b>Beleške .....</b>	<b>130</b>

## ■ Realizacija-pregled

Priloženo sertifikovano uputstvo za upotrebu važi za sledeće verzije uređaja DTCO 1381:

Stanje realizacije (može se videti na tipskoj pločici)	Broj uputstva za upotrebu	Važne napomene u vezi upotrebe
 <p>Rel. 3.0a/b</p>	BA00.1381.30 100 126	<p>Aktuelno uputstvo za upotrebu</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Novi postupak kod ubacivanja kartice preduzeća; ➔ <i>vidi stranicu 27.</i></li> <li>• Unos registarske tablice, kao i države u kojoj je vozilo registrovano putem interfejsa za dijagnostiku i kartice preduzeća; ➔ <i>vidi stranicu 28.</i></li> <li>• Novi postupak kod ubacivanja kartice vozača; ➔ <i>vidi stranicu 32.</i></li> <li>• Novo rukovanje štampačem; ➔ <i>vidi stranicu 47.</i></li> <li>• Aktiviranje daljinskog upravljača; ➔ <i>vidi stranicu 66.</i></li> <li>• Aktiviranje dodatnih funkcija putem licencnog koda; ➔ <i>vidi stranicu 69.</i></li> </ul>

Rel. = Verzija

 Za ranije verzije uređaja ovo uputstvo nije pogodno!



Proizvod i uputstvo i dalje sadrže reference na dosadašnji naziv proizvođača „Continental Automotive Technologies GmbH“. To ne predstavlja osnov za reklamaciju, budući da je promena naziva proizvođača u „AUMOVIO Germany GmbH“ prelazni postupak uz preuzimanje svih prava i obaveza proizvođača.

## **Opšte napomene**

**Sredstva za prikazivanje**

**Rukovanje uređajem DTCO 1381**

**Zakonske odredbe**

**Korišćenje tahografskih kartica**

1

## ■ Sredstva za prikazivanje

U ovom uputstvu za upotrebu istaknuto je sledeće:



### Upozorenje

**Upozorenje Vam skreće pažnju na moguće opasnosti od povreda ili nezgoda.**



### Pažnja!

Tekst pored ili ispod ovog simbola sadrži važne informacije kako biste izbegli gubitak podataka, sprečili oštećenja na uređaju i pridržavali se zakonskih propisa.



### Savet

Ovaj znak Vam daje savete ili informacije, kojih se treba pridržavati, jer u suprotnom može doći do pojave smetnji.



Knjiga upućuje na drugu dokumentaciju.

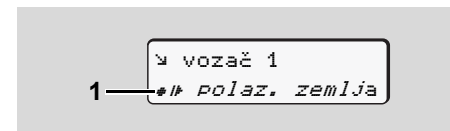
## Redosled radnji

1. Ovaj znak označava radnju - treba nešto učiniti. Ili će Vas voditi korak po korak kroz meni i zahtevati od Vas da unesete neki podatak.
2. Ostale radnje su redosledom numerisane.

## Simboli

- \* Zvezdica označava dodatnu opremu.
- Napomena:** Pridržavajte se uputstva za ADR "☺" (Propis o drumskom prevozu opasnih materija) varijantu i opcije "**Automatsko podešavanje aktivnosti nakon kontakta, uklj/isklj**", pošte pojedine funkcije zavise od kontakta.
- VDO Counter** podržava dnevno, nedeljno planiranje "tokom vožnje".
- ➡ Ovaj znak pokazuje na kojoj strani možete naći dalje informacije u vezi dotične teme.
  - ↔ Ovaj znak označava nastavak na idućoj strani.

## Prikaz menija



Trepteci redovi ili znakovi na prikazu menija prikazani su u ovom uputstvu za upotrebu iskošenim *slovima (italik) (1)*.

## Definicije

- Vozač-1** = Osoba koja trenutno upravlja vozilom ili će njime upravljati.
- Vozač-2** = Osoba koja ne upravlja vozilom.

## ■ Rukovanje uređajem DTCO 1381



### Opasnost od nezgoda

Tokom vožnje se na displeju mogu pojaviti obaveštenja. Takođe postoji mogućnost da kartica vozača bude automatski izbačena.

**Nemojte da Vam to odvlači pažnju, već svoju punu pažnju stalno usmeravajte na drumski saobraćaj.**



### Opasnost od povreda

Postoji mogućnost povređivanja na otvorenom otvoru kartice.

Otvarajte otvor kartice samo onda kada želite da stavite tahografsku karticu.



### Opasnost od povreda

U zavisnosti od količine štampanja, termička glava štampača može biti veoma vruća! Sačekajte da se glava štampača ohladi, pre nameštanja nove rolne papira.



### Opasnost od eksplozije

Uređaj DTCO 1381 varijante ADR \* konstruisan je za rad u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

**Molimo da se pridržavate uputstva za transport i rukovanje opasnim teretom u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.**



### Kako biste izbegli oštećenja uređaja DTCO 1381, pridržavajte se sledećih uputstava!

- Uređaj DTCO 1381 treba da instaliraju i plombiraju samo ovlašćena lica.  
**Molimo Vas nemojte vršiti nikakve promene na uređaju ili na dovodima.**
- Nemojte u otvor za karticu ubacivati nikakve druge kartice, kao npr. kreditne kartice, kartice sa utisnutim natpisima ili metalne kartice itd. Na taj način možete oštetiti otvor za ubacivanje kartice na uređaju

DTCO 1381!

- Upotrebljavajte samo rolne papira koje je odobrio proizvođač i koje su odgovarajuće za dotičnu verziju uređaja (originalan VDO papir za štampače). Pri tom pazite na znak za odobravanje.  
➔ *Vidi detalje "Rolna papira" od stranice 94.*
- Elemente tastera nemojte pritiskati predmetima sa oštrim ivicama ili vrhovima, kao npr. hemijskom olovkom itd.
- Uređaj čistite malo vlažnom krpom ili krpom sa mikro vlaknima. (Dostupno kod ovlašćenog distributera i u servisnom centru.)  
➔ *Vidi "Održavanje i nega" od stranice 93.*



**Plomba na poklopcu konektora i na kućištu DTCO 1381 ne sme biti oštećena ili uklonjena. Ako je takav slučaj, DTCO 1381 i njegovi zabeleženi podaci neće biti zakonski prihvatljivi.**

## ■ Zakonske odredbe



Lice koje vrši promene na tahografu ili na dovodu signala, koje utiču na registraciju i memorisanje tahografa, posebno s namerom varanja, može prekršiti krivične i prekršajne zakone.

Zabranjeno je falsifikovanje, zataškavanje ili uništavanje zapisa tahografa, kao i tahografskih kartica i odštampanih dokumenata.

### Zakonska osnova

Upotreba digitalnih tahografa regulisana je Uredbom (EU) br. 165/2014 u kombinaciji sa Uredbom (EZ) br. 561/2006 i relevantnim nacionalnim zakonima. Ona prenosi vozaču i vlasniku vozila (preduzeću) niz obaveza i odgovorosti. Sledeće nabranje ne garantuje celovitost, tačnost i pravnu valjanost!

### ► Obaveze vozača

- Vozač brine za propisno korišćenje kartica i tahografa.
- Postupci kod funkcionalnih smetnji tahografa:
  - Vozač mora na posebnom listu ili na poleđini rolne papira da ispiše podatke o aktivnostima koje tahograf nije uspeo besprekorno da zabeleži ili da odštampa.
    - ➔ Vidi "Ručno unošenje aktivnosti" od stranice 40.
  - Ukoliko nije moguć povratak u sedište preduzeća u roku od jedne sedmice, onda je potrebno da ovlašćeni servis izvrši popravku tahografa u toku putovanja.
- Kod kombinovanog načina rada (korišćenje vozila sa kontrolnim listićem i digitalnim tahografom) potrebno je kod sebe imati neophodna dokumenta.
  - ➔ Vidi "Zamena vozila / vozača tokom rada" od stranice 44.
- U slučaju gubljenja, krađe, oštećenja ili funkcionalnih smetnji kartice vozača, vozač mora da na početku i na kraju vožnje da sačini dnevni izveštaj sa uređaja DTCO 1381 i da ga popuni ličnim podacima. Po potrebi ručno dopunite podatke u vezi vremena za pripremu i ostalog radnog vremena.
  - ➔ Vidi "Ručno unošenje aktivnosti" od stranice 40.
- Karticu vozača morate da predate nadležnim organima u slučaju oštećenja ili funkcionalnih smetnji, odn. ako ste je izgubili njen nestanak da prijavite u skladu sa propisima. Zahtev za zamenu kartice morate uputiti u roku od sedam kalendarskih dana.
- Vožnja bez kartice vozača može da se nastavi u trajanju od 15 kalendarskih dana samo u slučaju potrebe povratka vozila do sedišta preduzeća.



- Odmah se moraju prijaviti nadležnom organu tačni razlozi obnove, zamene ili promene kartice vozača od strane nekog drugog organa zemlje članice.
  - Vozač mora karticu vozača da drži kod sebe u vozilu još najmanje 28 kalendarskih dana nakon isteka njene važnosti (pravilnik za profesionalne vozače u Nemačkoj).
- **Obaveze preduzeća**
- Pobrinite se da nakon prevoza vozila od strane ovlašćenog servisa odmah budu dopunjeni podaci o kalibraciji, kao ovlašćene zemlje članice i službena oznaka.
  - Postoji mogućnost da nakon ubacivanja kartice preduzeća uređaj DTCO 1381 od Vas zatraži unos zemlje članice i broj registarskih tablica vozila.  
► *Vidi "Unos broja registarskih tablica" od stranice 28.*
  - Na početku korišćenja vozila prijavite uređaju DTCO 1381 preduzeće, odn. odjavite ga na kraju korišćenja vozila.  
► *Vidi detalje "Ubacivanje kartice preduzeća" od stranice 27.*
  - Uverite se da u vozilu ima dovoljno odobrenih rolni papira.
  - Kontrolišite besprekoran rad tahografa. Pridržavajte se intervala potrebnih za kontrolu tahografa u skladu sa propisanim zakonskim odredbama. (Periodična kontrola najmanje svake dve godine.)
  - Redovno preuzimajte podatke sa memorije tahografa uređaja DTCO 1381 kao i sa kartice vozača i memorišite ih u skladu sa zakonskim odredbama.
  - Popravke i kalibrisanje smeju izvršiti samo ovlašćeni servisi.  
► *Vidi detalje "Obaveza proveravanja tahografa" od stranice 93.*
  - Kontrolišite propisno korišćenje tahografa od strane vozača. Kontrolišite u redovnim intervalima trajanje vožnje i trajanje odmora i ukazite na eventualna odstupanja.
- **Korišćenje izveštaja**
- Vodite računa da izveštaji ne budu oštećeni (nečitki) usled izloženosti svetlosti ili suncu, vlazi ili toploti.
  - Vlasnik/preduzeće mora izveštaje da čuva najmanje dve godine.

1

## ■ Korišćenje tahografskih kartica

Posedovanje tahografske kartice daje pravo korišćenja uređaja DTCO 1381. Područja delatnosti i prava pristupa propisana su od strane zakonodavca.

➔ *Vidi "Tahografske kartice" od stranice 89.*



Kartica vozača se odnosi na određeno lice. Uređaj DTCO 1381 vrši identifikaciju vozača preko njegove kartice.

**Kartica vozača se ne može preneti na neko drugo lice!**



Kartica preduzeća je određena za vlasnika vozila sa ugrađenim digitalnim tahografom i ne sme se prenositi na "druge".

**Kartica preduzeća ne služi za vožnju!**



Kako bise izbegao gubitak podataka, pažljivo rukujte svojom tahografskom karticom i pridržavajte se uputstava datih sa mesta za izdavanje tahografskih kartica.

- Nemojte tahografske kartice presavijati ili lomiti niti koristiti u druge svrhe.
- Nemojte upotrebljavati oštećene tahografske kartice.
- Kontaktne površine treba da budu čiste, suve i ne smeju biti masne (uvek čuvati u zaštitnom omotu).
- Držati je dalje od dejstva sunčevih zraka (nemojte je ostavljati na ploči instrument table).
- Nemojte je držati u neposrednoj blizini jakih elektromagnetnih polja.
- Nemojte je koristiti nakon isteka roka upotrebe, odn. zamenite je pre isteka roka novom tahografskom karticom.

## ► Čišćenje tahografske kartice

Zaprljane kontakte tahografske kartice čistite malo vlažnom krpom ili krpom za čišćenje sa mikro vlaknima. (Dostupno kod ovlašćenog distributera i u servisnom centru.)



Za čišćenje kontakata tahografske kartice nemojte upotrebljavati rastvarače kao razređivači ili benzin.

# Uvod

Elementi prikaza i komandni elementi

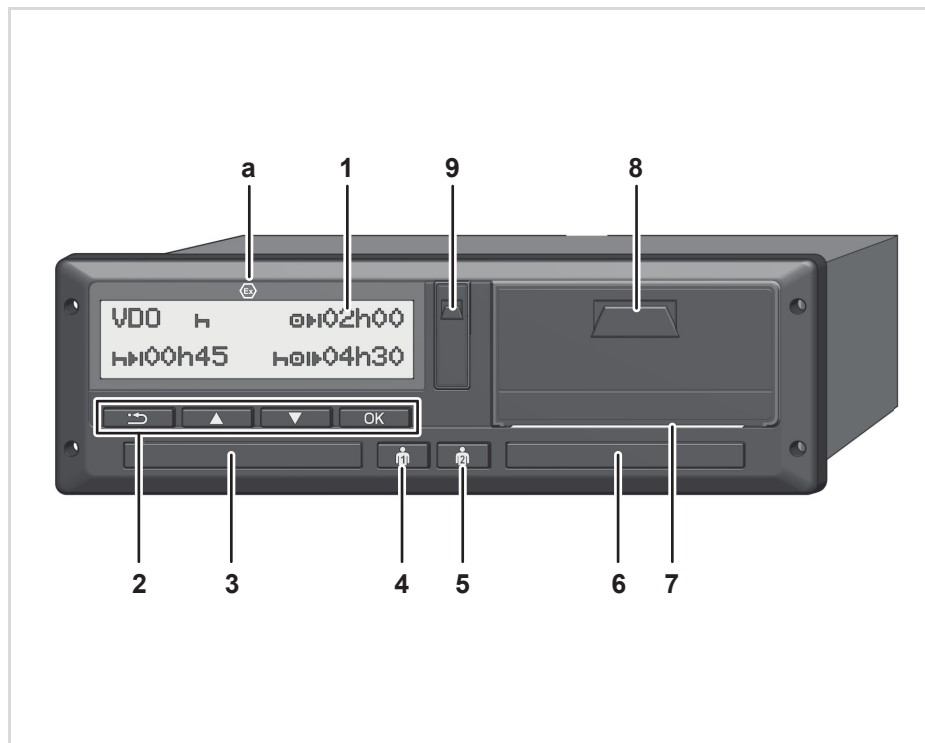
Prvi koraci rukovanja

Varijanta prikaza


Prednji interfejs

## ■ Elementi prikaza i komandni elementi

2



- (1) Displej
- (2) Tasteri menija
- (3) Otvor za kartice-1
- (4) Kombinovani tasteri za vozača-1
- (5) Kombinovani tasteri za vozača-2
- (6) Otvor za kartice-2
- (7) Rub za otkidanje papira
- (8) Fioka štampača
- (9) Interfejs za preuzimanje podataka

(a) Oznaka "  " ADR varijantu \*  
(ADR = Propis o drumskom prevozu opasnih materija)

Moguće je daljinsko upravljanje DTCO 1381 sa odgovarajućem dodatnom opremom.

### Pažnja!


Pokrivni deo otvora kartice ne sme da se ukloni kako ne bi prašina i zaprljanja ili voda prodrli u otvor za karticu!


Otvor za karticu držite uvek zatvorenim.

## ► Kratak opis

### Displej (1)

Svi DTCO 3.X uređaji su opremljeni displejom koji ima prikaz u negativu.

 Radi boljeg čitanja se displeji u ovom uputstvu prikazuju invertirani.



 Nije moguće kompletno isključiti displej osim u režimu pripravnosti. Displej se samo dimuje na minimalnu vrednost.

Zavisno od režima rada vozila, na displeju se pojavljuju različiti prikazi i podaci.


➔ *Vidi "Varijanta prikaza" od stranice 18.*

### Tasteri menija (9)

Za unos, prikazivanje ili štampanje podataka koristite sledeće tastere:

 /  Listanjem odaberite željenu funkciju ili izbor. (Pritiskanjem ili držanjem tastera sa funkcijom automatskog ponavljanja.)


 Odabranu funkciju / izbor potvrdite.

 Nazad do zadnjeg polja za unos, prekinuti unos zemlje ili napuštanje funkcija menija u koracima.


### Otvor za kartice-1 (3)

Vozač-1 koji trenutno želi da upravlja vozilom, stavlja svoju karticu vozača u otvor za kartice-1.

➔ *Vidi detalje "Ubacivanje kartice(a) vozača" od stranice 32.*

 U slučaju kvara moguće je zameniti pokrivni deo na otvoru kartice. U vezi toga obratite se Vašem partnerskom servisu.

### Kombinovani taster za vozača-1 (4)


 Taster aktivnosti i taster za izbacivanje kartice za vozača-1

**Pritisnuti taster na kratko:** Dolazi do promene aktivnosti

➔ *Vidi detalje "Podešavanje aktivnosti" od stranice 39.*

**Držite taster pritisnutim (min. 2 sek.):** Otvor kartice se otvara za postavljanje ili vađenje tahografske kartice.

### Kombinovani taster za vozača-2 (5b)

 Taster aktivnosti i taster za izbacivanje kartice za vozača-2:

**Pritisnuti taster na kratko:** Dolazi do promene aktivnosti;

➔ *Vidi detalje "Podešavanje aktivnosti" od stranice 39.*

**Držite taster pritisnutim (min. 2 sek.):** Otvor kartice se otvara za postavljanje ili vađenje tahografske kartice.

### Otvor za kartice-2 (6)


Vozač-2 koji trenutno ne želi da upravlja vozilom, stavlja svoju karticu vozača u otvor za kartice-2 (timski rad).

**Rub za otkidanje papira (7)**

Preko ovog ruba možete da odvojite izveštaj od rolne papira, kojeg je odštampao integrisani štampač.

**Fioka štampača (8)**

Fioka štampača za umetanje termo rolne.

 U slučaju kvara moguće je zameniti fioku štampača. U vezi toga obratite se Vašem partnerskom servisu.

**Interfejs za preuzimanje podataka (9)**

Ispod poklopca se nalazi interfejs za preuzimanje podataka. U zavisnosti od ubačene tahografske kartice regulisana su prava pristupa ovom interfejsu.

➔ *Vidi detalje "Prava pristupa tahografskim karticama" od stranice 90.*

**ADR varijanta \* (a)**

Prilikom utovara i istovara opasnog tereta


- obavezno je potrebno da je zatvoren pokrivni poklopac interfejsa za preuzimanje na DTCO 1381
- nije dozvoljeno da se dodiruje bilo koji taster na tahografu
- nije dozvoljeno da se nalazi kartica servisa, kontrolna kartica ili kartica preduzeća u njemu.



Kod ADR varijante uključite kontakt kako bi bez ograničenja mogli da koristite štampač, otvor kartice i displej.

## ■ Prvi koraci rukovanja

### ► Za preduzeća

1. Prijavite preduzeće na uređaj DTCO 1381. Ubacite karticu preduzeća u bilo koji otvor za ubacivanje kartice.
    - ➔ Vidi detalje "Ubacivanje kartice preduzeća" od stranice 27.
-  Kartica preduzeća ne služi za vožnju!
2. Nakon prijavljivanja ili učitavanja podataka, izvadite karticu preduzeća iz otvora za kartice.
    - ➔ Vidi detalje "Izbacivanje kartice preduzeća" od stranice 30.

### ► Za vozača

1. Ubacite svoju karticu vozača u otvor za kartice na početku smene (početak radnog dana).
  - ➔ Vidi detalje "Ubacivanje kartice(a) vozača" od stranice 32.

2. Putem "ručnog unosa" možete naknadno na Vašoj kartici vozača dopuniti podatke u vezi aktivnosti.
  - ➔ Vidi detalje "Ručni unos" od stranice 32.
3. Pomoću tastera za aktivnosti podesite aktivnost koju trenutno želite da izvršite.
  - ➔ Vidi detalje "Podešavanje aktivnosti" od stranice 39.
4. Podesite vreme na aktuelno lokalno vreme.
  - ➔ Vidi detalje "Podešavanje lokalnog vremena" od stranice 67.

Uređaj DTCO 1381 je spreman!

5. **Važno!** Za vreme pauze ili odmora obavezno podesite aktivnost na "H".
6. Na displeju se pojavljuju eventualne smetnje na uređaju ili komponentama sistema. Potvrdite obaveštenje.
  - ➔ Vidi detalje "Kada se pojavljuje obaveštenje" od stranice 74.

7. Izvadite svoju karticu vozača iz otvora na kraju smene (na kraju radnog dana) ili u slučaju promene vozila.
  - ➔ Vidi detalje "Preuzimanje sa kartice vozača" od stranice 41.
8. Aktivnosti od prethodnih dana kao i memorisane događaje itd. možete odštampati ili prikazati putem funkcija menija.
  - ➔ Vidi detalje "Pozivanje funkcije menija" od stranice 52.



Važeće zakonske norme koje su specifične za određenu zemlju nisu navedene u ovom uputstvu za upotrebu, te u datom slučaju moraju biti dodatno poštovane.

## ■ Varijanta prikaza

### Uopšteno

Prikaz se sastoji od piktograma i teksta, pri tom se jezik može podesiti na sledeći način:

- Prikazani jezik određuje kartica vozača, koja je se nalazi u otvoru za karticu-1, odn. dotična koja je se poslednja nalazila u uređaju DTCO 1381.
- Ili tahografske kartice sa većom vrednošću, kao npr. kartica preduzeća, kontrolna kartica.

### Izbor jezika

Alternativno, pored automatskog podešavanja jezika putem tahografske kartice, možete individualno podesiti željeni jezik.

➔ Vidi detalje "Podešavanje jezika" od stranice 53.

### ► Mod pripravnosti

U ovom režimu rada "e" DTCO 1381 se prebacuje nakon 1 minute pod sledećim uslovima u režim pripravnosti:

- kontakt je isključen,
- i nema nikakvog obaveštenja.

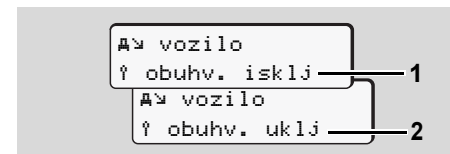
☞ Nakon davanja kontakta se prikaz na displeju dimuje na podešenu vrednost. Nakon dodatne minute (vrednost koja je specifična za kupca) displej se gasi. Kako opcija moguće je radi lakšeg rukovanja uređajem podesiti određeno vreme nakon davanja kontakta u kojem će važiti dodatna vrednost dimovanja.

Ako se DTCO 1381 pritiskom na taster probudi iz režima pripravnosti, onda se osvetljenje u režimu pripravnosti ponovo aktivira. Ovaj pritisak na taster služi samo za buđenje i ne aktivira nikakvu drugu radnju.

Kod napuštanja režima pripravnosti DTCO 1381 se kod vozila u mirovanju displej vraća na zadnji izabrani standardni prikaz displeja.

☞ Ako je izabrana previsoka konfigurisana vrednost dimovanja za određenu ADR varijantu, onda se ona smanjuje.

### ► VDO GeoLoc \*

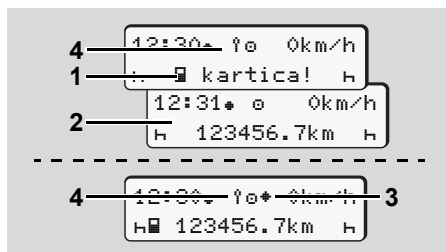


VDO GeoLoc

Imate mogućnost da uključite (2) ili isključite (1) snimanje podataka o poziciji i podataka vozila.

➔ Vidi detalje "Uključivanje i isključivanje registrovanja vozila" od stranice 69.

### ► Upozorenje nakon uključivanja/isključivanja kontakta



Upozorenje nakon uključivanja/isključivanja kontakta

**Kontakt uključen:** Ako se tahografska kartica ne ubaci u otvor za kartice-1, za oko 20 sekundi pojavljuje se upozorenje (1), zatim se pojavljuje standardni prikaz (2).

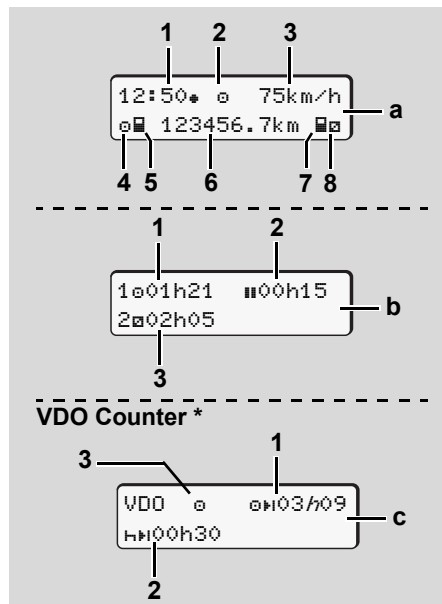
Nakon ubacivanja kartice i ručnim dodatnim unosom simbol (4) će treptati u trajanju od oko 5 sekundi. To znači da je aktivirano sakupljanje.

**Kontakt isključen:** Simbol (3) označava postojanje IMS funkcije.

(IMS = Independent Motion Signal)

Simbol (4) označava da je uključena funkcije VDO GeoLoc.

### ► Standardni prikaz(i)



Standardni prikazi tokom vožnje

Čim je vozilo u pokretu i nema prikazanih obaveštenja, automatski se pojavljuje prethodno podešeni standardni prikaz.

Pritiskom na bilo koji taster menija možete da promenite prikaz na željeni standardni prikaz (a), (b) ili (c).

### Standardni prikaz (a):

- (1) Vreme sa simbolom "\*" = lok. vreme bez simbola "\*" = UTC-vreme
- (2) Oznaka režima rada "rad"
- (3) Brzina
- (4) Aktivnost vozača-1
- (5) Simbol kartice vozača-1
- (6) Stanje ukupne kilometraže
- (7) Simbol kartice vozača-2
- (8) Aktivnost vozača-2

### Standardni prikaz (b):

- (1) Vreme vožnje "a" vozača-1 od važećeg odmora.
- (2) Važeće vreme odmora "||" u delimičnim prekidima od najmanje 15 minuta i sledećih 30 minuta, po propisu (EZ) br. 561/2006.
- (3) Vreme vozača-2: Trenutna aktivnost, vreme pripravnosti "a" i trajanje aktivnosti.

☞ Ako nema kartice vozača, onda se pojavljuju vremena koja pripadaju dotičnom otvoru za kartice "1" ili "2".

### Opcija: VDO Counter \* (c)

- (1) Preostalo vreme vožnje "EPI" ("P" trepće = ovaj deo prikaza je trenutno aktivan).
- (2) Sledeća važeća pauza / dnevno ili nedeljno vreme odmora "HPI".  
➔ Vidi detalje "VDO Counter \*" od stranice 54.
- (3) Prikazana je trenutna aktivnost.

### ► Prikazivanje podataka kada vozilo miruje

Dalje podatke možete da pozovete kada vozilo miruje a kartica vozača se nalazi u otvoru za kartice.

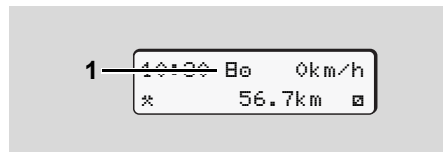
➔ Vidi "Pozivanje funkcije menija" od stranice 52.

### ► Prikaz obaveštenja

Nezavisno od toga koji se prikaz trenutno pojavio i da li vozilo trenutno miruje ili se kreće, obaveštenja se će se uvek prioritarno prikazivati.

➔ Vidi "Kada se pojavljuje obaveštenje" od stranice 74.

### ► Fabričko stanje



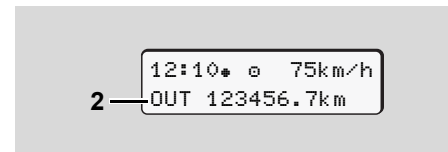
Prikaz fabričkog stanja

Ako uređaj DTCO 1381 još uvek nije aktiviran kao kontrolni uređaj, onde će se pojaviti "fabričko stanje", simbol "E" (1). Osim kartice servisa, uređaj DTCO 1381 neće prihvatiti nikakve druge tahografske kartice.



**Molimo Vas da odmah obavestite ovlašćeni stručni servis da propisno pusti u rad uređaj DTCO 1381.**

### ► Prikaz van dometa



Standardni prikaz (a): Prikaz van dometa (Out of scope)

Vozilo se kreće izvan važećeg propisanog područja, simbol "OUT" (2).

Ovu funkciju možete podesiti preko menija.

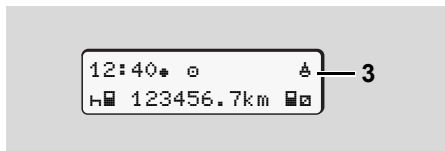
➔ Vidi "Unos, Out početak / kraj" od stranice 67.

Sledeća područja mogu biti izvan važećeg područja:

- Vožnja putevima koji nisu javni.
- Vožnja izvan AETR zemalja.
- Vožnje kod kojih ukupna težina vozila ne zahteva propisno korišćenje uređaja DTCO 1381.

Pritiskom na bilo koji taster menija možete da promenite prikaz na standardni prikaz (b) ili (c) \*, ➔ vidi stranicu 19.

### ► Trajekt ili vožnja vozom



Standardni prikaz (a): Trajekt ili vožnja vozom  
Vozilo se nalazi na trajektu ili vozu, simbol "♣" (3).

Ovu funkciju možete podesiti preko menija.

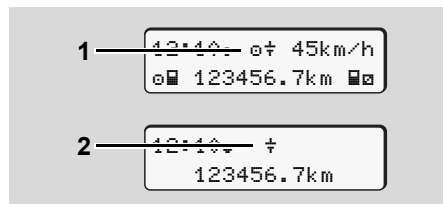
➡ Vidi "Unos, početak trajekt / voz" od stranice 67.

👉 Obratite pažnju na to da li je pre utovara vozila aktivirana ova funkcija i da li je podešena njena trenutna aktivnosti.

Pritiskom na bilo koji taster menija možete da promenite prikaz na standardni prikaz (b) ili (c) \*, ➡ vidi stranicu 19.

### ► Ponašanje kod podnapona / prenapona

👉 Ako je kod previsokog ili preniskog napona otvoren otvor kartice nemojte da stavljate karticu tahografa.



Standardni prikaz (a): Smetnje u napajanju uređaja

Trenutno isuviše nizak ili visok mrežni napon kod uređaja DTDCO1381 prikazuje se na sledeći način u standardnom prikazu (a):

#### Slučaj 1: "♣♣" (1) podnapon

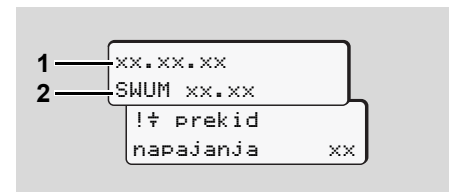
👉 Kod previsokog napona se isključuje displej i tasteri se blokiraju.

Uređaj DTDCO 1381 i dalje vrši memorisanje aktivnosti. Funkcija štampanja ili prikazivanje podataka kao i ubacivanje ili vađenje tahografske kartice nije moguće!

#### Slučaj 2: "♣" (2)

Ovaj slučaj znači prekid napajanja. Automatski se pojavljuje standardni prikaz (a). Uređaj DTDCO 1381 više nije u stanju da obavlja zadatak kao kontrolni uređaj! Aktivnosti vozača neće biti zabeleženi.

### ► Prekid napajanja



Prikaz obaveštenja "prekid napajanja"

Odmah po uspostavljanju napajanja, nakon oko 5 sekundi, pojavi će se verzija radnog softvera (1) i verzija modula za nadogradnju softvera (2).

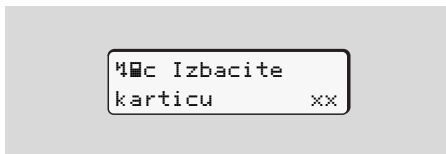
Zatim uređaj DTDCO 1381 javlja "prekid napajanja".



Molimo Vas da potražite pomoć ovlašćenog servisa ukoliko se pri ispravnom napajanju uređaja permanentno prikazuje simbol "⚠"! Ako je uređaj DTCO 1381 u kvaru, obavezni ste da napismeno ručno zabeležite sve aktivnosti.  
 ➔ Vidi "Ručno unošenje aktivnosti" od stranice 40.

► **Greška u komunikaciji sa karticom**

Ako dođe do greške u komunikaciji kartice na DTCO 1381 zahtevaće se od vozača da izvadi svoju karticu.



Tokom izbacivanja kartice obaviće se novi pokušaj komunikacije sa karticom. Ako i ovaj pokušaj ne uspe automatski se pokreće štampanje zadnjih za tu karticu sačuvanih aktivnosti.



Ovim odštampanim izveštajem vozač je u mogućnosti da ipak dokumentuje svoje aktivnosti. Odštampani izveštaj vozač mora da potpiše. Takođe je vozač u mogućnosti da sve svoje aktivnosti (osim trajanje vožnje) unese na odštampanom izveštaju do ponovnog ubacivanja kartice.



Vozač ima i mogućnost da odštampa i dnevni izveštaj jedinice vozila i da unese svoje dodatne aktivnosti i potpiše do sledećeg ubacivanja kartice.



Kod dužeg odsustva - npr. tokom dnevnog ili nedeljnog odmora - ako se kartica vozača izvadi iz otvora kartice.

## ■ Prednji interfejs

### ► Podešavanja na tahografu

Na prednjem interfejsu moguće je da vozač i preduzeće (uz pomoć kartice preduzeća) obave različita podešavanja. To obuhvata npr.:

- Unos broja registarskih tablica i državu registracije
- Prikaz VDO brojača
- Daljinsko upravljanje
- Promena aktivnosti je isključena sa isključenim kontaktom
- D1/D2 prepoznavanje statusa
- Logo za štampanje
- Podsetnik za preuzimanje
- Beleženje profila brzine i broja obrtaja
- Upozorenja od mogućih prekoračenja brzine.

### ► Daljinsko upravljanje uređajem DTCO 1381

Uz pomoć DTCO SmartLink i aplikacijom na uređaju koji podržava Bluetooth ili kontrolnim uređajem moguće je daljinski upravljati sa DTCO 1381.

Vozač može na DTCO 1381 da uključi daljinsko upravljanje i putem ključa da poveže tahograf i svoj mobilni uređaj.

Siehe „Aktiviranje daljinskog upravljača“ auf Seite 66.

### ► Unos broja registarskih tablica

Moguće je i uneti broj registarskih tablica, kao i državu registracije uz pomoć aplikacije koristeći DTCO SmartLink.



## **Režim rada "preduzeće"**

**Funkcije kartice preduzeća**

**Ubacivanje kartice preduzeća**

**Priprema za preuzimanje podataka**

**Izbacivanje kartice preduzeća**

## ■ Funkcije kartice preduzeća



Preduzeće se brine za propisnu upotrebu kartice(a) preduzeća.

Molimo Vas da se pridržavate zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi!

3

Kartica preduzeća utvrđuje identitet preduzeća i prilikom prvog ubacivanja kartice prijavljuje preduzeće na uređaj DTCO 1381. Time su ostvarena i zagarantovana prava pristupa podacima koji pripadaju preduzeću.

Umetnuta kartica preduzeća Vas ovlašćuje za sledeće funkcije:

- Prijavu i odjavu preduzeća na ovom uređaju DTCO 1381, kao npr. prilikom prodaje vozila, isteka najma vozila itd.
- Eventualno (jednokratno) uneti zemlju članicu i broj registarskih tablica vozila.
- Pristup podacima memorije tahografa i posebno podacima, koji su namenjeni samo ovom preduzeću.

- Pristup podacima kartice vozača koja se nalazi u otvoru uređaja.
- Prikaz, štampanje i preuzimanje podataka preko interfejsa.



Kartica preduzeća je koncipirana isključivo za upravljanje podacima preduzeća i ne služi za vožnju! Ako se desi da vozite sa karticom preduzeća, onda će se pojaviti obaveštenje.

U pojedinim državama članica postoji obaveza redovnog preuzimanja podataka. U sledećem slučajevima preporučuje se preuzimanje podataka sa memorije tahografa:

- prodaja vozila,
- prekid eksploatacije vozila,
- zamena uređaja DTCO 1381 u slučaju kvara.

## ► Funkcije menija u režimu rada "preduzeće"

Navigacija unutar funkcije menija se u načelu odvija uvek prema istoj sistematici.

➡ Vidi "Pozivanje funkcije menija" od stranice 52.

Međutim, ako se na primer kartica preduzeća nalazi u otvoru za kartice-2, onda će svi glavni meniji koji pripadaju otvoru za kartice-2 ostati zatvoreni.

➡ Vidi "Onemogućen pristup meniju!" od stranice 61.

U tom slučaju možete prikazati, odštampati ili preuzeti samo one podatke koji se nalaze na kartici vozača koja se nalazi u otvoru za kartice-1.


➡ Vidi "Glavni meni, izveštaj za vozača-1 / vozača-2" od stranice 62.

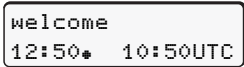
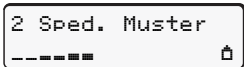

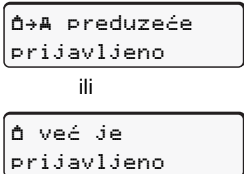
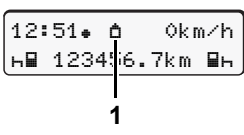
## ■ Ubacivanje kartice preduzeća



Ubacivanje kartice preduzeća

1. Po potrebi isključite kod ADR varijanti kontakt.
2. Zadržite pritisnutom duže od 2 sekunde jedan od dva kombinovana tastera. Otvara se odgovarajući otvor za karticu.
3. Otvorite poklopac otvora kartice.
4. Ubacite karticu preduzeća, sa čipom prema gore i strelicom prema napred, u otvor za kartice.
5. Zatvorite pokrivni deo i ugurajte otvor za karticu tako da upadne u prihvatnik.

 Kartica preduzeća određuje jezik prikaza na displeju. Alternativno možete individualno podesiti željeni jezik. ➔ Vidi "Podešavanje jezika" od stranice 53.

Korak / prikaz menija	Objašnjenje / značenje
<b>6.</b> 	Tekst pozdrava: za oko 3 sekunde pojavljuje se podešeno vreme "12:50*" i u UTC-vreme "10:50UTC" (Vremenska razlika = 2 sata).
<b>7.</b> 	Pojavljuje se naziv preduzeća. Grafički indikator u vidu rastućih stubaca pokazuje da je postupak učitavanja kartice preduzeća u toku.  Eventualno će DTCO 1381 od vas tražiti da unesete broj registarskih tablica. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Odabrati "da" i potvrdu izvršiti tasterom ,</li> <li>➔ vidi stranicu 28.</li> </ul>
<b>8.</b> 	Kod prvog ubacivanja kartice preduzeća automatski će uslediti prijava preduzeća na uređaj DTCO 1381.  Aktivirana je funkcija blokiranja preduzeća. Time je zagarantovana zaštita podataka koji su specifični za preduzeće!
<b>9.</b> 	Nakon učitavanja pojavljuje se standardni prikaz. Uređaj DTCO 1381 se nalazi u režimu rada "preduzeće", simbol "♣" (1).

► Unos broja registarskih tablica

Korak / prikaz menija	Korak / prikaz menija
<p>1. </p>	<p>Pojavljuje se sledeće pitanje,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>odaberite i potvrdite "da".</li> </ul>
<p>2. </p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Odaberite i potvrdite zemlju.</li> </ul> <p>Trepće prvo polje za unos "_".</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Odabrati željene znakove i potvrditi unos.</li> <li>Ponoviti postupka, maks. 13 mesta.</li> </ul>
<p>3. </p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Za manji broj karaktera, pritisnite <b>OK</b>.</li> <li>Unos potvrditi još jednom tasterom <b>OK</b>.</li> </ul>
<p>4. Automatski se štampa kontrolni isečak.</p>	
<p>5. </p>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Molimo proverite Vaš unos!</b></li> <li>Odaberite i potvrdite "da".</li> </ul> <p>Ako je unesen pogrešan broj registarskih tablica izabrati i potvrditi "ne". Prikazuje se korak 1, ponovite unos.</p>

**Napomena:** Broj registarskih tablica se može uneti samo jednom. Unesite u DTCO 1381 tačan registarski broj, kao što stoji na registarskim tablicama na vozilu. Svaka naknadna izmena je moguća samo od strane tehničara koji poseduje karticu radionice tahografa.

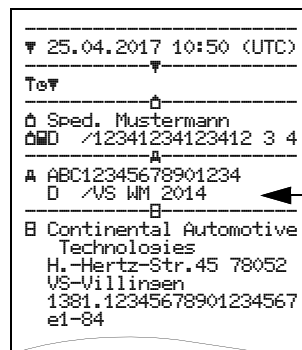
**Unos:**

Odaberite željenu funkciju tasterima **▲** ili **▼** i potvrdite odabranu funkciju tasterom **OK**.

**Ispravka unosa:**

Pomoću tastera **↵** vratiti se korak po korak do prethodnog mesta i ponoviti unos(e).

**Izveštaj: Tehnički podaci**



## ■ Priprema za preuzimanje podataka

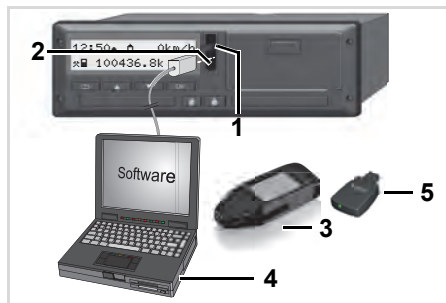


### Opasnost od eksplozije

Molimo da se pridržavate uputstva za transport i rukovanje opasnim teretom u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

#### Prilikom utovara i istovara opasnog tereta ...

- **zaštitna kapica (1) mora da bude zatvorena**
- **i ne sme se vršiti preuzimanje podataka.**

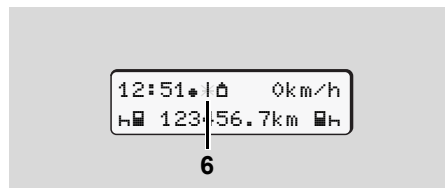


Priključak na interfejs za preuzimanje podataka

**1.** Preklopite zaštitnu kapicu (1) nagore.

- 2.** Povežite laptop (4) na interfejs (2) za preuzimanje podataka.
- 3.** Pokrenite softver za čitanje podataka.
- 4.** Ili umetnite ključ za preuzimanje podataka (3) u interfejs za preuzimanje podataka.

Sa DTCO SmartLink (5) moguće je obavljati komunikaciju između DTCO 1381 i uređajem sa Bluetooth-om.



Standardni prikaz (a): Prepoznavanje prenosa podataka je u toku

U toku prenosa podataka pojavljuje se simbol (6).

Ni u kom slučaju nemojte prekinuti vezu sa interfejsom za preuzimanje podataka. Neka kontakt kod ADR varijante \* ostane uključen.

- 5.** Po završetku preuzimanja podataka obavezno zatvorite zaštitnu kapicu (1).

### Prepoznavanje podataka


Pe preuzimanja podataka, uređaj DTCO 1381 snimljene podatke označava digitalnim potpisom (znak za prepoznavanje). Na osnovu toga se podaci svrstavaju uređaju DTCO 1381 i proverava njihova potpunost i autentičnost.

### Daljinsko upravljanje za preuzimanje podataka \* (remote)

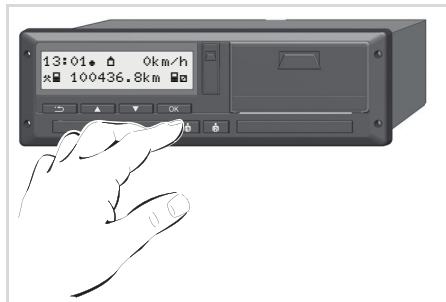
Pomoću sistema za praćenje voznog parka, podaci korisnika mogu, nakon uspešne identifikacije kartice preduzeća, biti preuzete daljinskim upravljanjem.

Detaljnije informacije o softveru za očitavanje podataka možete naći u dotičnoj dokumentaciji.

## ■ Izbacivanje kartice preduzeća


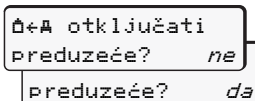
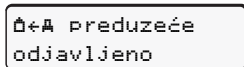




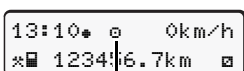
-  Karticu preduzeća možete izvaditi iz otvora za kartice samo kada vozilo miruje!

3



Pozivanje kartice preduzeća

1. Po potrebi isključite kod ADR varijanti kontakt.
2. Dajte komandu za izbacivanje kartice iz slota za karticu za kartice-1 ili slota za karticu za kartice 2; ➔ *vidi stranicu 14.*

Korak / prikaz menija	Objašnjenje / značenje
<p>3.</p> 	<p>Pojavljuje se naziv preduzeća. Grafički indikator u vidu rastućih stubaca pokazuje da uređaj DTCCO 1381 vrši prenos podataka na karticu preduzeća.</p>
<p>4.</p>  	<p><b>Bez odjave preduzeće</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Preko tastera  /  odabrati "ne" a potvrditi preko tastera .</li> </ul> <p><b>Odjava preduzeća</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Odabrati "da" i potvrdu izvršiti tasterom .</li> </ul> <p>Isključena je funkcija blokiranja preduzeća. Međutim, memorisani podaci Vašeg preduzeća ipak ostaju nedostupni nekom drugom preduzeću.</p>
<p>5.</p>  <p style="text-align: center;">1</p>	<p>Kartica preduzeća je sada slobodna i pojavljuje se standardni prikaz.</p> <p>Eventualno je moguće da se pre toga pojavi upozorenje da predstoji periodična kontrola ili da ističe važenje kartica preduzeća, ➔ <i>vidi stranicu 85.</i></p> <p>Uređaj DTCCO 1381 se ponovo nalazi u režimu rada "rad", simbol "☐" (1).</p>

## **Režim rada "rad"**

**Ubacivanje kartice(a) vozača**

**Podešavanje aktivnosti**

**Preuzimanje sa kartice vozača**

**Izbacivanje kartice(a) vozača**

**Zamena vozila / vozača tokom rada**

## ■ Ubacivanje kartice(a) vozača



Poruka za rukovanje nakon uključivanja kontakta: nema kartice vozača u otvoru za kartice-1.



**U skladu sa pravilnim postupanjem prema odredbi i u interesu bezbednosti saobraćaja, molimo Vas da karticu(e) vozača ubacujete samo kad vozilo miruje!**

Ubacivanje kartice vozača moguće je i u toku vožnje. Međutim ovaj postupak biće javljen kao događaj i memorisan!

➔ Vidi "Pregled događaja" od stranice 76.

1. Po potrebi isključite kod ADR varijanti kontakt.
2. Držite kao **Vozač-1** pritisnutim kombinovani taster vozač 1 pritisnutim duže od 2 sekunde. Otvara se otvor za karticu.
3. Otvorite poklopac otvora kartice.
4. Ubacite svoju karticu vozača - sa čipom prema gore i strelicom prema napred - u otvor za kartice.
5. Zatvorite pokrivni deo i ugurajte otvor za karticu tako da upadne u prihvatnik.
6. Dalji tok sledi preko menija, ➔ vidi stranicu 33.
7. Nakon izvršenog učitavanja kartice vozača-1, **vozač-2** svoju karticu vozača postavlja u otvor za kartice-2.

### Napomena:

Postupak preko menija uslediće na jeziku koji je memorisan na kartici vozača.

Alternativno možete individualno podesiti željeni jezik.

Na raspolaganju su funkcije menija u prikazu za štampanje podataka o vozaču kada je ubačena odgovarajuća kartica.

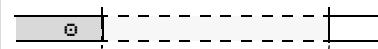
Tako se npr. pod tačkom menija "Izveštaj vozač 2" samo prikazuje kada je u otvoru 2 ubačena kartica vozača.  
➔ Vidi "Pregled strukture menija" od stranice 59.

### ► Ručni unos



U skladu sa propisom moraju se manuelnouneti aktivnosti koje ne mogu da se zabeleže na kartici vozača. (Detalji u vezi aktivnost, ➔ vidi stranicu 39.)

Vađenje (15.04.17)	Ubacivanje (18.04.17)
16:31 Lokalno vreme	07:35 Lokalno vreme



Nepoznato vremensko razdoblje

Primer za nepoznato vremensko razdoblje

Nakon svakog ubacivanja kartice vozača mogući su sledeći unosi:

- Unos aktivnosti odmor "H"; primer 1, ➔ vidi stranicu 36.



## 4. Režim rada "rad"

- Nastavak radne smene; primer 2, ➔ *vidi stranicu 37.*
- Nastaviti, prekinuti radnu smenu i/ili postaviti aktivnosti u radnoj smeni; primer 3, ➔ *vidi stranicu 38.*

### Postupak u načelu

- Izaberite željenu funkciju, aktivnost ili broječanu vrednost pomoću tastera ▲ / ▼ polja za unos.
- Potvrdite izbor pomoću tastera **OK**.

1. welcome  
07:35\* 05:35UTC

Tekst pozdrava: za oko 3 sekunde pojavljuje se podešeno vreme "07:35\*" i u UTC-vreme "05:35UTC" (Vremenska razlika = 2 sata).

2. 1 Maier  
--- 0

Pojavljuje se prezime vozača. Grafički indikator u vidu rastućih stubaca pokazuje da je postupak učitavanja kartice vozača u toku.

3. posl. vađenje  
15.04.17 16:31\*

Za oko 4 sekunde pojavljuje se datum i vreme poslednjeg vađenja kartice po lokalnom vremenu (simbol "\*").

4. 1M unos  
dodatno? ne  
dodatno? da

- Ako ne želite dodatno uneti neku aktivnost, odaberite "**ne**"; vidi dalje korak 9.
- Sa "**da**" DTCO 1381 zahteva da izvršite manuelne unose.

5. M 15.04.17 16:31  
h 18.04.17 07:35

## Ubacivanje kartice(a) vozača

"M" = manualni unos;  
"h" = trepće polje za unos aktivnosti

Prikazuje se vremensko razdoblje između vađenja (1. red) i trenutnog postupka ubacivanja (2. red) po lokalnom vremenu.

6. M 15.04.17 16:31  
16.04.17 07:35  
16.04.17 09:35

2. red = blok za unos

Možete sukcesivno da unosite moguće logične promenljive (trepćuća polja za unos) po sledećem redosledu: "Aktivnost – dan – mesec – godina – sat – minuta".


Postupak se završava u trenutku postupka ubacivanja.

Sledeći zahtev se pojavljuje pre potvrde za ručnu unos.

7. \*|E polaz. zemlja  
:E  
\*|E polaz. resion  
E AN

4



- Odaberite i potvrdite zemlju.
- Po potrebi odaberite i potvrdite region.
- Tasterom  možete da prekinete sa unosom zemlje.


8. 1M potvrđen unos? *da*  
unos? *ne*

- Unos potvrditi sa "da".
- Odabrati "ne".  
➔ Vidi "Mogućnosti ispravke" od stranice 34.

9. 07:36 0 km/h  
123456.7km


Pojavljuje se standardni prikaz (a). Simboli simbola kartice koji se prethodno pojavljuju imaju sledeće značenja:

- "-" Kartica vozača se nalazi u otvoru za kartice.
- "■" Možete sa započnete vožnju, bitni podaci su učitani.

 Simbol "■" se prikazuje za oba otvora za kartice.

Ako su ubačene kartice za vozača-1 i vozača-2 moguće je započeti vožnju ako se prikaže bar jedan simbol "■" za vozača-1 i -2

Početkom vožnje se prekida svaki ručni unos. Ručni unosi koji treba da se obave za drugi otvor kartice ne mogu više da se obave.

 Tokom procesa čitanja kartice vozača, pojedine funkcije na uređaju nije moguće koristiti:


- Pozivanje funkcije menija
- Pozivanje tahografske kartice

Ako se pritisnete taster menija ili taster za izbacivanje kartice, pojaviće se obaveštenje

molimo sačekajte!  
odnosno

■ izlaz kart. nije moguć xx

### ► Mogućnosti ispravke

Postoji mogućnost direktnog izbora i ispravke mogućih promenljiva uz pomoć tastera  (korak unazad).

Ako pitanje: "M unos potvrditi?" ne potvrdite prikazuje se prvo korak 4 i nakon toga prvi potpuni blok za unos (korak 5).

4. 1M unos dodatno? *da*

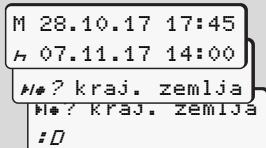
5. M 15.04.17 16:31  
16.04.17 07:35

Moguće promenljive možete da menjate samo sukcesivno.



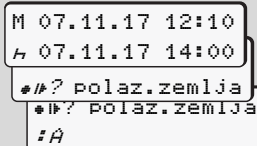
➡ Pritisnite taster **OK** i zadržite ga pritisnutim i pređite na sledeće polje za unos odn. u sledeći potpuni blok za unos.

### ► Unos zemlje prilikom ručnog unosa

1. 

- U prvom polju za unos "H" odabrati i potvrditi simbol "H#? kraj. zemlja" (Moguće je samo kada se vreme prvog ručnog unosa ne poklapa sa vremenom za unos zemlje kod zadnjeg vađenja kartica.).
- Odaberite i potvrdite zemlju.

Ili:

2. 

- Odabrati i potvrditi simbol "H#? polaz. zemlja".
- Odaberite i potvrdite zemlju.

### Izbor zemalja

Zemlja koju ste poslednju uneli pojaviće se kao prva. Pomoću tastera **▲** / **▼** se zatim pojavljuju četiri zemlje koje su bile poslednje unesene. Obeležavanje: Dupla tačka ispred oznake zemlje "≡B".

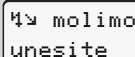
Dalji izbor sledi po abecedi, počevši od slova "A":

- tasterom **▲** A, Z, Y, X, W, ... itd.;
  - tasterom **▼** A, B, C, D, E, ... itd.
- ➡ Vidi "Oznaka zemlje" od stranice 99.

➡ Pritiskanjem i držanjem tastera **▲** / **▼** ubrzava se način biranja (sa funkcijom automatskog ponavljanja).

### ► Prekid postupka unošenja podataka

Ako prilikom postupka za unos ne usledi nikav unos podataka, onda se nakon 30 sekundi pojavljuje sledeći prikaz.



Ako tokom sledećih 30 sekundi pritisne taster **OK**, onda možete da nastavite sa unosom podataka.

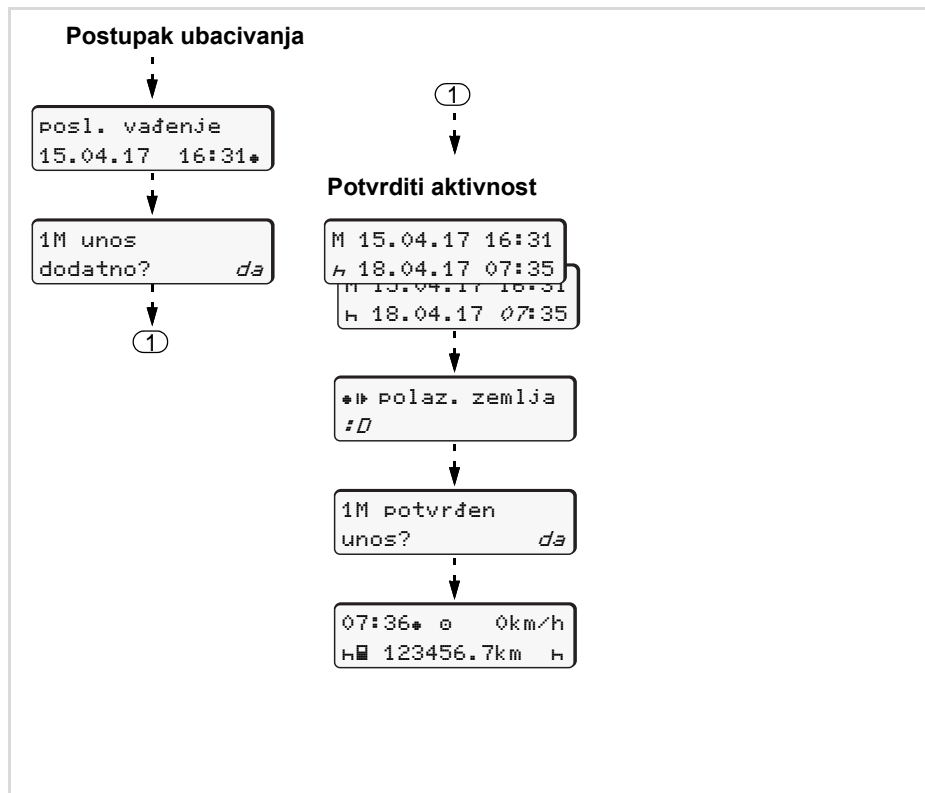
Nakon tog vremena ili nakon početka vožnje očitava se kartica vozača i pojavljuje se standardni prikaz **(a)**.

Već uneti podaci se odbacuju kako bi se osiguralo da se obavi potvrđivanje podataka. To se odnosi na daljinski unos, kao i na direktni unos na DTCO 1381.

Prekid ručnog unosa usled pozivanja kartice vozača.

➡ Vidi detalje "Pozivanja kartice prilikom ručnog unosa" od stranice 42.

► Naknadni unos aktivnosti "odmor"



**Primer 1:**

Vađenje (15.04.17)	Ubacivanje (18.04.17)
16:31 Lokalno vreme	07:35 Lokalno vreme

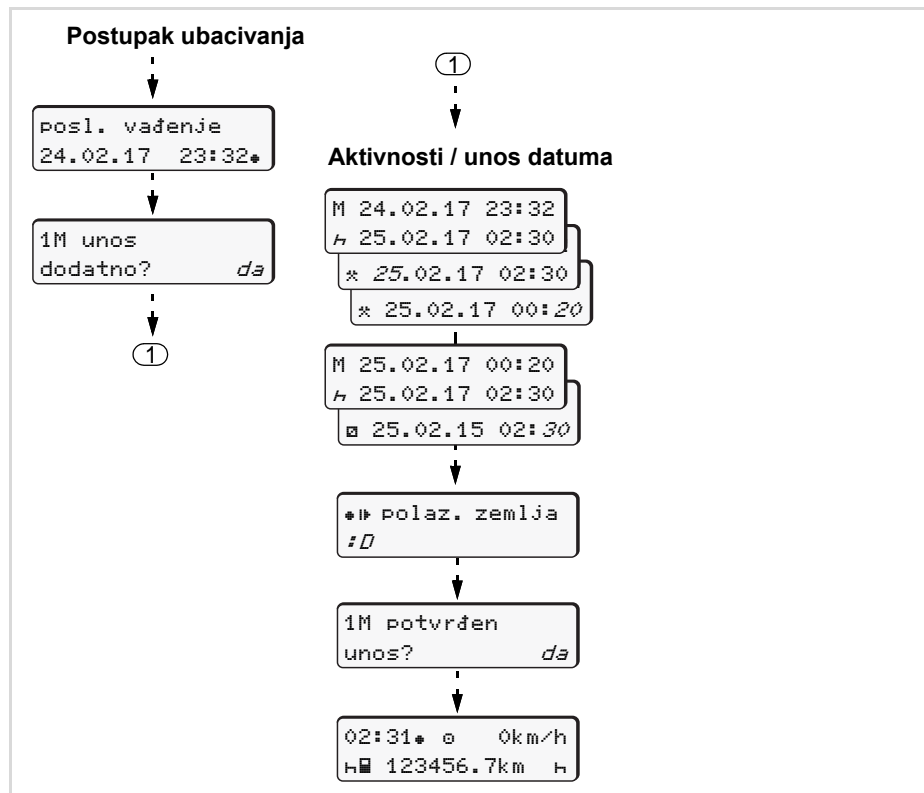


Naknadni unos odmora

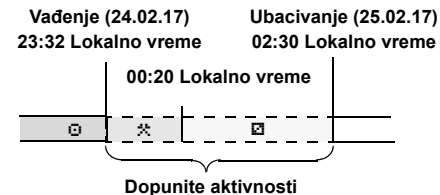
**Obратите pažnju:** Unos se obavlja po lokalnom vremenu.

1. Pritisnuti i držati taster **OK**.
2. Automatski prelaz na poslednje polje za unos (trepću minuti).
3. Unos potvrditi tasterom **OK**.
4. Pratite postupak preko menija.

## ► Nastavak radne smene



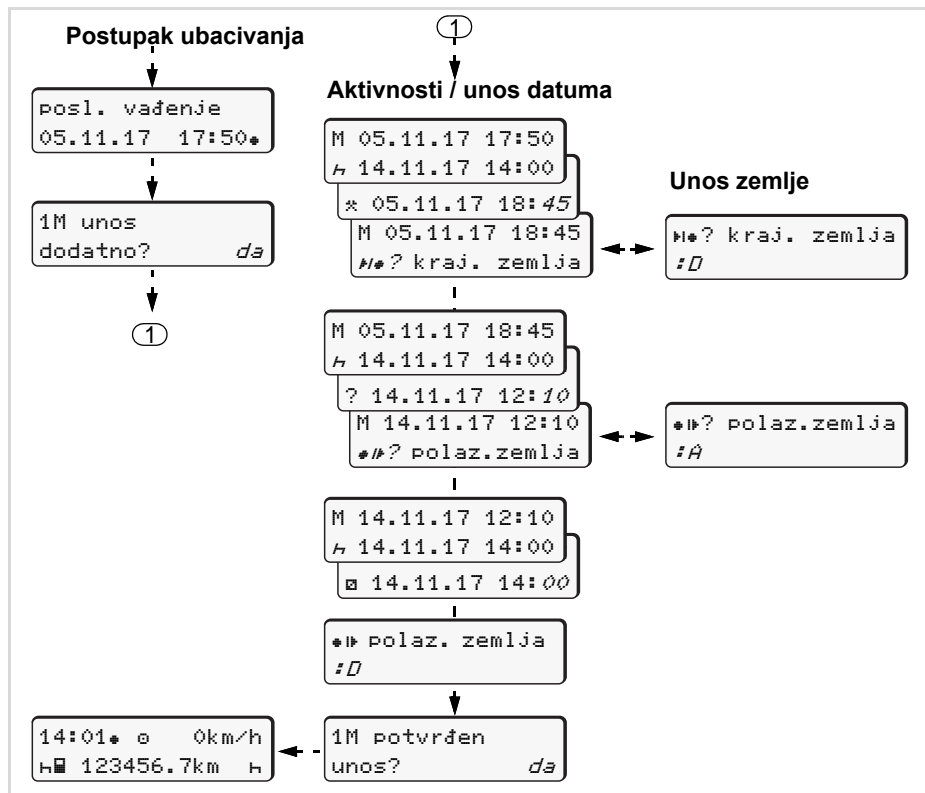
## Primer 2:



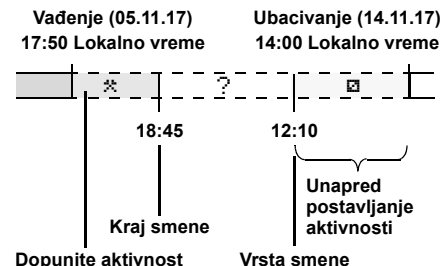
**Obratite pažnju:** Unos se obavlja po lokalnom vremenu.

1. Podesite i potvrdite prve aktivnost "\*".
2. Podešavanje dana i potvrda, podešavanja časova i potvrda, podešavanja minuta i potvrda.
3. Podesite i potvrdite drugu aktivnost "▣".
4. Pritisnuti i držati taster **OK**, trepću minuti.
5. Unos potvrditi tasterom **OK**.
6. Pratite postupak preko menija.

► Nastaviti smenu i postaviti aktivnosti u jednu smenu



Primer 3:



**Obratite pažnju:** Unos se obavlja po lokalnom vremenu.

1. Podešavanje i potvrda prve aktivnost "\*" sa datumom, vremenom.
2. Odabrati i potvrditi simbol "#? kraj. zemlja".
3. Odaberite i potvrdite zemlju.
4. Aktivnost "?" = podešavanje i potvrda nepoznatog vremena sa datumom, vremenom.
5. Ponoviti isti postupka do trenutka postupka ubacivanja.

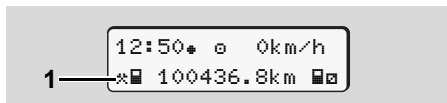
## ■ Podešavanje aktivnosti

- ⊖ = Vreme vožnje (automatski tokom vožnje)
- \* = Sva ostala radna vremena
- ⊖ = Vreme pripravnosti (vreme čekanja, vreme kao suvozač, vreme spavanja u kabini tokom vožnje za vozača-2)
- H = Pauze i odmori

### ► Ručno podešavanje

- ☞ Ručno podešavanje je moguće samo kada vozilo miruje!

1. Potvrdite kao vozač taster aktivnosti za **vozača-1**; ➔ *vidi stranicu 14*. Pojavljuje se standardni prikaz (a).



2. Taster pritiskajte sve dok se željena aktivnost (H ⊖ \*) ne pojavi na displeju (1). Nakon 5 sekundi se pojavljuje prethodni prikaz.

3. Potvrdite kao suvozač taster aktivnosti za **vozača-2**; ➔ *vidi stranicu 14*.

### ► Automatsko podešavanje

Uređaj DTCO 1381 automatski prebacuje na sledeće aktivnosti:

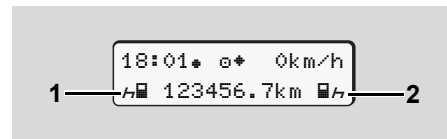
prilikom	Vozač-1	Vozač-2
<b>Vožnje</b>	⊖	⊖
<b>Zaustavljanja vozila</b>	*	⊖

⚠ Na kraju smene ili za vreme pauze **obavezno** podesite aktivnost "H". Time je obezbeđen siguran obračun podataka od strane VDO Counter \*.

### ► Automatsko podešavanje nakon kontakta uklj/isklj \*

Nakon kontakta uklj/isklj uređaj DTCO 1381 može da se prebaci na definisanu aktivnost; na primer "H".

Aktivnost (1) i/ili (2), koja se na osnovu davanja kontakta automatski menja se prikazuje na standardnom prikazu (a) i trepće oko 5 sekundi. Nakon toga se opet pojavljuje standardni prikaz.



Treptanjem aktivnosti na standardnom prikazu (a)

- ☞ Po potrebi promenite podešenu vrednost u skladu s Vašom trenutnom aktivnošću.

### Napomena

Koja će aktivnost nakon davanja/isključivanja kontakta uređaj DTCO 1381 automatski podesiti može da se

programira po želji kupca uz pomoć kartice preduzeća (➡ *vidi stranicu 23.*) ili od strane ovlašćenog servisa (➡ *vidi stranicu 122.*)

### ▶ Ručno unošenje aktivnosti

U skladu sa propisom ste kao vozač obavezni da aktivnosti ručno zabeležite u sledećim slučajevima:

- U slučaju kvara uređaja DTCO 1381.
- U slučaju gubljenja, krađe, oštećenja ili funkcionalnih smetnji kartice vozača, vozač mora da na početku i na kraju vožnje da sačini dnevni izveštaj sa uređaja DTCO 1381. U slučaju potrebe morate ručno da dopunite podatke u vezi vremena pripravnosti i ostalog radnog vremena.

Na poledini papira sa rolne možete rukom ispisati svoje aktivnosti (2) i dopuniti izveštaj ličnim podacima (1).

○ *Mustermann Heinz*  
 □ *F 112345678901234 56*  
 A No. *VS-VM 612*  
 ●➔ *VS-Villingen*  
 ➔● *München*  
 + km *92 978*  
 km + *92 610*  
 km *368*  
 Dat. *12.10.2017*  
*Mustermann Heinz*  
 (Signature)

DTCOPP 1 [E1] 174

Tachograph [E1] 84 [E2] 25

Ručni unosi aktivnosti

### Lični podaci

- Ime i prezime
- Broj kartice vozača ili vozačke dozvole
- A No. Registarska oznaka vozila
- ➔ Mesto na početku smene
- ➔● Mesto na kraju smene
- +km Stanje kilometraže na kraju smene
- km+ Stanje kilometraže na početku smene
- km Pređena kilometraža
- Dat. Datum
- Sig. Svojeručni potpis

⚠ Molimo Vas da se pridržavate zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi!

## ■ Preuzimanje sa kartice vozača

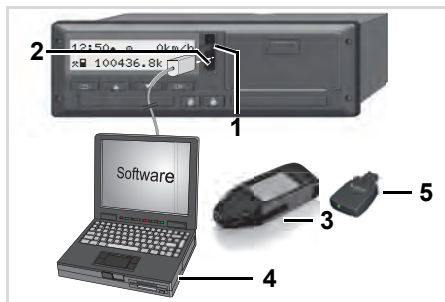


### Opasnost od eksplozije

Molimo da se pridržavate uputstva za transport i rukovanje opasnim teretom u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

### Prilikom utovara i istovara opasnog tereta ...

- **zaštitna kapica (1) mora da bude zatvorena**
- **i ne sme se vršiti preuzimanje podataka.**



Priključak na interfejs za preuzimanje podataka

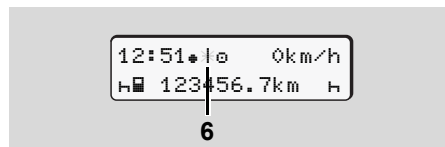


Proverite da li je ubačena samo jedna kartica vozača! U suprotnom prenos podataka neće biti obavljen.

1. Preklopite zaštitnu kapicu (1) nagore.
2. Povežite laptop (4) na interfejs (2) za preuzimanje podataka.
3. Pokrenite softver za čitanje podataka.
4. Ili umetnite ključ za preuzimanje podataka (3) u interfejs za preuzimanje podataka.



Sa DTCO SmartLink (5) moguće je obavljati komunikaciju između DTCO 1381 i uređajem sa Bluetooth-om.



Standardni prikaz (a): Prepoznavanje prenosa podataka je u toku

U toku prenosa podataka pojavljuje se simbol (6).



Ni u kom slučaju nemojte prekinuti vezu sa interfejsom za preuzimanje podataka. Neka kontakt kod ADR varijante \* ostane uključen.

5. Po završetku preuzimanja podataka obavezno zatvorite zaštitnu kapicu (1).

### Prepoznavanje podataka

Snimljeni podaci se označavaju digitalnim obeležjem (znak za prepoznavanje). Na osnovu toga se podaci svrstavaju u odnosu na karticu vozača i proverava se njihova potpunost i autentičnost.



Detaljnije informacije o softveru za očitavanje podataka možete naći u dotičnoj dokumentaciji.

## ■ Izbacivanje kartice(a) vozača



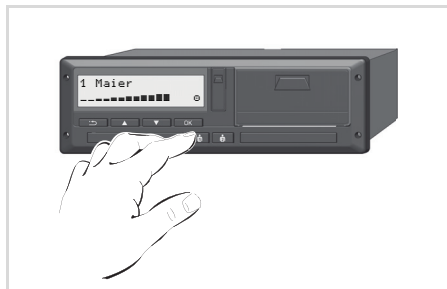
Na kraju smene treba karticu vozača izvaditi iz otvora za karticu.

U načelu, prilikom zamene vozača ili vozila morate da izvadite karticu vozača iz otvora za karticu.

➔ Vidi "Zamena vozila / vozača tokom rada" od stranice 44.



Karticu vozača možete izvaditi iz otvora za kartice samo kada vozilo miruje!



Pozivanje kartice vozača

1. Po potrebi isključite kod ADR varijanti kontakt.

2. Podesite odgovarajuću aktivnost; na primer za kraj smene "H".

3. Dajte komandu za izbacivanje kartice iz slota za karticu za kartice-1 ili slota za karticu za kartice 2; ➔ vidi stranicu 14.

Dalji tok sledi preko menija, ➔ vidi stranicu 43.

Dolazi do prekida ručnog unosa, a za nepoznati vremenski period DTCO 1381 čuva aktivnost "?".

### Pozivanja kartice prilikom ručnog unosa

1. Dajte komandu za izbacivanje kartice iz slota za karticu za kartice-1 ili slota za karticu za kartice 2; ➔ vidi stranicu 14.


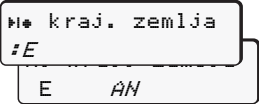

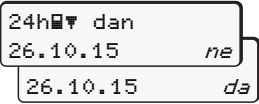
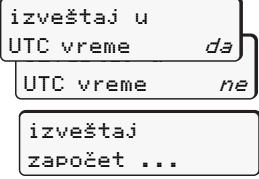
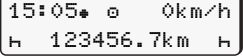
2. Izaberite i potvrdite sledeći upit sa "ne".


1M potvrđen unos? ne

1M unos dodatno? ne

3. Dalje, ➔ vidi stranicu 43.

## ► Postupak preko menija nakon izbacivanja kartice

Korak / prikaz menija	Objašnjenje / značenje
1. 	Pojavljuje se prezime vozača. Grafički indikator u vidu rastućih stubaca pokazuje da uređaj DTCO 1381 vrši prenos podataka na karticu vozača.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Odaberite i potvrdite zemlju.</li> <li>• Po potrebi odaberite i potvrdite region.</li> <li>• Tasterom  prekinuti unos zemlje kada se na primer nastavlja radna smena.</li> </ul>
3. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Odaberite i potvrdite izbor "da" ako Vam je potreban odštampan izveštaj, u suprotnom odaberite i potvrdite izbor "ne".</li> </ul>
4. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Potvrdite izbor "da" ako želite izveštaj sa UTC vremenom (zakonska obaveza).</li> <li>• Ako odaberite i potvrdite izbor "ne" dobićete izveštaj u "lokalnom vremenu".</li> </ul> <p>Kod odabrane funkcije na prikazu se pojavljuje nastavak postupka.</p>
5. 	Kartica vozača je sada slobodna i pojavljuje se standardni prikaz (a).

Odaberite zemlju tasterima ▲ ili ▼ i potvrdite odabranu funkciju tasterom .

Opcija DTCO 3.0a/b

Po potrebi moguće je da se pojavi napomena da ističe važnost kartice vozača, da predstoji periodična kontrola ili se mora obaviti sledeće preuzimanje sa kartice vozača, ➡ *vidi stranicu 85.*

## ■ Zamena vozila / vozača tokom rada



Zamena kartice(a) vozača

### Slučaj 1:

**Vozačko osoblje vrši zamenu, vozač-2 postaje vozač-1**

1. Izbacite kartice vozača iz otvora za kartice i ubacite ih u onaj drugi otvor za karticu.
2. Podesite željenu aktivnost.

### Slučaj 2:

**Vozač-1 i/ili vozač-2 napuštaju vozilo**

1. Dotični po potrebi sačinjava dnevni izveštaj, izbacuje svoju karticu, i uzima karticu vozača iz uređaja DTCO 1381.
2. Novi vozač ubacuje svoju karticu vozača u otvor zakartice, zavisno od funkcije (vozač-1 ili vozač-2).

### Slučaj 3 - Kombinovani način rada:

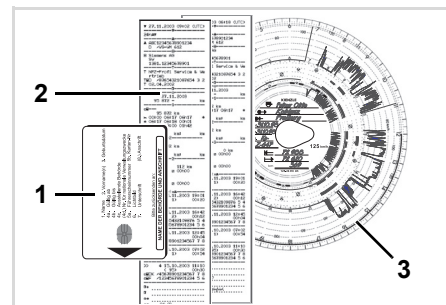
**Vožnja sa različitim tipovima tahografa**

- Na primer tahografi sa zapisima na tahografskom listiću ili ...
- Digitalni tahografi sa karticom vozača u skladu sa EZ propisima (EEZ) br. 3821/85 prilog I B, na primer uređaj DTCO 1381 3.X.

U slučaju kontrole, vozač mora biti u mogućnosti da za tekuću sedmicu i proteklih 28 dana predoči sledeće:

- karticu vozača **(1)**,
- bitne dnevne izveštaje digitalnog tahografa **(2)**, na primer u slučaju oštećenja ili funkcionalnih smetnji kartice vozača,

- zapise tahografskih listića **(3)**
- kao i eventualne ručno zabeležene aktivnosti.



Molimo Vas da se pridržavate zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi!

► **Dokumente koje morate imati kod sebe****Bolovanje / godišnji odmor:**

U skladu sa smernicom 2006/22/EZ Evropske komisije, vozač mora predložiti potvrdu o sledećem stanju za protekla 28 dana:

- Vremensko razdoblje kada se vozač nalazi na bolovanju.
- Vremensko razdoblje kada se vozač nalazi na godišnjem odmoru.
- Vremensko razdoblje za vožnju, koje se odvijala izvan područja primene odredbe (EZ) br. 561/2006 ili sporazuma AETR.



Verzija formulara za štampu možete naći na internetu na: [ec.europa.eu](http://ec.europa.eu)

ATTESTATION OF ACTIVITIES UNDER REGULATION (EC) NO 561/2006 OR THE EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE WORK OF CRE VEHICLES ENGAGED IN INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT (AE)	
<i>To be filled in by typing and signed before a journey To be kept with the original tachograph records wherever they are required to False attestations constitute an infringement</i>	
1. Name of the undertaking: _____	
2. Street address, Postal code, City, Country: _____, _____, _____	
3. Telephone number (including international prefix): _____	
4. Fax number (including international prefix): _____	
5. E-mail address: _____	
I, the undersigned	
6. Name: _____	
7. Position in the undertaking: _____	
declare that the driver	
8. Name: _____	
9. Date of birth: _____	
10. Driving licence number or Identity card number or Passport number: _____	
for the period	
11. from (time-day-month-year) _____-_____-_____-_____	
12. to (time-day-month-year) _____-_____-_____-_____	
13. <input type="checkbox"/> was on sick leave (**)	
14. <input type="checkbox"/> was on annual leave (**)	
15. <input type="checkbox"/> drove a vehicle exempted from the scope of Regulation (EC) No 561/2006 (**)	
16. For the undertaking, place _____ date _____ signature _____	
17. I, the driver, confirm that I have not been driving a vehicle falling under the scope of Regulation (EC) No. 561/2006 or AETR during the period mentioned above.	
18. Place _____ date _____ Signature of the driver _____	
(*) This form is available in an electronic and printable version on the Internet at <a href="http://ec.europa.eu">ec.europa.eu</a> .	
(**) Only one of the boxes 13, 14 or 15 may be chosen.	

Izvod: Obrazac aktivnosti

**Izuzetni slučajevi:**

Za obezbeđivanje sigurnosti lica, vozila ili transportovanih dobara možda će biti potrebno da se odstupi od zakonskih propisa. U tim slučajevima vozač mora najkasnije u trenutku kada stigne na odgovarajuće mesto za zaustavljanje da rukopisom ubeleži razlog odstupanja:

- Na primer na kontrolnom listiću,
- ili na odštampanom izveštaju DTCO 1381
- ili u vremenskom rasporedu.




# Rukovanje štampačem

Stavljanje rolne papira

Štampanje podataka

## ■ Stavljanje rolne papira

 **Molimo obratite pažnju**  
Upotrebljavajte (naručite) samo one rolne papira (original VDO papir za štampač) na kojima su vidljive sledeće oznake:

- Tip tahografa (DTCO 1381) sa kontrolnim znakom "E1 84"
- i znakom odobrenja "E1 174" ili "E1 189".

5



Pritisnite taster za otvaranje

1. Pritisnite površinu za deblokadu na maski štampača i otvoriće se fioka štampača.



**Opasnost od povreda**  
**U zavisnosti od količine štampanja, termička glava štampača može biti veoma vruća. Postoji opasnost od opekotina na prstima!**

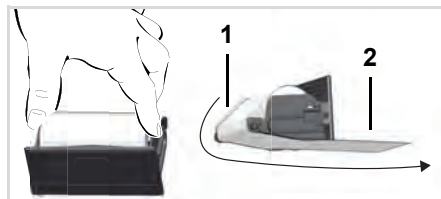
Nemojte rukama da zahvatate nakon vađenja fiok u otvor štampača.



**Oštećivanje uređaja**


Kako bi izbegli da dođe do oštećivanja uređaja nemojte nikakve predmeta da gurate u otvor štampača.

2. Izvucite fioku štampača iz DTCO.




Stavljanje rolne papira

3. Postavite novu rolnu papira kao što je prikazano na slici oko skretnog valjka (1).

 Pazite da se rolna papira ne zaglavi u fioci štampača a početak rolne papira (2) da viri ispod ruba fiok štampača.

4. Ugurajte fioku štampača u otvor štampača tako da upadne u prihvatnik.

5. Štampač je spreman za rad. Možete da počnete da štampate izveštaj.

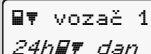
 Ako tokom štampanja nestane papir potrebno je ponoviti štampanje izveštaja nakon postavljanja rolne papire putem funkcije iz menija.

## ■ Štampanje podataka

### ► Štampanje izveštaja

☞ Štampanje izveštaja je moguć samo ako ...

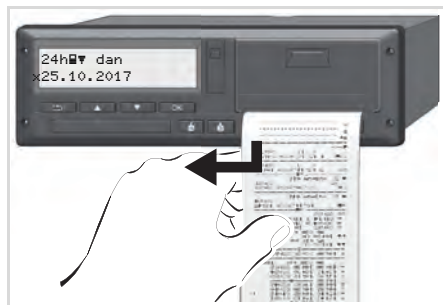
- vozilo miruje a kontakt uključen (neophodno samo za varijante ADR \*),
- je fioka štampača zatvorena i stavljena rolna papira,
- nikakva druga smetnja ne sprečava štampanje.



1. Zahtevajte štampanje dnevnog izveštaja iz menija.  
☛ Vidi "Pozivanje funkcije menija" od stranice 52.
2. Prikaz menija potvrdite tasterom **OK**.
3. Odaberite i potvrdite tip izveštaja za štampanje (UTC ili lokalno vreme).

4. Proces štampanja počinje. Sačekajte dok se ne završi proces štampanja.

☞ Pazite da je, kada odvajate odštampani izveštaj, zatvoren otvor kartice kako ne bi se zaprljao česticama papira.

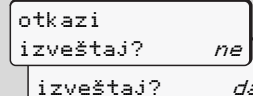


Odvojite izveštaj sa rolne papira

5. Odvojite izveštaj preko ruba za otkidanje papira sa rolne papira – povucite prema dole ili prema gore.
6. Izveštaj čuvati na mestu zaštićenom od prljavštine, izvora svetlosti i sunčevih zraka.

### ► Otkazi izveštaj

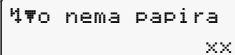
1. Dok se izveštaj štampa, još jednom pozovite aktuelni izveštaj preko tastera **OK**, tada se pojavljuje sledeće pitanje.



2. Odaberite željenu funkciju preko tastera **▲** / **▼** a potvrdu izvršite tasterom **OK**; štampanje se nastavlja aili prekida.

**► Posebnosti pri štampanju izveštaja**

- Kraj papira sa rolne obeležen je bojom što se može videti na poledini izveštaja.
- Kada je papir pri kraju, pojaviće se sledeće obaveštenje.



Nema papira  
xx

5

- Ako tokom štampanja nestane papir potrebno je ponoviti štampanje izveštaja nakon postavljanja rolne papire putem funkcije iz menija.

**► Otklanjanje zastoja papira**

Do zastoja papira može na primer da dođe kada se neki izveštaj ne odvoji propisno i time sprečava izlaženje sledećeg izveštaja kroz otvor za izlaženje papira ili kada se dostigne kraj na rolni papira.

1. Otvorite fioku štampača.  
➔ Vidi "Stavljanje rolne papira" od stranice 48.
2. Odvojite zgužvani papir od rolne papira a ostatak papira uklonite iz fioke štampača.
3. Ponovo postavite rolnu papira i gurajte fioku štampača u otvor štampača tako da upadne u prihvatnik.

**Molimo pridržavajte se navedenih upozorenja!**

➔ Vidi "Stavljanje rolne papira" od stranice 48.



Na početku svakog odštampanog izveštaja se nalazi prazan prostor od oko 5 cm.

## **Funkcije menija**

**Pozivanje funkcije menija**

**VDO Counter \***

**Pregled strukture menija**

**Glavni meni, izveštaj za vozača-1 / vozača-2**

**Glavni meni, izveštaj za vozilo**

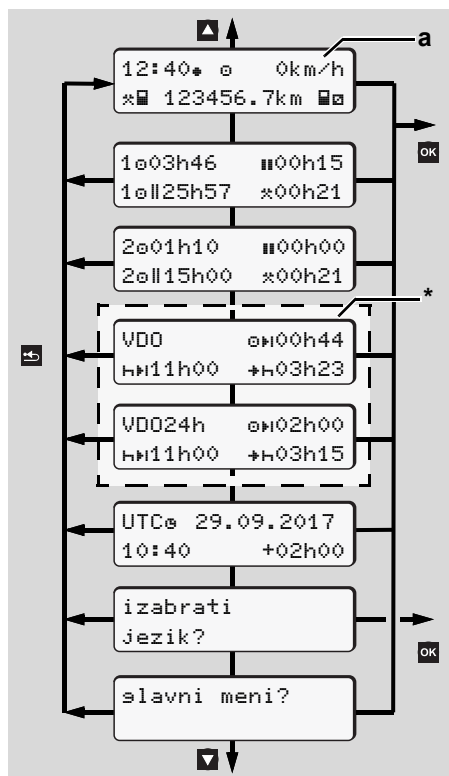
**Glavni meni, unos za vozača-1 / vozača-2**

**Glavni meni, unos za vozilo**

**Glavni meni, prikaz za vozača-1 / vozača-2**

**Glavni meni, prikaz za vozilo**

## ■ Pozivanje funkcije menija



NavNavigacija na prvom nivou menija.

☞ Na raspolaganju su funkcije menija u prikazu za štampanje podataka o vozaču kada je ubačena odgovarajuća kartica. Tako se npr. pod tačkom menija "Izveštaj vozač 2" samo prikazuje kada je u otvoru 2 ubačena kartica vozača.

☞ Ako je izabrana tačka menija donjeg nivoa menija i ako se ne obavi ni jedan unos u roku od 30 sekundi DTCO 1381 će se vratiti na zadnju izabranu tačku menija prvog nivoa. Svi do tada uneti podaci biće odbačeni.

### ► Kada vozilo miruje

U prvom nivou menija možete sa tasterima ▲ / ▼ pozvati sledeće informacije:

- Detaljna vremena umetnut(ih) kartica vozača.
- Pomoćne mere za vaše dnevno / nedeljno planiranje uz pomoć VDO Counter \*.

☞ Vidi detalje "VDO Counter \*" od stranice 54.

- UTC-vreme sa datumom, kao i sa podešenom vremenskom razlikom (offset) za lokalno vreme.
- Meni za podešavanje željenog jezika.
  - ☞ Vidi "Podešavanje jezika" od stranice 53.
- Pomoću tastera ⇐ vraćate se direktno na standardni prikaz (a).

Pritiskom na taster OK možete da pozovete opširnije funkcije menija.

☞ Vidi "Pregled strukture menija" od stranice 59.

### Promena aktivnosti

1. Ako pritisnete taster za aktivnosti 1 / 2, pojavljuje se standardni prikaz (a).
2. Po potrebi promenite trenutno prikazanu aktivnost. Nakon 5 sekundi DTCO 1381 se prikaz menija ne prethodno podešeni prikaz.

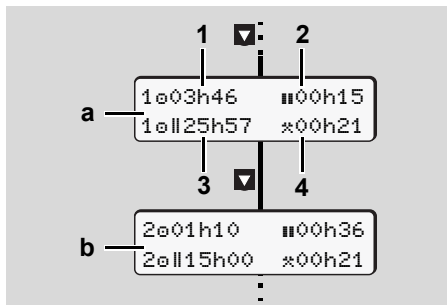
### ► Prikaz početka vožnje

Na početku vožnje se pojavljuje zadnji podešeni prikaz (a) ili (b).

☞ Ako je aktiviran, moguće je prikazati i standardni prikaz za VDO Counter.

➔ Vidi detalje "Standardni prikaz(i)" od stranice 19.

### ► Prikazivanje vremena kartice vozača



Prikazivanje podataka za vozača-1 i -2

- (a) Vremena vozača-1
- (b) Vremena vozača-2

(1) Vreme vožnje "e" vozača-1 od važećeg odmora.

(2) Važeće vreme odmora "III" u delimičnim prekidima od najmanje 15 minuta i sledećih 30 minuta, po propisu (EZ) br. 561/2006.

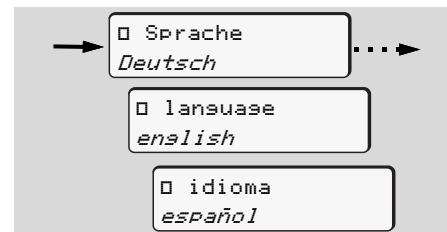
- (3) Zbir vremena vožnje za dve sedmice
- (4) Trajanje podešene aktivnosti

☞ Ako nema kartice vozača, onda se pojavljuju (osim za poziciju 3) vremena koja pripadaju dotičnom otvoru za kartice "1" ili "2".

### ► Podešavanje jezika

☞ Obratite pažnju na odeljak "Memorisanje podešenog jezika", kako bi uređaj DTCO 1381 privremeno memorisao željeni jezik.

1. Pomoću tastera **▲** / **▼** odaberite funkciju "izabrati jezik?" i pritisnite taster **OK**.
2. Odaberite željeni jezik tasterima **▲** / **▼** i potvrdite odabrani jezik tasterom **OK**.



Izbor željenog jezika

3. Za 3 sekunde uređaj DTCO 1381 potvrđuje sprovedeni postupak na odabranom jeziku.

### Memorisanje podešenog jezika

Ako se u trenutku dok podešavate jezik Vaša kartica vozača ili kartica preduzeća nalazi u otvoru za kartice-1, onda će uređaj DTCO 1381 memorisati odabrani jezik pod Vašim brojem kartice.

Prilikom sledećeg izbacivanja / ubacivanja tahografske kartice, upravljanje funkcijama menija kao i svi tekstualni prikazi uslediće na željenom jeziku.

Uređaj DTCO 1381 ima pet slobodnih mesta u memoriji. Ako su sva mesta u memoriji popunjena, onda će prilikom sledećeg memorisanja najstarija memorisana vrednost biti izbrisana a na mesto nje memorisana nova vrednost.

## ■ VDO Counter \*



### Molimo obratite pažnju!

Na osnovu mogućih različitih tumačenja VO (EU) 561/2006 i AETR propisa nacionalnih kontrolnih organa, kao i drugih sistemskih ograničenja VDO Counter ne oslobađa korisnika od obaveze da beleži vremena vožnje, odmora, pripravnosti i ostala radna vremena i da ih sam analizira, kako bi se pridržavao važećih propisa. VDO Counter ne polaže pravo opšte važećeg, potpuno ispravnog prikaza zakonski propisanih vrednosti. Više informacija u vezi VDO Counter možete naći na [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).



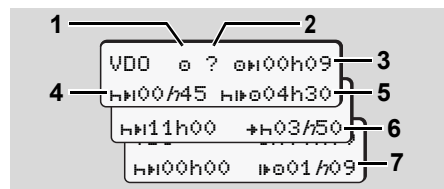
Da bi VDO Counter prikazao potrebne informacije je potrebno da za analizu podataka budu ispunjeni sledeći uslovi:

- Potpuna dopuna (bez praznina) vaših aktivnosti na kartici vozača.
- Ispravno podešena trenutna aktivnost

- bez pogrešnog rukovanja. Na primer neželjeno podešavanje aktivnosti radno vreme "\*" umesto aktivnosti dnevni odmor "H"!

- Unos trajekt/voz i trenutna aktivnost.

### ▶ Struktura prikaza VDO Counter



VDO Counter: Struktura prikaza



Trepćuće "h" označava da je ovaj deo prikaza trenutno aktivan.

- (1) **Trenutno podešene aktivnosti**
- (2) **"?" = Napomene za korisnika**

Na kartici vozača su sačuvani vremenski periodi sa nepoznatom aktivnošću "?" ili sa nepotpunim podacima (na primer ubacivanje nove kartice vozača). VDO Counter ocenjuje nedostajajuće aktivnosti, kao

što je aktivnost "H". Ako se utvrdi relevantno preklapanje sa aktivnostima vozača se to na displeju prikazuje uz pomoć simbola "!00" umesto simbola "?" i aktivnosti vozača.

### (3) Preostalo vreme vožnje "0H"

Tokom vožnje prikazuje se koliko dugo još možete da vozite.

(0H00h00 = završeno vreme vožnje)

### (4) Preostalo vreme odmora "HH"

Trajanje sledećeg vremena za pauzu / odmor. Kod podešene aktivnosti "H" vrši se odbrojanje preostalog vremena pauze/odmora.

(H00h00 = odmor završen)

### (5) Buduće vreme vožnje "HH0"

Trajanje budućeg vremena vožnje nakon preporučenog vremena za pauzu/odmor.

### (6) Najkasniji početak dnevnog odmora "H"

Na primer kod podešene aktivnosti "\*" prikazuje se preostalo vreme do vremena obaveznog dnevnog odmora.

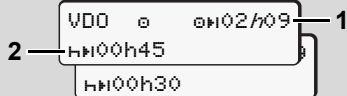


**(7) Početak sledećeg vremena****vožnje "h"**

Sledeći period vožnje možete započeti tek nakon isteka ovog vremena.

**► Prikazi tokom vožnje**

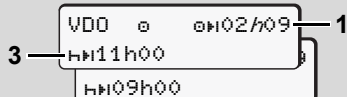
Molimo Vas da obratite pažnju na specifične propise vezane za radno vreme u pojedinim državama!

**Primer 1:**

Aktivnost "0"; "h" = aktivan prikaz

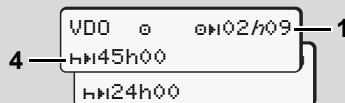
(1) Preostalo vreme vožnje.

(2) Najkasnije nakon isteka vremena vožnje (1) mora da otpočne odmor odnosno da se nastavi kumulativni odmor.

**Primer 2:**

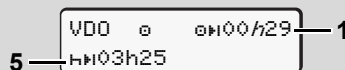
Aktivnost "0"; "h" = aktivan prikaz

(3) Najkasnije nakon isteka vremena vožnje (1) treba da sledi propisano vreme odmora. Ako je dozvoljeno onda je moguće da se ovo vreme odmora podeli na dva dela, pri čemu drugi deo mora da obuhvati neprekidni vremenski period od 9 sati.

**Primer 3:**

Aktivnost "0"; "h" = aktivan prikaz

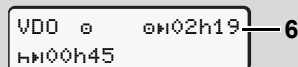
(4) Najkasnije nakon isteka vremena vožnje (1) treba da usledi puni nedeljni odmor, odn. ako je to dozvoljeni, skraćeni nedeljni odmor.

**Primer 4:**

Aktivnost "0"; "h" = aktivan prikaz

(5) VDO Counter prepoznaje kada se vozilo nalazi na trajekt/vozu. Neophodno je da: se ispravno unese

ova funkcija, ► *vidi stranicu 67*. Najkasnije nakon i isteka vremena vožnje (1) treba da usledi dnevno vreme za odmor.

**Primer 5: Prikaz van dometa (Out of scope)**

Podešena aktivnost "0"; izvan opsega (Out of scope)

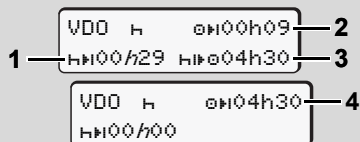
(6) Prikaz preostalog vremena nije aktivan ("h" ne trepće), i ne vrši se odbrojanje. VDO Counter aktivnost "0" ocenjuje kao aktivnost "x".



Obratite pažnju da se obračun vremena vožnje i odmora za VDO Counter obavlja po (EU) 561/2006, a ne po EZ propisu (EEZ) 3821/85 prilog I B. Zbog toga je moguće da dolazi do odstupanja u odnosu na standardni prikaz na DTCO; ► *vidi stranicu 19*.

## ► Prikaz kod aktivnosti "pauza"

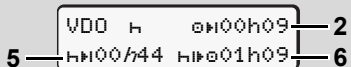
## Primer 1: Vreme pauze



Aktivnost "H"; "h" = aktivan prikaz

- (1) Preostalo vreme odmora.
- (2) Preostalo vreme vožnje ako vreme pauze (1) nije ispoštovano.
- (3) Trajanje sledećeg raspoloživog vremena za vožnju nakon isteka prikazanog vremena pauze (1).
- (4) Raspoloživo vreme za vožnju nakon važećeg vremena pauze.

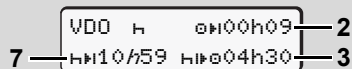
## Primer 2: Vreme pauze



Aktivnost "H"; "h" = aktivan prikaz

- (5) Preostalo vreme odmora.
- (6) Trajanje preostalog dnevnog vremena vožnje nakon isteka vremena pauze (5).

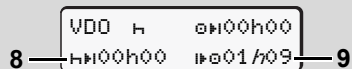
## Primer 3: Dnevnog odmora



Aktivnost "H"; "h" = aktivan prikaz

- (7) Preostalo vreme dnevnog odmora. Ako je dozvoljeno raspoređeno na 3 + 9 sati.

## Primer 4:



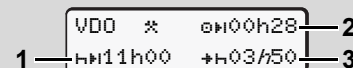
Aktivnost "H"; "h" = aktivan prikaz

- (8) Završeno važeće vreme pauze/odmora. Prikaz 00h00 trepće 10 sekundi. Ako se vreme mirovanja nastavlja VDO Counter prelazi trajno na sledeći dnevni ili nedeljni odmor.
- (9) Početak sledećeg vremena vožnje. Situacija: Maks. vreme vožnje tokom jedne odn. dve nedelje je već dostignuto. Iako je ispoštovan važeći prekid u vožnji VDO Counter tek nakon isteka prikazanog vremena prepoznaje da je moguće započeti novi period vožnje!

## ► Prikaz kod aktivnosti "radno vreme"



Molimo Vas da obratite pažnju na specifične propise vezane za radno vreme u pojedinim državama!



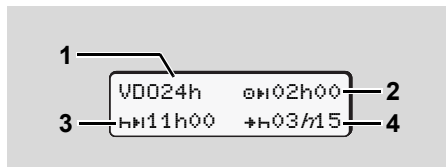
Aktivnost "\*"; "h" = aktivan prikaz

- (1) Trajanje sledećeg dnevnog odmora.
- (2) Preostalo vreme vožnje.
- (3) Početak sledećeg dnevnog odmora. Najkasnije pre isteka prikazanog vremena mora da se započne dnevni odmor.

**Napomena:**

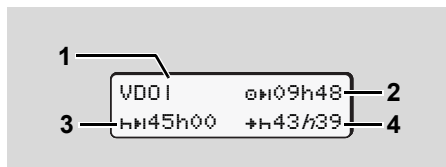
Aktivnost "H" se od strane VDO Counter ocenjuje tokom prekida u vremenu vožnje na sličan način kao kod aktivnosti "H" (osim dnevnog odmora).

Pomoću tastera / moguće je pozvati dodatne informacije.

► **Prikaz dnevnih vrednosti**

Aktivnost "■/■"; "h" = aktivan prikaz

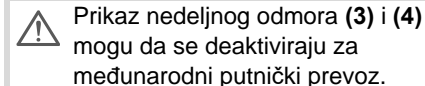
- (1) Oznaka za prikaz dnevnih vrednosti
- (2) Preostalo dnevno vreme vožnje
- (3) Trajanje sledećeg dnevnog odmora
- (4) Najkasnije pre isteka prikazanog vremena mora da se započne dnevni odmor.

► **Prikaz nedeljnih vrednosti**

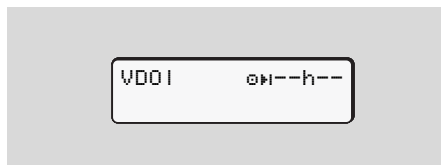
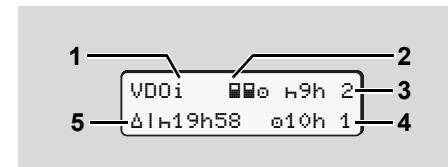
Aktivnost "■/■"; "h" = aktivan prikaz

- (1) Oznaka za prikaz nedeljnih vrednosti nakon zadnjeg nedeljnog odmora.
- (2) Preostalo vreme vožnje tokom nedelje

- (3) Trajanje nedeljnog odmora. Najkasnije nakon šest dnevnih vremena vožnje mora da usledi nedeljni odmor.
- (4) Najkasnije pre isteka prikazanog vremena mora da se započne nedeljni odmor.



Ako je u VDO Counter deaktivirano obračunavanje nedeljnih vrednosti, vrednosti se ne prikazuju.

► **Prikaz statusa**

VDO Counter prikaz statusa

- (1) Oznake za prikaz statusa
- (2) Oznaka za posadu sa dva vozača (multi-manning). Prikazuje se kada se od početka smene radi u timu. Pravila koja se u tom slučaju primenjuju VDO Counter uzima u obzir pri svojim proračunima.
- (3) Tokom ove nedelje su dozvoljena još dva skraćena dnevna odmora (moguće maks. 3x nedeljno).
- (4) Tokom ove nedelje je dozvoljeno još jedno produženo vreme dnevno vreme vožnje od maks 10 sati (moguće maks. 2x nedeljno).
- (5) Kompenzacija skraćenog nedeljnog vremena odmora. Usled skraćenog nedeljno vremena odmora mora da se obavi kompenzacija prikazanog vremena i to sa odmorom koji nije kraći od 9 sati. ⇨⇨

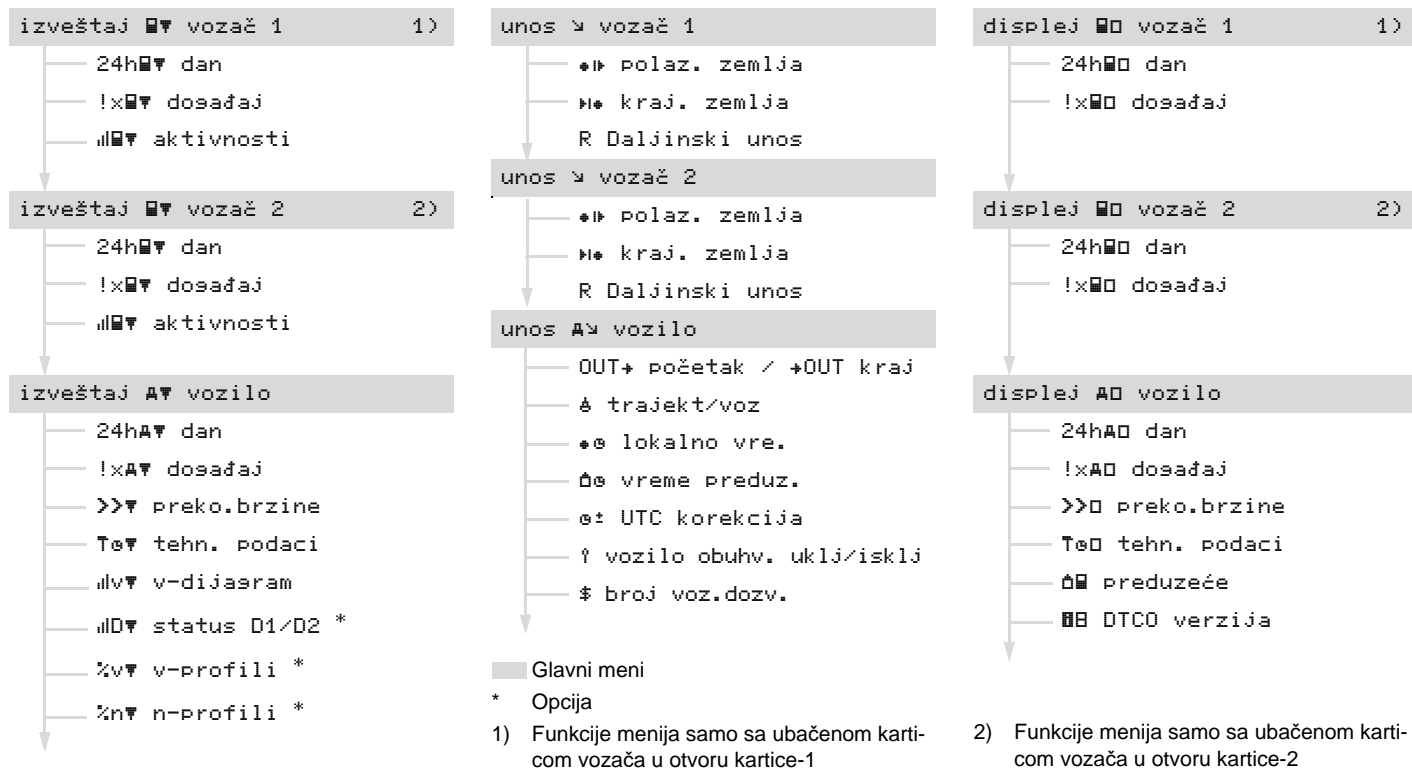


Prikaz za skraćeno vreme nedeljnog odmora (5) može da se deaktivira za međunarodni prevoz putnika.

Ako je u VDO Counter deaktivirano obračunavanje nedeljnih vrednosti, vrednosti se ne prikazuju.

```
VDOi      H9h 2
           a10h 1
```

## ■ Pregled strukture menija



► Upravljanje funkcijama menija

☞ Pozivanje funkcije menija je moguće samo kada vozilo miruje!

**Kod ADR varijante uključite kontakt kako bi bez ograničenja mogli da koristite module za rukovanje štampačem i displej.**

Postupak se odvija uvek sa istom sistematikom i u nastavku je detaljno opisan.

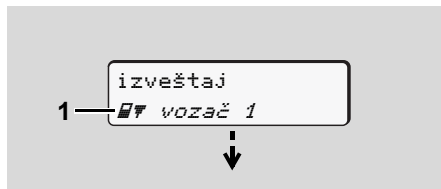
1. Pritisnite taster **OK**, nalazite se u

1. glavnim meniju.

Prikaz u 1. glavnom meniju u vezi menija za prikaz i štampanje zavisi direktno od ubačene kartice u otvoru kartice-1 ili -2:

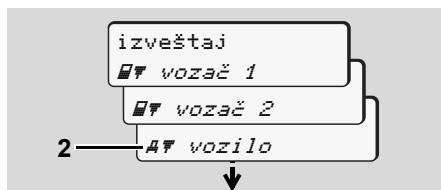
- Ako je u otvoru kartice-1 ubačena kartica vozača onda se prikazuje "Izveštaj vozač 1".
- Ako je u otvoru kartice-2 ubačena kartica vozača onda se prikazuje "Izveštaj vozač 2".
- Ako nije ubačena ni jedna kartica vozača prikazuje se "Izveštaj vozilo".

Ovo ne važi za meni za unos.



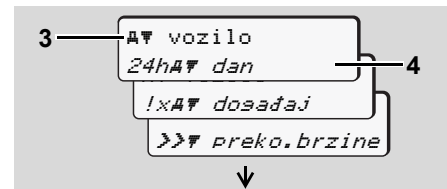
1. Glavni meni

Treptanje u 2. redu (*predstavljeno iskošenim slovima - italic*) (1) Vas skreće pažnju da postoje i druge opcije izbora.



Listanje u glavnom meniju

2. Pomoću tastera **▲** / **▼** odaberite željeni glavni meni, na primer štampanje dnevnog izveštaja (2), i potvrdite izbor pomoću tastera **OK**.



Izbor funkcije menija

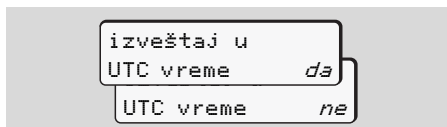
Pojavljuje se pozvani glavni meni (3), ostale opcije treptu u 2. redu (4).

3. Pomoću tastera **▲** / **▼** odaberite željenu funkciju, na primer štampanje dnevnog izveštaja (4), i potvrdite izbor pomoću tastera **OK**.



Izbor željenog dana

4. Pomoću tastera **▲** / **▼** odaberite željeni dan (5), i potvrdite izbor pomoću tastera **OK**.



"ne" = štampanje po lokalnom vremenu

5. Tasterima **▲** / **▼** izaberite željeni tip izveštaja za štampanje i potvrdite izbor sa tasterom **OK**.

Za 3 sekunde uređaj DTCO 1381 javlja da je započeto štampanje. Eventualno možete i da prekinete štampanje.

➔ Vidi detalje "Otkazi izveštaj" od stranice 49.

Zatim se pojavljuje funkcija menija koju ste prethodno pozvali.

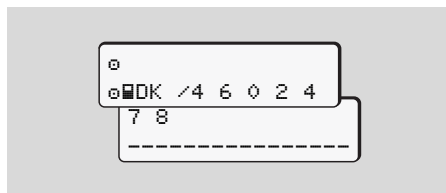
6. Izaberite pomoću tastera **▲** / **▼** dalje štampanja.
7. Ili pritisnite raster **↵** i pređite na sledeći viši novo menija.

### ▶ Onemogućen pristup meniju!

### Zabranjen pristup podacima

Pristup memorisanim podacima uređen je na osnovu propisa o pravu pristupa i realizovan odgovarajućim tahografskim

karticama. Ukoliko nema ovlašćenja, uslediće sledeći prikaz:



Prikazani podaci su npotpuni. Lični podaci su delimični ili potpuno nedostaju.

### ▶ Napuštanje funkcije menija

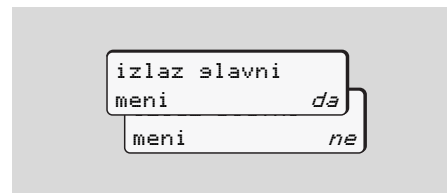
#### Automatski

Meni se u sledećim situacijama napušta automatski:

- Nakon ubacivanja ili pozivanja tahografske kartice
- ili na početku vožnje.

#### Ručno

1. Pritisnite taster **↵** sve dok se ne pojavi sledeće pitanje:




2. Pomoću tastera **▲** / **▼** odaberite "da" i potvrdite tasterom **OK**. Ili preskočite pitanje pomoću tastera **↵**. Pojavljuje se standardni prikaz **(a)**.

## ■ Glavni meni, izveštaj za vozača-1 / vozača-2

U ovom glavnom meniju možete odštampati podatke umetnute kartice vozača.

Pozovite navedene funkcije korak po korak.

 Po potrebi isključite kod ADR varijanti kontakt.

### Napomena:

Postupak za vozača-2 je isti kao i za vozača-1 i u nastavku neće biti eksplicitno opisan. Pre svakog štampanja možete izabrati željeni tip izveštaja za štampanje.

6

```

izveštaj u
UTC vreme   da
UTC vreme   ne
    
```

"ne" = štampanje po lokalnom vremenu

### ► Štampanje dnevnih podataka

1. 

```
izveštaj
!F vozač 1
```
2. 

```
!F vozač 1
24h!F dan
```
3. 

```
24h!F dan
23.10.2017
22.10.2017
```

Sledi automatsko štampanje aktivnosti odabranog dana; ➔ *vidi stranicu 101.*

### ► Štampanje događaja

1. 

```
izveštaj
!F vozač 1
```
2. 

```
!F vozač 1
!x!F događaj
```

Uslediće štampanje izveštaja memorisanih ili još uvek aktivnih događaja i smetnji; ➔ *vidi stranicu 102.*

### ► Štampanje aktivnosti

1. 

```
izveštaj
!F vozač 1
```
2. 

```
!F vozač 1
!l!F aktivnosti
```
3. 


```
!l!F aktivnosti
23.10.2017
22.10.2017
```

Od odabranog dana pa nadalje sledi štampanje svih aktivnosti poslednjih 7 kalendarskih dana; ➔ *vidi stranicu 106.*

## ■ Glavni meni, izveštaj za vozilo

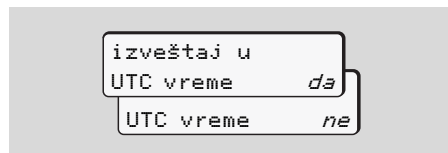
U ovom glavnom meniju možete odštampati podatke iz memorije tahografa.

Pozovite navedene funkcije korak po korak.

 Po potrebi isključite kod ADR varijanti kontakt.

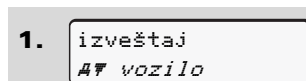
### Napomena:

Pre svakog štampanja možete izabrati željeni tip izveštaja za štampanje.



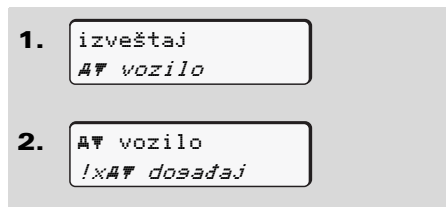
"ne" = štampanje po lokalnom vremenu

### ▶ Štampanje dnevnih podataka iz memorije tahografa



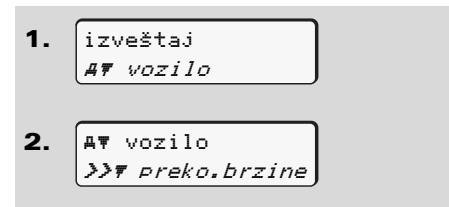
Sledi štampanje svih aktivnosti vozača u hronološkom redosledu, odvojeno za vozača-1 / -2; ➔ *vidi stranicu 103.*

### ▶ Štampanje događaja iz memorije tahografa



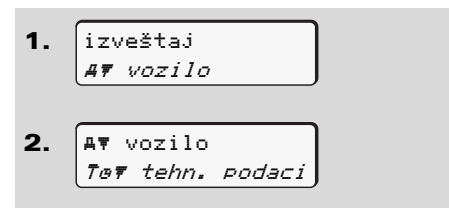
Uslediće štampanje izveštaja memorisanih ili još uvek aktivnih događaja i smetnji; ➔ *vidi stranicu 104.*

### ▶ Štampanje prekoračenja brzine



Sledi štampanje prekoračenja podešene vrednosti brzine na uređaju DTCO 1381; ➔ *vidi stranicu 105.*

### ▶ Štampanje tehničkih podataka



Sledi štampanje podataka oznake vozila, oznake senzora i kalibracija; ➔ *vidi stranicu 105.*

► Štampanje v-dijagrama

1. 

```
izveštaj
A# vozilo
```
2. 

```
A# vozilo
#lv# v-dijasram
```
3. 

```
#lv# v-dijasram
25.10.2017
24.10.2017
```

6 Sledi štampanje o brzini kretanja odabranog dana; ➔ *vidi stranico 106.*

► Štampanje statusa D1/D2 \*

1. 

```
izveštaj
A# vozilo
```
2. 

```
A# vozilo
#D# status D1/D2
```

3. 

```
#D# status D1/D2
25.10.2017
24.10.2017
```

Od odabranog dana pa nadalje sledi štampanje svih ulaznih statusa poslednjih 7 kalendarskih dana; ➔ *vidi stranico 106.*

► Štampanje profila brzine \*

1. 

```
izveštaj
A# vozilo
```
2. 

```
A# vozilo
%v# v-profili
```
3. 

```
%v# v-profili
25.10.2017
24.10.2017
```

Sledi štampanje profila ostvarenih brzina; ➔ *vidi stranico 107.*

► Štampanje profila frekvencije rotacije \*

1. 

```
izveštaj
A# vozilo
```
2. 

```
A# vozilo
%n# n-profili
```
3. 

```
%n# n-profili
25.10.2017
24.10.2017
```

Sledi štampanje profila frekvencije rotacije motora; ➔ *vidi stranico 107.*

## ■ Glavni meni, unos za vozača-1 / vozača-2

Nezavisno od postupka ubacivanja ili izbacivanja kartice, možete da otpočnete sa unosom zemlje.



**U skladu sa uredbom, vozač-1 i vozač-2 moraju odvojeno u tahograf da unesu zemlju u kojoj su započeli ili završili smenu.**

### Napomena:

Postupak za vozača-2 je isti kao i za vozača1 i u nastavku neće biti eksplicitno opisan.

### ► Unos, polazna zemlja

Pozovite sledeće funkcije korak po korak:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

Eventualno će se od Vas automatski zatražiti unos regiona (korak 4).

### ► Unos, kraj. zemlja

Pozovite sledeće funkcije korak po korak:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

Eventualno će se od Vas automatski zatražiti unos regiona (korak 4).

▶ **Aktiviranje daljinskog upravljača**

Pozovite sledeće funkcije korak po korak:

**6**

1. unos  
▼ vozač 1
2. ▼ vozač 1  
R Daljinski unos
3. R1 Aktivirati  
daljin. unos? da  
daljin. unos? ne
4. R1 Povežite svoj  
uređaj 12345678



Kod upotrebe daljinskog upravljača je korisnik sam odgovoran za zakonski propisni unos i ispravnost unosa i prihvata iste upotrebom daljinskog upravljača.

Upotreba daljinskog upravljača ne predstavlja deo zakonski obavezujućeg sistema tahografa. Upotreba se zasniva na sopstvenu odgovornost.

Vremenski periodi kada je korišćen daljinski upravljač mogu da se odštampaju i prikažu. ➡ *Vidi detalje "Dnevni izveštaj za vozilo" od stranice 103.*

Ako je DTCO SmartLink povezan i ako se pokrene povezivanje od strane uređaja sa Bluetooth-om na displeju DTCO 1381 će se prikazati ključ (korak 4) koji treba da se unese na uređaju sa Bluetooth-om.

## ■ Glavni meni, unos za vozilo

U ovom glavnom meniju možete preduzeti sledeći unos podataka.

### ► Unos, Out početak / kraj

Ako se sa vozilom nalazite na putu izvan važećeg područja uredbe, onda možete podesiti funkciju "out of scope" ("izvan opsega"), odn. istu okončati.

Pozovite sledeće funkcije korak po korak.

1. UNOS  
A↘ VOZIL0

2. A↘ VOZIL0  
OUT+ POČETAK

A↘ VOZIL0  
+OUT KRAJ

Podešavanje "out of scope" ("izvan opsega") je automatski obavljeno, čim ubacite ili izbacite karticu vozača.

### ► Unos, početak trajekt / voz

Dokumentujte vreme provedeno sa vozilom na trajekt ili vozu od trenutka kada ste zauzeli poziciju za utovara.

**!** **Trajekt / voz u vezi sa VDO Counter \***. Pazite na to da se unos za početak "Trajekt/voz" uvek mora obaviti između unosa prvog i kraja drugog bloka odmora. U suprotnom neće biti ispravno prepoznata skraćena vremena dnevnog odmora.

Pozovite sledeće funkcije korak po korak.

1. UNOS  
A↘ VOZIL0

2. A↘ VOZIL0  
& TRAJEKT/VOZ

3. Podesite na vašu trenutnu aktivnost.

Beleženje utovara je automatski završeno ukoliko je DTCO 1381 zabeležio minut vožnje.

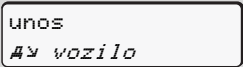
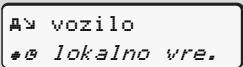
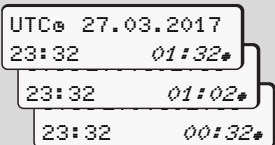
Simbol "⚠" se gasi automatski ako se ubacuje ili vadi kartica vozača.

Više se ne prikazuje simbol "⚠" kada se pomera vozilo. Prikaz se ponovo pojavljuje kada dođe do zaustavljanja vozila, a DTCO 1381 nije zabeležio minut vožnje.


### ► Podešavanje lokalnog vremena

Pre vršenja nekih promena, proučite najpre poglavlje "Upravljanje vremenom".  
 ➔ Vidi "Upravljanje vremenom" od stranice 92.

Pozovite navedene funkcije korak po korak.

1. 
2. 
3. 

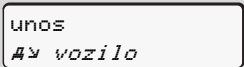
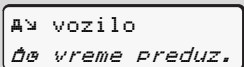
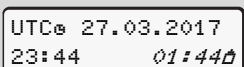
**6** Vreme na standardnom prikazu možete prilagoditi lokalnoj vremenskoj zoni, kao i početak i kraj letnjeg vremena u koracima od po  $\pm 30$  minuta.

 Molimo Vas da se pridržavate zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi!

► **Podešavanje lokalnog vremena preduzeća**

Za jednostavan obračun radnog vremena DTCO 1381 ima brojač radnog vremena koji je povezan sa lokalnim vremenom preduzeća. Te informacije mogu da se pozovu putem interfejsa za preuzimanje.

Izaberite sledeću tačku menija kako bi podesili lokalno vreme preduzeća:

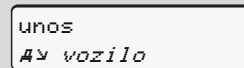

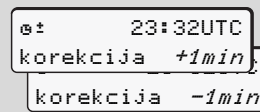
1. 
2. 
3. 


Unesite u koraku 3 datum i vreme sedišta preduzeća, kao i odstupanje od UTC vremena.


► **Korekcija UTC-vremena**

UTC-vreme možete maksimalno  $\pm 1$  minut nedeljno da korigujete. Veća odstupanja je moguće korigovati samo u ovlašćenom servisu.

Pozovite sledeće funkcije korak po korak:

1. 
2. 
3. 

 Ako odstupanje prikazanog UTC-vremena iznosi više od 20 minuta, molimo Vas da potražite pomoć ovlašćenog servisa!

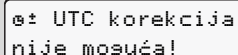
 Ova funkcija menija nije moguća u sledećim situacijama:

- Korekcija je u roku od poslednjih 7 dana već jednom izvršena.

ili

- Pokušavate da UTC-vreme korigujete 1 minut pre ili posle ponoći.

Nakon pozivanja, za 3 sekunde pojaviće se sledeća poruka.



UTC korekcija nije moguća!

### ► Uključivanje i isključivanje registrovanja vozila

Imate mogućnost da uključite i isključite snimanje podataka o poziciji i podataka vozila.

Pozovite sledeću funkciju korak po korak:


1. unos  
A> vozilo
2. A> vozilo  
? obuhv.
3. A> vozilo  
? obuhv. uklj  
? obuhv. isklj

### ► Uključivanje dodatnih funkcija

Možete na DTCO 1381 unosom licencnog koda da otključate dodatne funkcije.

Pozovite sledeću funkciju korak po korak:

1. unos  
A> vozilo
2. A> vozilo  
\$ broj voz.dozv.
3. \$ broj voz.dozv.  
12345678

 Ako je već unet ispravan licencni kod on se pokazuje u potpunosti i ne može više da se menja. U tom slučaju su dodatne funkcije već otključane.

## ■ Glavni meni, prikaz za vozača-1 / vozača-2

U ovom glavnom meniju možete prikazati podatke umetnute kartice vozača.

- ☞ Kod ADR varijante uključite kontakt kako bi bez ograničenja mogli da koristite prikaz podataka.

### Napomene u vezi prikaza

Slično kao i kod štampanja, podaci se pojavljuju na prikazu, pri čemu su podaci (24 znaka) predstavljeni u dva reda.

6



Primer prikaza podataka

Ako prilikom prelistavanja informacija preko tastera ▲ / ▼, prelistavate unazad, onda možete pozvati samo oko 20 zaostalih redova.

Napustite prikaz pomoću tastera ↵.

### Napomena:

Pozivanje funkcija je isto kao i prilikom postupka za štampanje te u nastavku neće biti eksplicitno objašnjeno. Takođe postoji mogućnost da svaki prikaz pozovete u lokalnom vremenu.

"ne" = prikaz u lokalnom vremenu

Korak po korak odaberite moguće prikaze za vozača-1 ili vozača-2.

ili

Sve aktivnosti odabranog dana, odn. sve memorisane ili još uvek aktivne događaje i smetnje mogu biti prikazane pomoću listanja kroz meni.

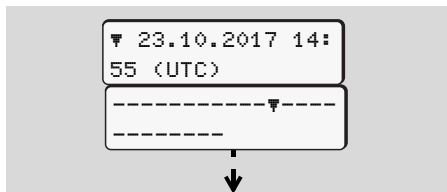
## ■ Glavni meni, prikaz za vozilo

U ovom glavnom meniju možete prikazati podatke iz memorije tahografa.

☞ Kod ADR varijante uključite kontakt kako bi bez ograničenja mogli da koristite prikaz podataka.

### Napomene u vezi prikaza

Slično kao i kod štampanja, podaci se pojavljuju na prikazu, pri čemu su podaci (24 znaka) predstavljeni u dva reda.



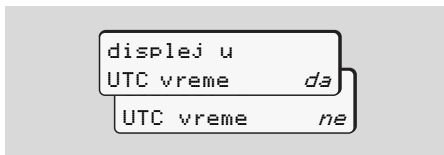
Primer prikaza podataka

Ako prilikom prelistavanja informacija preko tastera **▲** / **▼**, prelistavate unazad, onda možete pozvati samo oko 20 zaostalih redova.

Napustite prikaz pomoću tastera **↵**.

### Napomena:

Pozivanje funkcija je isto kao i prilikom postupka za štampanje te u nastavku neće biti eksplicitno objašnjeno. Takođe postoji mogućnost da svaki prikaz pozovete u lokalnom vremenu.



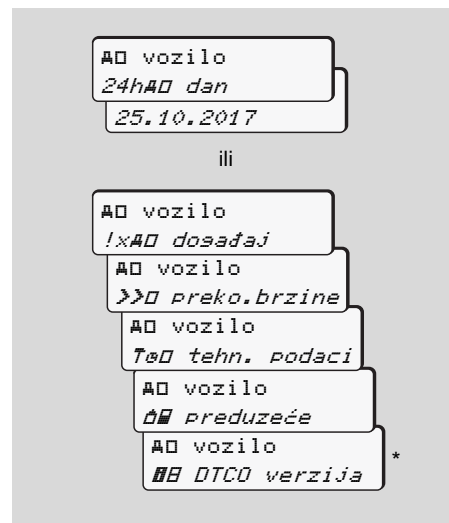
"ne" = prikaz u lokalnom vremenu

Pozovite raspoložive funkcije korak po korak. Listanjem možete da prikazete:

- Sve aktivnosti u hronološkom redosledu.
- Sve memorisane ili još uvek aktivne događaje i smetnje.
- Prekoračenja vrednosti podešene brzine.
- podatke oznake vozila, senzora i kalibracije.

Ili

- Broj kartice prijavljenog preduzeća. Ako nema prijavljenog preduzeća, pojaviće se "\_\_\_".



\* Od verz. 3.0a (Primer: SW 03.00.XX)



## **Obaveštenja**

**Kada se pojavljuje obaveštenje**

**Pregled događaja**

**Pregled smetnji**

**Upozorenje za vremena vožnje**

**Pregled poruka za rukovanje**

## ■ Kada se pojavljuje obaveštenje



Prikaz obaveštenja

- (1) Kombinacija piktograma, eventualno sa brojem otvora za kartice
- (2) Uobičajeni tekst obaveštenja
- (3) Kod greške



### Opasnost od nezgoda

Tokom vožnje se na displeju mogu pojaviti obaveštenja. Takođe postoji mogućnost, u slučaju narušene zaštite na kartici, da kartica vozača bude automatski izbačena.

**Nemojte da Vam to odvlači pažnju, već svoju punu pažnju stalno usmeravajte na drumski saobraćaj.**

7

Uređaj DTCO 1381 permanentno registruje podatke vozača i odgovarajućeg vozila i vrši nadzor nad funkcijama sistema. Greške u nekoj komponenti, u uređaju ili tokom rukovanja odmah se pojavljuju na displeju i funkcionalno se mogu podeliti na sledeće grupe:

- ! = Događaj
- x = Smetnja
- ⚠ = Upozorenje za vreme vožnje
- ⚠ = Poruka za rukovanje



Kod obaveštenja koje se odnose na kartice, uz piktograme se javlja i broj otvora za kartice.

### ► Karakteristika obaveštenja

#### Događaji, smetnje

- Pozadinsko osvetljenje displeja trepće oko 30 sekundi. Istovremeno se prikazuje uzrok smetnje sa kombinacijom piktograma, tekstom obaveštenja poruke i kodom greške.

- Potvrdite ova obaveštenja pomoću tastera **OK**.
- Pored toga, uređaj DTCO 1381, u skladu sa propisima o memorisanju, memoriše podatke događaja ili smetnji u memoriji tahografa i na kartici vozača. Dotične podatke možete da doštampate ili prikazete preko funkcije menija.

### Upozorenje za vremena vožnje


- Obaveštenje upozorava vozača od prekoračenja vremena vožnje.
- Obaveštenje se pojavljuje sa osvetljenom pozadinom i mora se potvrditi pomoću tastera **OK**.

### Poruke za rukovanje

Poruke za rukovanje se pojavljuju bez treptućeg osvetljenja pozadine i gube se (osim pojedinih obaveštenja) automatski nakon 3, odn. 30 sekundi.





### Instrument za prikazivanje

Ako je u vozilu ugrađen instrument za prikazivanje, funkcionalna kontrola "  " upućuje na obaveštenja uređaja DTCO 1381.




Za detalje vidi uputstva za korišćenje vozila.

### ► Potvrđivanje obaveštenja

1. Pritisnite taster  i treptanje pozadinskog svetla će se odmah ugasiti.
2. Ponovo pritisnite taster , a obaveštenje će se izgubiti i opet će se pojaviti prethodno podešeni standardni prikaz **(a)**, **(b)** ili **(c)**.

### Napomena:

Poruka za rukovanje se briše odmah nakon prve potvrde pomoću tastera .



Ako postoje više obaveštenja, onda je potrebno da potvrdite obaveštenja jedno za drugim.



U slučaju funkcionalnih smetnji tahografa, Vi kao vozač ste dužni da na posebnom listu ili na poleđini rolne papira da ispišete podatke o aktivnostima koje tahograf nije uspeo besprekorno da zabeleži ili da odštampa!

➔ *Vidi detalje "Ručno unošenje aktivnosti" od stranice 40.*

## ■ Pregled događaja



**Molimo Vas obratite se ovlašćenom servisu ukoliko se neki događaj stalno ponavlja!**

Pikto / uzrok	Značenje	Mera
!⚠ zaštita narušena	<p>Mogući su sledeći uzroci:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Greška u memoriji; sigurnost podataka u uređaju DTCO 1381 više nije obezbeđena.</li> <li>• Podaci senzora više nisu pouzdani.</li> <li>• Kućište uređaja DTCO 1381 je otvarala neovlašćena osoba.</li> </ul>	Potvrdite obaveštenje.
!⚠1 zaštita narušena	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Blokiranje kartice ima smetnju ili je u kvaru.</li> <li>• Uređaj DTCO 1381 više ne prepoznaje prethodno ispravno umetnutu tahografsku karticu.</li> <li>• Identitet ili autentičnost tahografske kartice nije ispravna, ili podaci koji su zabeleženi tahografskoj kartici nisu pouzdani.</li> </ul>	<p>Potvrdite obaveštenje.</p> <p>Ako uređaj DTCO 1381 prepozna da jedošlo do narušavanja sigurnosti, zbog čega tačnost podataka na tahografskoj kartici više nije obezbeđena, onda će tahografska kartica biti automatski – i tokom vožnje – izbačena! Ponovo ubacite tahografsku karticu ili je eventualno dajte na kontrolu.</p>
!⚡ prekid napajanja	<p>Došlo je do isključivanja napajanja ili mrežni napon uređaja DTCO 1381 / senzora je bio isuviše nizak ili isuviše visok. Ovo obaveštenje se u nekim slučajevima može javiti i prilikom pokretanja motora!</p>	<p>Potvrdite obaveštenje.</p> <p>➡ Vidi "Ponašanje kod podnapona / prenapona" od stranice 21.</p>
!⚠ konflikt senzora	<p>Protivrečnost u oceni kretanja vozila između davača i nezavisnog izvora signala. Eventualno nije tokom utovara podešena funkcija (trajekt/voz).</p>	<p>Potvrdite obaveštenje.</p> <p>Čim je moguće obratite se ovlašćenom servisu.</p>



<b>Pikto / uzrok</b>	<b>Značenje</b>	<b>Mera</b>
!Il sreška davača	Smetnje u komunikaciji sa snzorom.	Potvrdite obaveštenje
!o□ vožnja bez kartice	Vožnja je započeta bez važeće kartice vozača ili bez važeće kartice vozača i otvoru za kartice-1. Ovo obaveštenje se pojavljuje i kada se prilikom ubacivanja pre ili tokom vožnje pokaže nedozvoljena kombinacija kartica. ➡ Vidi "Režimi rada uređaja DTCO 1381" od stranice 88.	Potvrdite obaveštenje. Zaustavite vozilo i ubacite važeću karticu vozača. Po potrebi izvadite ubačenu karticu preduzeća/kontrolnu karticu iz DTCO 1381.
!□o1 ubačena u vožnji	Kartica vozača je ubačena nakon početka vožnje.	Potvrdite obaveštenje.
!o□o1 vreme se preklapa	Podešeno UTC-vreme Vašeg tahografa sledi UTC-vreme prethodnog tahografa. Rezultat je negativna razlika u vremenu.	Potvrdite obaveštenje. Utvrđite na tahografu netačno UTC-vreme i pobrinite se da ovlašćeni servis što pre izvrši kontrolu i popravku tahografa.
!□1 kartica nije validna	Validnost tahografske kartice je istekla, ili nije validna ili je autorizacija bila neuspešna. Ubačena kartica, koja na smeni dana nije validna, biće nakon zaustavljanja vozila - bez pozivanja - automatski izbačena i odštampan izveštaj.	Potvrdite obaveštenje. Proverite tahografsku karticu i ponovo je ubacite.
!□□ konflikt kartica	Ne smeju se obe tahografske kartice zajedno ubacivati u uređaj DTCO 1381! Na primer ako je kartica preduzeća ubačena zajedno sa kontrolnom karticom.	Potvrdite obaveštenje. Izvcite odgovarajuću tahografsku karticu iz otvora za kartice.
!□A1 kartica nije zatvorena	Proces izbacivanja kartice vozača iz poslednjeg tahografa nije propisno izvršen. Postoji mogućnost da podaci koji se odnose na vozača nisu memorisani.	Potvrdite obaveštenje.
>> prekoračenje brzine	Najveća podešena dozvoljena brzina je prekoračena duže od 60 sekundi.	Potvrdite obaveštenje. Smanjite brzinu.

## ■ Pregled smetnji



**Molimo Vas obratite se ovlašćenom servisu ukoliko se neka smetnja stalno ponavlja!**

<i>Pikto / uzrok</i>	<i>Značenje</i>	<i>Mera</i>
xA interna greška	Ozbiljna smetnja u uređaju DTCO 1381, mogući su sledeći uzroci: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Neočekivana vremenska greška u programu ili obradi.</li> <li>• Tasteri su blokirani ili su duže vreme bili istovremeno pritisnuti.</li> <li>• Smetnja u komunikaciji sa eksternim uređajima.</li> <li>• Smetnja u komunikaciji sa pokaznim instrumentima.</li> <li>• Smetnja na izlazu impulsa.</li> </ul>	Potvrdite obaveštenje.  Proverite funkcije elemenata tastera.  Proverite spojne vodove ili funkcije eksternih uređaja.  Proverite spojne vodove ili funkcije pokaznih instrumenata.  Proverite spojne vodove ili funkcije priključnog upravljačkog uređaja.
xA1 interna greška	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Smetnja u mehanici kartice, npr. kartica nije blokirana.</li> </ul>	Tahografsku karticu izbacite i ponovo je ubacite.
xA vremenska greška	UTC-vreme uređaja DTCO 1381 nije prihvatljivo ili ne se odvija propisno. Da bise izbegla nekonzistentnost podataka kartice vozača / preduzeća koje se budu ubacivale neće biti prihvaćene!	Potvrdite obaveštenje.
xF greška kod štampanja	Došlo je do ispadanja mrežnog napona ili je temperaturni senzor za glavu štampača u kvaru.	Potvrdite obaveštenje. Ponovite postupak, odn. pre toga isklj / uklj kontakt.

<b>Pikto / uzrok</b>	<b>Značenje</b>	<b>Mera</b>
x17 sreška kod preuz. podat.	Smetnja prilikom preuzimanja podataka na eksterni uređaj.	Potvrdite obaveštenje. Ponovite postupak za preuzimanje podataka. Proverite spojne vodove (npr. labavi kontakt) ili eksterni uređaj.
x18 sreška davača	Senzor nakon automatskog testiranja prijavljuje internu smetnju.	Potvrdite obaveštenje.
x19 sreška kartice	Tokom procesa očitavanja/beleženja tahografske kartice došlo je do smetnje u komunikaciji, na primer usled zaprljanih kontakata.	Potvrdite obaveštenje. Očistite kontakte na tahografskoj kartici i ponovo je ubacite.
x20 sreška kartice	Postoji mogućnost da podaci ne budu u potpunosti zabeleženi na kartici vozača!	► Vidi "Čišćenje tahografske kartice" od stranice 12.

## ■ Upozorenje za vremena vožnje

Pikto / uzrok	Značenje	Mera
!e1 odmor! 1e04h15 #00h15	Ovo obaveštenje se pojavljuje nakon neprekidne vožnje koja traje 04:15 sati.	Potvrdite obaveštenje. Isplanirajte odmor u najkraćem roku.
!e1 odmor! 1e04h30 #00h15	Prekoračeno trajanje vožnje! Ovo obaveštenje se pojavljuje nakon neprekidne vožnje koja traje 04:30 sati.	Potvrdite obaveštenje. Molimo napravite odmor.

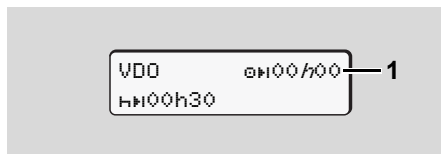


### Molimo obratite pažnju!

DTCO 1381 registruje, memoriše i obračunava vremena vožnje na osnovu pravila koja su određena odgovarajućim propisima. On na vreme upozorava vozača od prekoračenje vremena vožnje!

**Ovo sabrano trajanje vožnje ne predstavlja prevremeno korišćenje pravnog tumačenja za "neprekidno trajanje vožnje".**

### VDO Counter prikaz \*



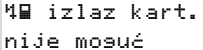
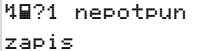
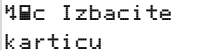
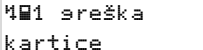
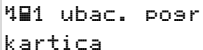
Nakon potvrđivanja 2 "upozorenja o vremenu vožnje" VDO Counter prikazuje da je završeno vaše vreme vožnje (1) (osim u režimu rada izvan opsega "out of scope").

Molimo odmah napravite pauzu.

## ■ Pregled poruka za rukovanje

Pikto / uzrok	Značenje	Mera
⚠ molimo unesite	Ako tokom postupka ručnog unosa ne usledi nikavak unos, onda se pojavljuje ova poruka.	Pritisnite taster <b>OK</b> i nastavite sa unosom.
⚠ izveštaj nije mosuc	Trenutno je onemogućen proces štampanja: <ul style="list-style-type: none"> <li>• jer je kod ADR varijante možda isključen kontakt,</li> <li>• jer je temperatura termičke glave štampača isuviše visoka,</li> <li>• jer je komunikacija sa štampačem trenutno zauzeta drugim aktivnostima, na primer proces štampanja je u toku,</li> <li>• ili je mrežni napon isuviše nizak ili isuviše visok.</li> <li>• Trenutno nije moguć prikaz, jer je kod ADR varijante možda isključen kontakt.</li> </ul>	Čim uklonite uzrok, možete zahtevati štampanje izveštaja.  Uključite kontakt i još jednom pozovite željeni prikaz.
⚠ izveštaj kasni	Dolazi do prekida ili proces štampanja kasni, jer je temperatura termičke glave štampača isuviše visoka.	Sačekajte da se ohladi. Čim se dostigne propisna temperatura, štampanje će se automatski nastaviti.
⚠ nema papira	U štampaču nema papira ili fioka štampač nije ispravno postavljena. Proces štampanja se odbija, odn. dolazi do prekida procesa štampanja koji je u toku.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Postavite novu rolnu papira.</li> <li>• Postavite ispravno fioku štampača.</li> </ul> Prekinuti postupak štampanja mora ponovo da se pokrene putem funkcije menija.



<i>Pikto / uzrok</i>	<i>Značenje</i>	<i>Mera</i>
 izlaz kart. nije mosuc	Odbija pozivanje tahografske kartice: <ul style="list-style-type: none"> <li>• jer se podaci upravo očitavaju ili prenose,</li> <li>• jer se ponovo zahteva ispravno očitana kartica vozača u roku registrovane minutne mreže,</li> <li>• jer je upravo na izmaku dan prema UTC-vremenu,</li> <li>• jer se vozilo kreće,</li> <li>• ili je kod ADR varijante isključen kontakt.</li> </ul>	Sačekajte dok uređaj DTCO 1381 ne oodblokira ovu funkciju, ili otklonite uzrok: Zaustavite vozilo ili uključite kontakt. Zatim ponovo zahtevajte tahografsku karticu.
 nepotpun zapis	Postoji nedoslednost u vremenskom redosledu prikazanih dnevnih podataka na kartici vozača.	Ovo obaveštenje može biti prikazano sve dok preko pogrešnih zabeleženih podataka ne budu ispisani novi podaci! Ako se obaveštenje stalno javlja, onda se tahografske kartice moraju proveriti.
 Izbacite karticu	Kod upisivanja podataka na karticu vozača došlo je do greške.	Tokom izbacivanja kartice obaviće se novi pokušaj komunikacije sa karticom. Ako i ovaj pokušaj ne uspe automatski se pokreće štampanje zadnjih za tu karticu sačuvanih aktivnosti.
 greška kartice	Došlo je do greške prilikom obrade ubačene tahografske kartice. Tahografska kartica je prihvaćena i ponovo izbačena. Tahografska kartica nije prihvaćena i ponovo je izbačena.	Očistite kontakte na tahografskoj kartici i ponovo je ubacite. Ako se ovo obaveštenje ponovo pojavi, proverite da li se neka druga tahografska kartica ispravno učitava.
 ubac. posr. kartica	Ubačena kartica nije tahografska kartica. Kartica nije prihvaćena i ponovo je izbačena.	Molimo da ubacite validnu tahografsku karticu.

<b>Pikto / uzrok</b>	<b>Značenje</b>	<b>Mera</b>
!D1 interna greška	Smetnja u mehanici kartice, npr. kartica nije blokirana.	Tahografsku karticu izbacite i ponovo je ubacite.
!D1 interna greška	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Smetnja na izlazu impulsa.</li> </ul>	Proverite spojne vodove ili funkcije priključnog upravljačkog uređaja.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uređaj DTCO 1381 ima ozbiljnu smetnju ili je došlo do ozbiljne vremenske greške. Na primer nerealno UTC-vreme. Tahografska kartica nije prihvaćena i ponovo je izbačena.</li> </ul>	<p>Pobrinite se da ovlašćeni servis što pre ispita tahograf ili eventualno izvrši njegovu zamenu.</p> <p>Kod funkcionalnih smetnji tahografa, molimo da obratite pažnju na navedeno upozorenje,  ➡ <i>vidi stranicu 75.</i></p>

## Poruke za rukovanje kao informacije

<i>Pikto / uzrok</i>	<i>Značenje</i>	<i>Mera</i>
■ nema podataka!	Funkcija menija se ne može pozvati jer u otvoru za kartice ... <ul style="list-style-type: none"> <li>• nema kartice vozača</li> <li>• ili je ubačena kartica preduzeća / kontrolna kartica.</li> </ul>	Ove poruke se automatski brišu nakon 3 sekunde. Nisu potrebne nikakve mere.
⊕ UTC korekcija nije mosuća!	Funkcija menija se ne može pozvati: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jer je korekcija UTC-vremena već bila izvršena poslednjih 7 dana.</li> <li>• Pokušavate da UTC-vreme korigujete 1 minut pre ili posle ponoći.</li> </ul>	
izveštaj započet ...	Povratna informacija pozvane funkcije.	
unos memorisan	Povratna informacija da je uređaj DTCO 1381 već izvršio memorisanje unosa.	



<b>Pikto / uzrok</b>	<b>Značenje</b>	<b>Mera</b>
nije moguće prikazati!	Sve dok je u toku proces štampanja, nije moguće prikazivanje podataka.	Ove poruke se automatski brišu nakon 3 sekunde. Nisu potrebne nikakve mere.
molimo sačekajte!	Tahografska kartica još uvek nije potpuno očitana. Funkcije menije se ne mogu pozvati.	
📅 kalibracija za dana 18	Približava se sledeća periodična provera, na primer za 18 dana. Neophodne provere se ne mogu uzeti u obzir zbog tehničkih promena! Ovlašćeni servis može izvršiti programiranje od kog dana treba da se pojavi ovo upozorenje. ➡ <i>Vidi detalje "Obaveza proveravanja tahografa" od stranice 93.</i>	
📅1 ističe za dana 15	Validnost oslobođene kartice ističe na primer za 15 dana! Ovlašćeni servis može izvršiti programiranje od kog dana treba da se pojavi ovo upozorenje.	
📅📅1 preuzimanje u danima 7	Sledeće preuzimanje sa kartice vozača je npr. potrebno obaviti za 7 dana (standardno podešavanje). Ovlašćeni servis može izvršiti programiranje od kog dana treba da se pojavi ovo upozorenje.	



## **Opis proizvoda**

**Režimi rada uređaja DTCO 1381**

**Tahografske kartice**

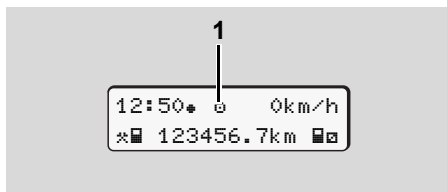
**Memorisani podaci**

**Upravljanje vremenom**

**Održavanje i nega**

**Tehnički podaci**

## ■ Režimi rada uređaja DTCO 1381



Uređaj DTCO 1381 raspolaže sa četiri režima rada:

- Rad "a"
- Preduzeće "b"
- Kontrola "c"
- Kalibracija "d"

U zavisnosti koja(e) je(su) tahografska(e) kartica(e) ubačena(e), uređaj DTCO 1381 automatski prebacuje na sledeći režim rada:

(1) Prikaz režima rada

Režimi rada		Otvor za kartice-1				
		Nema kartice	Kartica vozača	Kartica preduzeća	Kontrolna kartica	Kartica servisa
Otvor za kartice-2	Nema kartice	Rad	Rad	Preduzeće	Kontrola	Kalibracija
	Kartica vozača	Rad	Rad	Preduzeće	Kontrola	Kalibracija
	Kartica preduzeća	Preduzeće	Preduzeće	Preduzeće	Rad	Rad
	Kontrolna kartica	Kontrola	Kontrola	Rad	Kontrola	Rad
	Kartica servisa	Kalibracija	Kalibracija	Rad	Rad	Kalibracija

U ovim režimima uređaj DTCO 1381 koristi samo tahografske kartice koje se nalaze u otvoru za kartice-1.

## ■ Tahografske kartice

Tahografske kartice propisane od strane zakonodavca možete dobiti od strane uprava zemalja članica EU.

### ► Kartica vozača

Pomoću kartice vozača uređaj DTCO 1381 identifikuje vozača. Kartica vozača služi za standardni režim vožnje i dozvoljava memorisanje, prikaz i štampanje aktivnosti pod dotičnim identitetom ili (samo ako je kartica vozača ubačena) njihovo preuzimanje.

### ► Kartica preduzeća

Kartica preduzeća vrši identifikaciju preduzeća i dozvoljava pristup podacima dotičnog preduzeća. Kartica preduzeća dozvoljava prikazivanje, štampanje i preuzimanje memorisanih podataka sa memorije tahografa kao i sa ubačene kartice vozača. Prema datim okolnostima (jednom po uređaju) uneti zemlju registracije i registarski broj u DTCO 1381. Takođe postoji mogućnost i daljinskog preuzimanja podataka pomoću odgovarajuće opreme za daljinsko

upravljanje (remote) voznim parkom. Kartica preduzeća je namenjena vlasniku vozila.

### ► Kontrolna kartica

Kontrolna kartica vrši identifikaciju službenika organa kontrole (npr. policije) i dozvoljava pristup memoriji tahografa. Dostupni su svi memorisani podaci i podaci kartice vozača koja se nalazi u uređaju. Podaci mogu biti, prikazani, odštampani ili preuzeti sa interfejsa za preuzimanje podataka.

### ► Kartica radionice

Karticu servisa dobija osoblje ovlašćenog servisa radi ovlašćenog programiranja, kalibracije, aktiviranja, provere itd.

### ► Blokiranje tahografske kartice

Ako uređaj DTCO 1381 prihvati ubacenu tahografsku karticu, onda je vađenje iste mehanički sprečeno. Vađenje tahografske kartice je moguće samo:

- kada vozilo miruje,
- na zahtev korisnika,
- nakon procesa memorisanja podataka na tahografskoj kartici koji su definisani u skladu sa uredbom.

### Automatsko izbacivanje

Ako uređaj DTCO 1381 prepozna smetnju u komunikaciji sa karticom, onda će on postojeće podatke pokušati da prebaci na tahografsku karticu. Vozač se putem poruke "Izbacivanje kartice" obaveštava o smetnji i od njega se zahteva da izvadi karticu.

Štampanje aktivnosti sačuvanih za karticu vozača se obavlja automatski. ► *Vidi detalje "Greška u komunikaciji sa karticom" od stranice 22.*

## ► Prava pristupa tahografskim karticama

Prava pristupa podacima koji se nalaze u memoriji tahografa uređaja DTCO 1381 zakonski su regulisani a pristup je moguć samo preko odgovarajućih tahografskih kartica.

		Bez kartice	Kartica vozača	Kartica preduzeća	Kontrolna kartica	Kartica servisa
Štampanje	Podaci o vozaču	X	V	V	V	V
	Podaci o vozilu	T1	T2	T3	V	V
	Podaci parametra	V	V	V	V	V
Prikazi	Podaci o vozaču	X	V	V	V	V
	Podaci o vozilu	T1	T2	T3	V	V
	Podaci parametra	V	V	V	V	V
Očitavanje	Podaci o vozaču	X	T2	V	V	V
	Podaci o vozilu	X	X	T3	V	V
	Podaci parametra	X	X	V	V	V

Podaci o vozaču = Podaci kartice vozača

Podaci o vozilu = Podaci memorije tahografa

Podaci parametra = Podaci za prilagođavanje uređaja/kalibracija

V = Prava pristupa bez ograničenja

T1 = Aktivnosti vozača poslednjih 8 dana bez podataka o identifikaciji vozača

T2 = Identifikacija vozača samo za ubačenu karticu

T3 = Aktivnosti vozača pripadajućeg preduzeća

X = nije moguće

## ■ Memorisani podaci

### ► Kartica vozača

- Podaci za identifikaciju vozača.

Nakon svake upotrebe vozila memorišu se sledeći podaci.

- Vozila koja su se koristila
- Aktivnosti vozača u standardnom režimu vožnje za najmanje 28 dana.
- Unos zemlje
- Događaji / smetnje
- Informacije o kontrolnim aktivnostima
- Specifični uslovi kod koji se vozila nalazi na trajekt / vozu ili u statusu van opsega "out of scope".

Ako je više nema mesta u memoriji, onda će uređaj DTCCO 1381 obrisati stare podatke i na mesto njih memorisati nove podatke.

### ► Kartica preduzeća

- Identifikuje preduzeće i autorizuje pristup memorisanim podacima preduzeća.

U vezi aktivnosti preduzeća memorisani su sledeći podaci:

- Vrsta aktivnosti
  - Prijava / odjava
  - Preuzimanje podataka sa masovne memorije
  - Preuzimanje podataka sa kartice vozača
- Vremensko razdoblje (od /do) unutar kojeg su preuzeti podaci.
- Identifikacija vozila
- Identifikacije kartice vozača sa koje su preuzeti podaci.

### ► Memorija tahografa

- U memoriji tahografa se beleže i memorišu propisani podaci za period ne manji od 365 kalendarskih dana po VO(EEZ) 3821/85 prilog I B.
- Analiza aktivnosti se obavlja u intervalima od jedne kalendarske minute; a pri tome uređaj DTCCO 1381 analizira najduže neprekidne aktivnosti po intervalu.

- DTCCO 1381 može da memoriše oko 168 sati vrednosti brzine u rezoluciji od jedne sekunde. Pri tome se vrednosti registruju tačno u sekundi sa tačnim vremenom i datumom.
- Sačuvane vrednosti brzine sa velikom rezolucijom (minut pre i minut nakon izuzetnog zakašnjenja) pomažu u analizi saobraćajnih nezgoda.

Ove podatke je moguće očitati putem interfejsa za preuzimanje:

- zakonska obaveza preuzimanja svakih 24 sati,
- uz pomoć specijalno softvera za preuzimanje kompletna memorija tahografa.

### ► VDO GeoLoc \*

Opcionalno je moguće snimanje podataka o poziciji i podataka vozila.

➔ *Vidi "VDO GeoLoc \*\*" od stranice 18.*

## ■ Upravljanje vremenom

Početak i kraj unosa vremena za radno vreme, vreme pripravnosti, vreme vožnje, vreme odmora, uređaj DTCO 1381 memoriše u UTC-vremenu.



Vremenske zone u Evropi

8

UTC-vreme odgovara vremeskoj zoni "0" od 24 svetskih vremeskih zona (-12 ... 0 ... +12).

Vreme je fabrički podešeno na displeju na UTC-vreme. Preko funkcije menija možete da prilagodite vreme lokalnom vremenu.

➔ Vidi "Podešavanje lokalnog vremena" od stranice 67.

Vremenske zone - Offset	Države
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

### ▶ Preračunavanje u UTC-vreme

**UTC-vreme = Lokalno vreme – (ZO + SO)**

ZO = vremenske zone - Offset

SO = letnje račun. vremena-Offset (sa krajem letnjeg račun. vremena otpada Offset)

(ZO + SO) = podešeni Offset u uređaju DTCO 1381

### Primer:

Lokalno vreme u nemačkoj = 15:30 časova (letnje račun. vremena)

UTC-vreme = Lokalno vreme – (ZO + SO)  
= 15:30 časova – (01:00 h + 01:00 h)

**UTC-vreme = 13:30 časova**

## ■ Održavanje i nega

### ► Čišćenje uređaja DTCO 1381

Kućište, displej i tastere čistite malo vlažnom krpom ili krpom za čišćenje sa mikro vlaknima.



Za čišćenje nemojte upotrebljavati abrazivna sredstva niti rastvarače kao što su razređivači ili benzin.

### ► Obaveza proveravanja tahografa

Za uređaj DTCO 1381 nisu neophodni preventivni radovi na održavanju. Najmanje svake dve godine je potrebno uređaj DTCO 1381 poslati u ovlašćeni servis radi provere.

Naknadne provere su potrebne ako ...

- su vršene promene na vozilu, kao npr. broj impulsa kilometraže ili obim pneumatika,
- je izvršena popravka uređaja DTCO 1381,

- dođe do izmene službene oznake vozila,
- UTC-vreme odstupa više od 20 minuta.



Pobrinite se da ugradna pločica bude obnovljena prilikom svake kontrole i da sadrži podatke koji su propisani.

### ► Ponašanje kod popravki / zamene uređaja DTCO 1381

Ovlašćeni servisi mogu da izvrše preuzimanje podataka sa uređaja DTCO 1381 i predati ih odgovarajućem preduzeću.

Ako preuzimanje memorisanih podataka nije moguće izvršiti usled nekog kvara, onda su ovlašćeni servisi upućeni na to da preduzeću o tome izdaju potvrdu.



Arhivirajte podatke ili čuvajte potvrdu zbog eventualnih konsultacija.

### ► Uklanjanje delova




Molimo da uređaj DTCO 1381 uklonite zajedno sa pripadajućim komponentama sistema u skladu sa smernicama za uklanjanje EZ kontrolnih uređaja dotične zemlje članice.

## ■ Tehnički podaci

### ► DTCO 1381

<b>Granična merna vrednost</b>	220 km/h (po prilogu I B) 250 km/h (za druge vrste korišćenja vozila)
<b>LCD (displej)</b>	2 reda sa po 16 znakova
<b>Temperatura</b>	Rad: -20 do 70 °C Rad ADR: -20 do 65 °C Uskladištenja: -20 do 75 °C
<b>Napon</b>	24 il 12 volt-DC
<b>Potrošnja struje</b>	Pripravnost: u režimu rada: maks. 30 mA (12 V) maks. 5,0 A (12 V) maks. 20 mA (24 V) maks. 4,2 A (24 V)
<b>Težina</b>	600 g (+/- 50 g)
<b>EMV / EMC</b>	ECE R10
<b>Termički štampač</b>	Veličina znakova: 2,1 x 1,5 mm Širina štampanja: 24 znakova/red Brzina: oko 15-30 mm/s. Štampanje dijagrama
<b>Vrsta zaštite</b>	IP 54
<b>Opcionalna dodatna oprema</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ADR varijanta</li> <li>• Blenda po zahtevu kupca, osvetljenje displeja i tastera</li> <li>• Automatsko podešavanje aktivnosti nakon kontakta uklj/isklj</li> <li>• Štampanje i preuzimanje v- / n-profila, statusa ulaza D1/D2</li> <li>• VDO Counter / VDO GeoLoc</li> </ul>

### ► Rolna papira

<b>Uslovi okoline</b>	Temperatura: -25 do 70 °C
<b>Dimenzije</b>	Prečnik: oko 27,5 mm Širina: 56,5 mm Dužina: oko 8 m
<b>Br. porudžbine</b>	1381.90030300 Originalne rezervne rolne papira možete poručiti od ovlašćenog distributera i servisnog centra.
<p> <b>Molimo obratite pažnju</b></p> <p>Koristite (naručite) samo one rolne papira (original VDO papir za štampač) na kojima su vidljive sledeće oznake: tip tahografa (DTCO 1381) sa kontornim znakom "184" i znakom odobrenja "174" ili "189".</p>	

# **Piktogrami i primeri odštampanih izveštaja**

**Pregled piktograma**

**Oznaka zemlje**

**Primeri odštampanih izveštaja**

**Objašnjenje uz odštampane primerke**

**Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji**

## ■ Pregled piktograma

Režimi rada	
♁	Preduzeće
⊞	Kontrola
⊙	Rad
⊞	Kalibracija
⊞	Fabričko stanje

Osoblje	
♁	Preduzeće
⊞	Kontrolor
⊙	Vozač
⊞	Servis / mesto provere
⊞	Proizvođač

Aktivnosti	
⊞	Vreme pripravnosti
⊙	Vreme vožnje
⊞	Odmori i mirovanje
⊞	Ostalo radno vreme
⊞	Važeći prekid
?	Nepoznato

Uređaj / funkcije	
1	Otvor za kartice-1; vozač-1

2	Otvor za kartice-2; vozač-2
⊞	Tahografska kartica (završeno očitavanje)
—	Tahografska kartica je ubačena, očitani su relevantni podaci
⊞	Sat
⊞	Štampač / štampanje
⊞	Unos
⊞	Displej
†	Aktivirano je sakupljanje podataka o poziciji vozila i podataka vozila (npr. VDO GeoLoc *).
⊞	Licencni kod
⊞	Eksterna memorija Preuzimanje podataka (kopiranje)
⊞	U toku je prenos podataka
⊞	Senzor
⊞	Vozilo / jedinica vozila / DTCO 1381
⊞	Veličina pneumatika
⊞	Mrežno napajanje
⊞	Daljinsko upravljanje

Razno	
!	Događaj

×	Smetnja
⊞	Poruka za rukovanje / upozorenja u vezi radnog vremena
⊞	Početak smene
⊞	Mesto
⊞	Sigurnost
⊞	Brzina
⊞	Vreme
⊞	Ukupno / zbir
⊞	Kraj smene
⊞	Ručni unos aktivnosti vozača

Specifični uslovi	
OUT	Nije potreban kontrolni uređaj
♁	Boravak na trajektu ili vozu

Kvalifikatori	
24h	Dnevno
I	Nedeljno
II	Dve sedmice
+	Od ili do

► **Kombinacije piktograma**

Razno	
	Mesto kontrole
	Vreme početka
	Vreme završetka
	Polaz "Prikaz van dometa (Out of scope)": Nije potreban kontrolni uređaj
	Kraj "Prikaz van dometa (Out of scope)"
	Mesto na početku radnog dana (početak smene)
	Mesto na kraju radnog dana (kraj smene)
	Od vozila
	Štampanje kartice vozača
	Štampanje, vozilo / DTCO 1381
	Unos, vozilo / DTCO 1381
	Prikaz kartice vozača
	Prikaz, vozilo / DTCO 1381
	Lokalno vreme
	Lokalno vreme preduzeća
	UTC korekcija
	DTCO verzija

Kartice	
	Kartica vozača
	Kartica preduzeća
	Kontrolna kartica
	Kartica servisa
	Nema kartice

Vožnja	
	Tim
	Zbir vremena vožnje za dve sedmice

Štampanje izveštaja	
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevna aktivnost) sa kartice vozača
	Događaji i smetnje na kartici vozača
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevna aktivnost) sa uređaja DTCO 1381
	Događaji i smetnje sa uređaja DTCO 1381
	Prekoračene brzine
	Tehnički podaci

	Aktivnosti vozača
	Vremenski periodi uključenosti daljinskog upravljača
	v-dijagram
	Status D1/D2 dijagram *
	Profili brzine *
	Profili frekvencije rotacije *
	Informacije senzora
	Sigurnosne informacije

Prikazi	
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevna aktivnost) sa kartice vozača
	Događaji i smetnje na kartici vozača
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevna aktivnost) u uređaju DTCO 1381
	Događaji i smetnje u uređaju DTCO 1381
	Prekoračene brzine
	Tehnički podaci
	Preduzeće

Događaji	
!	Ubacivanje nevažeće tahografske kartice
!	Preklapanje vremena
!	Ubacivanje kartice tokom vožnje
>>	Prekoračenje brzine
!	Smetnja u komunikaciji sa senzorom
!	Podešavanje vremena (od strane servisa)
!	Konflikt kartica
!	Vožnja bez važeće kartice vozača
!	Poslednji postupak sa karticom nije ispravno završen
!	Prekid mrežnog napajanja
!	Narušena zaštita
>	Kontrola prekoračenja brzine
!	Konflikt pomeranja vozila

Smetnje	
×	Funkcionalna smetnja kartice
×	Smetnja na prikazu
×	Smetnja na štampaču

×	Interna smetnja u uređaju DTCO 1381
×	Smetnja prilikom preuzimanja podataka
×	Smetnje na senzoru

### Upozorenje za vremena vožnje

	Odmor!
--	--------

### Ručno unošenje podataka

	Unos "aktivnosti"
?	Unos "nepoznata aktivnost"
	Unos "mesto" na kraj smene
	Unos "mesto" na početku smene

### Poruke za rukovanje

	Pogrešan unos
	Pristup meniju nije moguć
	Molimo unesite
	Izveštaj nije moguć
	Nema papira
	Izveštaj kasni
	Greška kartice

	Izbacite karticu
	Ubačena pogrešna kartica
	Izbacivanje kartice nije moguće
	Proces kasni
	Zapis je nepotpun
	Interna greška
	Ističe za dana ...
	Kalibracija za dana ...
	Preuzimanje sa kartice vozača u danima ...

### VDO Counter \*

	Preostalo vreme vožnje
	Početak sledećeg vremena vožnje
	Buduće vreme vožnje
	Preostalo vreme pauze / odmora
	Preostalo vreme do početka dnevnog, nedeljnog odmora

## ■ Oznaka zemlje

Redosled	
A	Austrija
AL	Albanija
AND	Andora
ARM	Jermenija
AZ	Azerbejdžan
B	Belgija
BG	Bugarska
BIH	Bosna i Hercegovina
BY	Belorusija
CH	Švajcarska
CY	Kipar
CZ	Češka Republika
D	Nemačka
DK	Danska
E	Španija <sup>1)</sup>
EC	Evropska Unija
EST	Estonija
EUR	Ostali deo Evrope
F	Francuska
FIN	Finska

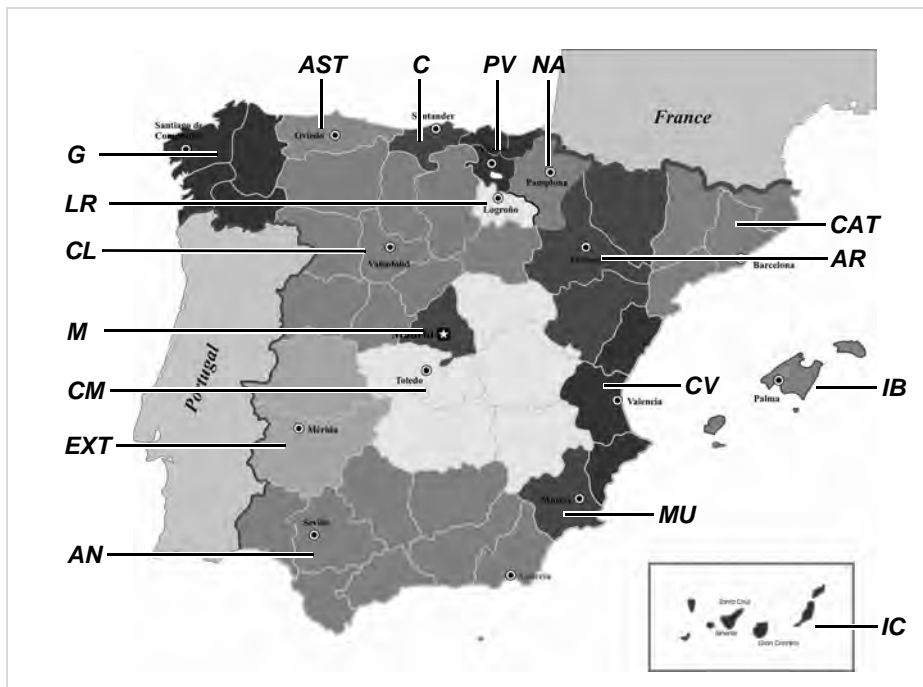
FL	Lihtenštajn
FR/FO	Farska ostrva
GE	Fruzija
GR	Grčka
H	Mađarska
HR	Hrvatska
I	Italija
IRL	Irska
IS	Island
KZ	Kazahstan
L	Luksemburg
LT	Litvanija
LV	Letonija
M	Malta
MC	Monako
MD	Republika Moldavija
MK	Makedonija
MNE	Crna Gora
N	Norveška
NL	Holandija
P	Portugal

PL	Poljska
RO	Rumunija
RSM	San Marino
RUS	Ruska Federacija
S	Švedska
SK	Slovačka
SLO	Slovenija
SRB	Srbija
TM	Turkmenistan
TR	Turska
UA	Ukrajina
UK	Ujedinjeno kraljevstvo, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Vatikan
WLD	Ostali deo sveta

1) ➔ Vidi "Oznaka regiona" od stranice 100.

## ► Oznaka regiona

Redosled – Španija	
AN	Andaluzija
AR	Aragonija
AST	Asturija
C	Kantabrija
CAT	Katalonija
CL	Kastlija-Leon
CM	Kastlija-La Mancha
CV	Valensija
EXT	Ekstremadura
G	Galicija
IB	Balearska ostrva
IC	Kanarska ostrva
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Mursija
NA	Navara
PV	Baskija



## ■ Primeri odštampanih izveštaja

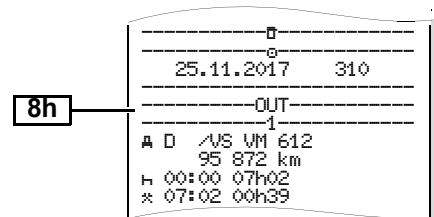
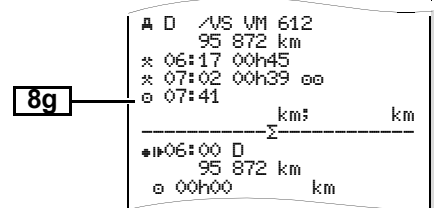
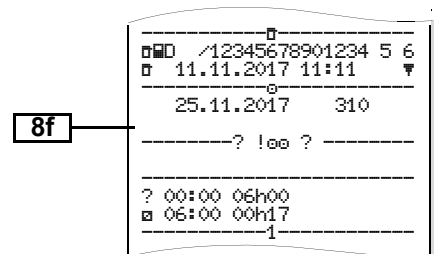
### ► Dnevni izveštaj kartice vozača

1	▼ 26.11.2017 14:55 (UTC)
2	24h▼
3	□ Schmitt Peter
3a	□ID /12345678901234 5 6
4	□ Rosenz Winfried
5	□DK /45678901234567 7 8 04.01.2018
6	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
7	□ Continental Automotive Technologies 1381.12345678901
8	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
8a	TID /87654321087654 3 2 T 02.04.2016
8b	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2017 11:11 ▼
	25.11.2017 310
	? 00:00 06h00 □ 06:00 00h17
	1
	A D /VS VM 612 95 872 km

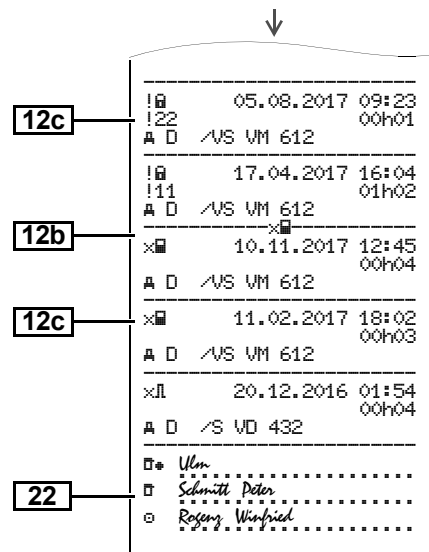
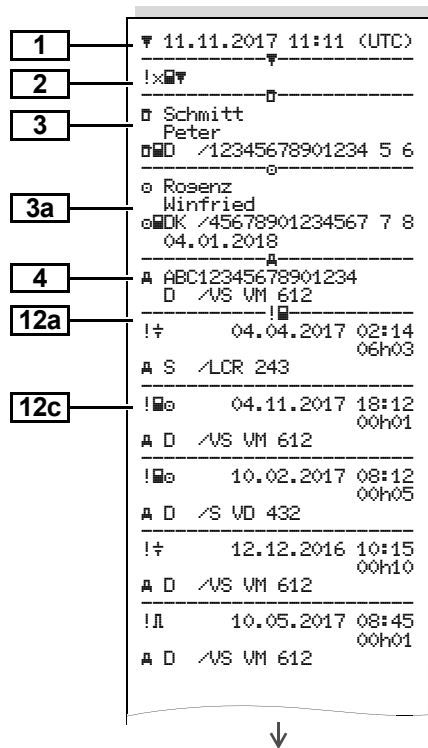
8c	* 06:17 00h45
8e	□ 07:02 00h39 □□
8a	□ 07:41 01h19 □□
8b	95 958 km□ 86 km
8c	? 09:00 00h24
8a	2
8b	A S /LCR 243
8c	205 002 km
8a	□ 09:24 02h30 □□
8c	* 11:54 00h39
8a	? 12:33 00h10
8c	1
8d	□ 12:43 02h27
8e	H 15:10 01h12
8a	□ 16:22 00h16
8b	□ 16:38 00h42
8c	16:38
8d	□ 17:20 00h52
8e	* 18:12 00h24
8a	H 18:36 00h02
8b	205 408 km□ 231 km
8c	? 18:38 05h22
8a	2
11	■ 06:00 D
11a	95 872 km
	H 09:00 D
	95 958 km
	■ 09:24 D
	205 002 km
	H 12:33 D
	205 177 km
	■ 12:43 D
	205 177 km

11d	H 18:38 CH
12	205 408 km
12c	□ 04h54 □ 317 km
	* 02h27 □ 03h29
	H 01h14 ? 11h56
	□□ 04h28
	!x
12	x □ 0 10.11.2017 12:45
	00h04
12c	A D /VS VM 612
13	! □ 0 05.08.2017 09:23
	!34 ( 0 ) 00h01
	A D /VS VM 612
13	A D /VS VM 612
	!x
13c	>> 5 15.11.2017 16:42
	( 2 ) 00h12
	□ID /98765432109876 5 4
	□F /12345678901234 5 6
13c	>> 4 15.10.2017 11:10
	( 95 ) 00h30
	□DK /45678901234567 7 8
	□F /12345678901234 5 6
22	x □ 0 10.11.2017 12:45
	00h04
	□DK /45678901234567 7 8
	□ Friedrichshafen
	□ Schmitt Peter
	□ Rosenz Winfried

Posebности za "Dnevni izveštaj kartice vozača"



► Događaji / smetnje na kartici vozača



## ► Dnevni izveštaj za vozilo

1	▼ 27.11.2017 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter
4	□ID /12345678901234 5 6
5	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
6	□ Continental Automotive Technologies 1381.12345678901
7	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
8	TID /87654321087654 3 2 T 02.04.2016
9	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2017 11:11 □▼
10	25.11.2017 95 872 - 96 284 km
10a	□ID H 00:00 06h17 95 872 km 0 km
10b	□ Rosenz Winfried
10c	□DK /45678901234567 7 8 04.01.2018
10d	A+S /LCR 243 24.11.2017 18:54
	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 ○○ ○ 07:41 01h19 ○○ 95 958 km 86 km
10g	□ID
10a	□ID 95 958 km
10b	* 09:00 00h05 95 958 km 0 km
10c	○ Mustermann Heinz-Dieter
10d	□ID /12345678901234 5 6 16.06.2017
10e	A+D /M MS 680 24.11.2015 18:54
10f	95 958 km
10g	* 09:05 00h25 * 09:30 02h55 □ 12:25 01h18 12:25 ○ 13:43 00h03 * 13:46 00h02 ○○ * 13:48 00h45 ○○ * 14:33 00h35 ○○ H 15:08 01h02 ○○ 96 206 km 248 km
	□ID
	H 16:10 00h20 96 206 km 0 km
	○ Anton Max
	□ID /56789567895678 9 5 25.10.2017

10a	A+D /VS VM 612 25.11.2017 16:30
	96 206 km
	○ 16:30 00h56 * 17:26 01h11 96 274 km 68 km
	□ID
	96 274 km
10a	* 18:37 00h23 ○ 19:00 00h21 H 19:21 04h39 96 284 km 10 km
10h	2
10a	□ID 95 872 km H 00:00 07h02 H 00:00 07h02
11	Σ
11b	1□ID ○ 00h21 10 km * 00h28 □ 00h00 H 11h16
11c	2□ID * 00h00 □ 12h16 H 07h02
11e	○ Rosenz Winfried
	□DK /45678901234567 7 8 H*09:00 D 95 958 km ○ 01h19 86 km * 01h24 □ 00h00 H 00h00 ○ 01h58

↓

**13** !xA  
!e 1 25.11.2017 19:01  
( 1 ) 00:20

---

**13c** >> 5 15.11.2017 16:42  
( 2 ) 00h12  
e 98765432109876 5 4  
e /12345678901234 5 6

---

x 0 10.11.2017 12:45  
00h04  
e 45678901234567 7 8

---

**21** iR  
e+ 17.11.2017 14:34  
+e 17.11.2017 15:29

---

**22** \* *Linden*  
Schmitt Peter  
.....  
e+ .....  
+e .....  
e .....

Posebnosti za "Dnevni izveštaj za vozilo"

↓

**10i** 1  
OUT

---

e Rosenz  
Winfried  
e 45678901234567 7 8  
04.01.2018  
A+S /LCR 243

► Događaji / smetnje vozila

**1** 24.10.2017 16:07 (UTC)

---

**2** !xA

---

**3** Schmitt  
Peter  
e /12345678901234 5 6

---

**4** A ABC12345678901234  
D /VS VM 612

---

**13a** ! 0 10.08.2017 08:12  
( 0 ) 00h01  
e 12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

---

**13c** ! 0 10.08.2017 08:20  
( 0 ) 00h03  
e 12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

---

!e 1 15.10.2017 07:02  
( 1 ) 00h54

---

!e 2 15.10.2017 07:02  
( 1 ) 00h54

---

!e 3 15.03.2016 07:56  
( 1 ) 00h01  
e /12345678901234 5 6  
e /22335578901234 1 2

---

**13c** >> 4 15.10.2017 11:10  
( 95 ) 00h30  
e 45678901234567 7 8  
e /12345678901234 5 6

↓

↓

**13b** ! 0 17.04.2017 16:04  
117 ( 0 ) 01h02  
e 45678901234567 7 8  
e /12345678901234 5 6  
T 54321987654321 9 8

---

! 0 05.08.2017 09:23  
( 0 ) 00h01  
e 45678901234567 7 8

---

**13c** x 0 10.08.2017 07:00  
00h02  
e 12341234123412 3 4

---

**13c** x 0 05.05.2016 07:15  
00h14  
e 12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

---

x 6 05.05.2016 07:15  
00h14  
e 12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

---

x 0 12.09.2017 21:00  
00h01

---

x 0 02.06.2017 21:00  
00h30  
e 12341234123412 3 4

---

**22** \* *Linden*  
Schmitt Peter  
.....  
e .....

## ► Prekoračene brzine

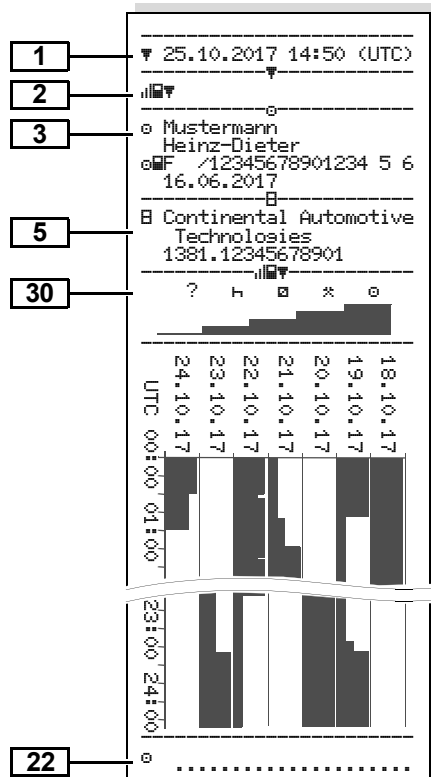
1	▼ 24.10.2017 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter MF /12345678901234 5 6 16.06.2017
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>>13.03.2017 14:15 >>17.04.2017 17:44 ( 7)
20	>>24.05.2016 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h ( 1)
20c	○ Förster Thomas MD /98765432109876 5 4 >>(365)
20a	>>15.10.2017 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h ( 95)
	○ Rosenz Winfried MDK /45678901234567 7 8
20b	UMLN /12345678901234 5 6 >>(10)
20c	>>16.05.2017 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h ( 12)
	○ Mustermann Heinz-Dieter MF /12345678901234 5 6
22	○ ..... ○ ..... ○ Mustermann ..... Heinz

## ► Tehnički podaci

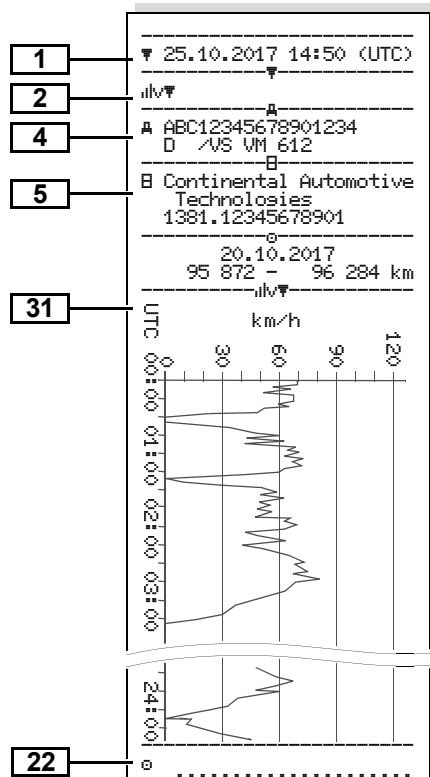
1	▼ 25.10.2017 14:50 (UTC)
2	Ta▼
3	○ Expedition Mustermüller MD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter MF /12345678901234 5 6 16.06.2017
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive Technologies H.-Hertz-Str.45 78052 VS-Villinsen 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2017 V xxxx 17.04.2017
15	ll 87654321 e1-175 08.03.2016
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2017
16b	T 08.03.2016 (1) A ABC12345678901234

	↓
	????????????
	w 8 000 Imp/km
	k 8 000 Imp/km
	l 3 050 mm
	● 315/70/R22.5
	> 90 km/h
	○ - km
17	!e 08.03.2016 14:00 e 08.03.2016 15:00
17a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2015
	!e 28.08.2016 13:00 e 28.08.2016 13:26
	T Kienzle ARGO GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Steslitz
	TMD /89012345678901 5 6 19.10.2015
18	! 18.10.2017 06:34 x 30.09.2017 18:15
26	ATTACHMENT
27	SWUM V xxx.xx
	ALL
27	CAN: 1 Source: speed Gain: 0.00390625 Factor: 0.926
28	CR(EU) No.1266/2009: XX
29	Seal: ?????????

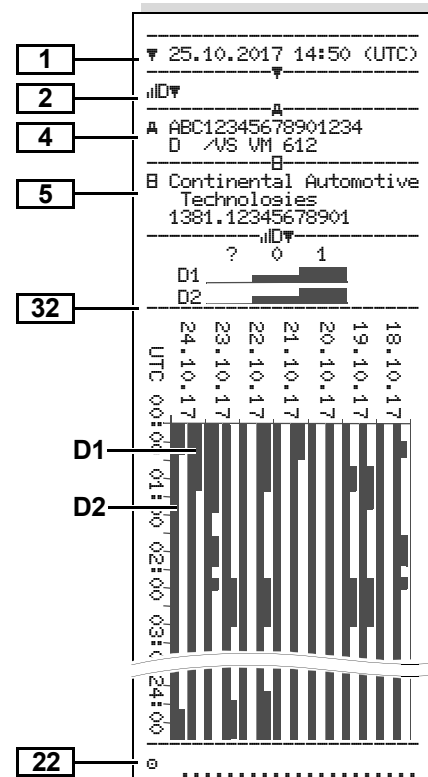
► Aktivnosti vozača



► v-dijagram



► Status D1/D2 dijagram \*



## ► Profili brzine \*

1 ▼ 27.11.2017 17:05 (UTC)

2 %v▼

3 ⚠ Spedition Mustermüller  
 ⚠ID /12341234123412 3 4

4 A ABC12345678901234  
 D /VS VM 612

---

○

25.11.2017 00:00  
 25.11.2017 06:17  
 --- km/h

---

112 <=v< 221 00h00

23 ○ Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 25.11.2017 18:37  
 26.11.2017 00:00  
 --- km/h

0	<=v<	1	05h02
1	<=v<	10	00h01
10	<=v<	16	00h02
16	<=v<	24	00h04
24	<=v<	32	00h05
32	<=v<	40	00h05
40	<=v<	48	00h04
48	<=v<	56	00h00
56	<=v<	64	00h00
64	<=v<	72	00h00
72	<=v<	80	00h00
80	<=v<	88	00h00
88	<=v<	96	00h00
96	<=v<	104	00h00
104	<=v<	112	00h00
112	<=v<	221	00h00

24

22 ○ .....

## ► Profili frekvencije rotacije \*

1 ▼ 27.11.2017 17:05 (UTC)

2 %n▼

3 ⚠ Spedition Mustermüller  
 ⚠ID /12341234123412 3 4

4 A ABC12345678901234  
 D /VS VM 612

---

○

25.11.2017 00:00  
 25.11.2017 06:17  
 --- rpm

---

3281 <=n< \* 00h00

23 ○ Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 25.11.2017 18:37  
 26.11.2017 00:00  
 --- rpm

0	<=n<	1	05h02
1	<=n<	234	00h00
234	<=n<	469	00h00
469	<=n<	703	00h00
703	<=n<	938	00h00
938	<=n<	1172	00h00
1172	<=n<	1406	00h03
1406	<=n<	1641	00h03
1641	<=n<	1875	00h04
1875	<=n<	2109	00h09
2109	<=n<	2344	00h02
2344	<=n<	2578	00h00
2578	<=n<	2812	00h00
2812	<=n<	3047	00h00
3047	<=n<	3281	00h00
3281	<=n<	*	00h00

25

22 ○ .....

## ► Štampanje po lokalnom vremenu

33 -----  
 !!! No local printout!!!

34 ⚠+ 25.11.2017 01:00  
 ⚠+ 26.11.2017 01:00  
 UTC +01h00

35 ▼ 26.11.2017 15:55 (LOC)

36 24h▼

---

○

○ Rosenz  
 Winfried  
 ⚠IDK /45678901234567 7 8  
 04.01.2018

A ABC12345678901234  
 D /VS VM 612


B Continental Automotive  
 Technologies  
 1381.12345678901

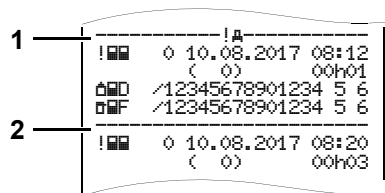
T NFZ-Profi Service & Ve  
 rtrieb  
 TMD /87654321087654 3 2  
 T 02.04.2016

---

⚠ID /12345678901234 5 6  
 ⚠ 11.11.2017 12:11 ▼

## ■ Objašnjenja uz odštampane primerke

 Po želji izveštaj može da sadrži logo firme.



Svaki izveštaj se sastoji od niza različitih blokova podataka, koji su odvojeni pomoću oznake za blokove **(1)**.

Jedan blok podataka sadrži jedan ili više slogova podataka, koji su razdvojeni oznakom za slogove podataka **(2)**.

Odmah iza oznake bloka neće bit odštampana oznaka sloga podataka!

### ► Legenda blokova podataka

<b>1</b>	Datum i vreme izveštaja u UTC-vremenu
<b>2</b>	Vrsta izveštaja 24h = dnevni izveštaj kartice vozača !x = događaji / smetnje na kartici vozača 24hA = dnevni izveštaj sa uređaja DTCO 1381 !xA = događaji / smetnje uređaja DTCO 1381 >> = prekoracene brzine Podešena vrednost zakonski dozvoljene maksimalne brzine biće dodatno zasebno odštampana. Te = tehnički podaci a = aktivnosti vozača v = v-dijagram Opcionalno štampanje: aD = status D1/D2 dijagram * z = profili brzine * zR = profili frekvencije rotacije *

<b>3</b>	Podaci o vlasniku kartice ubačene tahografske kartice: K = kontrolor V = vozač P = preduzeće M = servis / mesto provere • prezime • ime • podaci za identifikaciju kartice • kartica važi do ... Kod tahografskih kartica koje se ne odnose na osobe, umesto imena stoji naziv kontrolnog mesta, preduzeća ili servisa.
<b>3a</b>	Podaci o vlasniku kartice sledeće tahografske kartice
<b>4</b>	Oznaka vozila: • identifikacioni broj vozila • zemlja članica koja je izdala odobrenje i oznaka vozila
<b>5</b>	Oznaka tahografa: • proizvođač tahografa • broj dela tahografa DTCO 1381

<b>6</b>	Poslednja kalibracija tahografa: <ul style="list-style-type: none"> <li>• naziv servisa</li> <li>• oznaka kartice servisa</li> <li>• datum kalibracije</li> </ul>
<b>7</b>	Poslednja kontrola: <ul style="list-style-type: none"> <li>• oznaka kontrolne kartice</li> <li>• datum, vreme i vrsta kontrole</li> </ul> ■ = preuzimanje sa kartice vozača † = preuzimajte sa uređaja DTCO 1381 ‡ = štampanje □ = prikazi
<b>8</b>	Lista svih aktivnosti vozača po redosledu dešavanja: <ul style="list-style-type: none"> <li>• kalendarski dan izveštaja i brojač prisutnosti (broj dana, kada je kartica korišćena).</li> </ul>
<b>8a</b>	? = Period, kartica nije ubačena: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ručno unešena aktivnost nakon ubacivanja kartice vozača sa piktogramom, početak i trajanje.</li> </ul>

<b>8b</b>	Ubacivanje kartice u otvor za kartice (otvor za kartice-1 ili otvor za kartice-2): <ul style="list-style-type: none"> <li>• zemlja članica koja je izdala odobrenje i oznaka vozila</li> <li>• stanje kilometraže prilikom ubacivanja kartice</li> </ul>
<b>8c</b>	Aktivnosti kartice vozača: <ul style="list-style-type: none"> <li>• početak i trajanje kao i status vožnje</li> </ul> ☉ = timski rad
<b>8d</b>	Specifični uslovi: <ul style="list-style-type: none"> <li>• vreme unosa i piktogram, na primer: trajekt ili voz</li> </ul>
<b>8e</b>	Izbacivanje kartice vozača: <ul style="list-style-type: none"> <li>• stanje kilometraže i pređenog puta od poslednjeg ubacivanja.</li> </ul>
<b>8f</b>	<b>Pažnja:</b> Postoji mogućnost nepotpunog beleženja podataka, budući da je taj dan dva puta memorisan na tahografskoj kartici.
<b>8g</b>	Aktivnost nije završena: <ul style="list-style-type: none"> <li>• prilikom štampanja sa ubačenom karticom vozača trajanje aktivnosti i rezime dana mogu biti nepotpuni.</li> </ul>

<b>8h</b>	Specifični uslov "izvan opsega (OUT of scope)" je bio aktiviran na početku dana.
<b>9</b>	Početak listanja svih aktivnosti vozača u uređaju DTCO 1381: <ul style="list-style-type: none"> <li>• kalendarski dan izveštaja</li> <li>• stanje kilometraže u 00:00 i 23:59 časova</li> </ul>
<b>10</b>	Hronologija svih aktivnosti u otvoru za kartice-1
<b>10a</b>	Period tokom kojeg se nijedna kartica vozača nije nalazila u otvoru za kartice-1: <ul style="list-style-type: none"> <li>• stanje kilometraže na početka perioda</li> <li>• podešena(e) aktivnost(i) za ovaj period</li> <li>• stanje kilometraže na kraju perioda i pređena deonica puta</li> </ul>
<b>10b</b>	Ubacivanje kartice vozača: <ul style="list-style-type: none"> <li>• prezime vozača</li> <li>• ime vozača</li> <li>• podaci za identifikaciju kartice</li> <li>• kartica važi do ...</li> </ul>

<b>10c</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>zemlja članica koja je izdala odobrenje i službena oznaka prethodnog vozila</li> <li>datum i vreme izbacivanja kartice iz prethodnog vozila</li> </ul>
<b>10d</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>stanje kilometraže prilikom ubacivanja kartice vozača M = nije sproveden ručni unos podataka.</li> </ul>
<b>10e</b>	<p>Lista aktivnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>piktogram aktivnosti, vreme početka i trajanje kao i status vožnje ☐ = timski rad</li> </ul>
<b>10f</b>	<p>Unos specifičnih uslova:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>vreme unosa i piktogram uslova ♣ = vožnja trajektom ili vozom OUT+ = početak (nije potreban kontrolni uređaj) +OUT = kraj</li> </ul>
<b>10g</b>	<p>Izbacivanje kartice vozača:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>stanje kilometraže i pređena deonica puta</li> </ul>
<b>10h</b>	<p>Hronologija svih aktivnosti u otvoru za kartice-2</p>

<b>10i</b>	<p>Specifični uslov "izvan opsega (OUT of scope)" je bio aktiviran na početku dana.</p>
<b>11</b>	<p>Rezime dana</p>
<b>11a</b>	<p>Uneta mesta:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>♣ = početak-vreme i država, event. regiona</li> <li>♣ = kraj-vreme i država, event. regiona</li> <li>stanje kilometraže vozila</li> </ul>
<b>11b</b>	<p>Pregled vremenskih perioda bez kartice u otvoru za kartice-1:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>uneta mesta u hronološkom redosledu (primer: nema unosa)</li> <li>ukupne aktivnosti u otvoru za kartice-1</li> </ul>
<b>11c</b>	<p>Pregled vremenskih perioda bez kartice u otvoru za kartice-2:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>uneta mesta u hronološkom redosledu (primer: nema unosa)</li> <li>ukupne aktivnosti u otvoru za kartice-2</li> </ul>

<b>11d</b>	<p>Rezime dana "Ukupne vrednosti aktivnosti" kartice vozača:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ukupno trajanje vožnje i pređena deonica puta</li> <li>ukupno radno vreme i vreme pripravnosti</li> <li>ukupno vreme mirovanja i nepoznato vreme</li> <li>ukupno vreme aktivnosti tima</li> </ul>
<b>11e</b>	<p>Rezime aktivnosti, hronološki redosled po vozaču (po vozaču, kumulativno za oba otvora kartice):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>prezime, ime, oznaka kartice vozača</li> <li>♣ = početak-vreme i država, event. regiona ♣ = kraj-vreme i država, event. regiona</li> <li>aktivnosti ovog vozača: ukupno trajanje vožnje i pređeni put, ukupno radno vreme i vreme pripravnosti, ukupno vreme mirovanja, ukupno vreme aktivnosti tima.</li> </ul>
<b>12</b>	<p>Lista poslednjih 5 memorisanih događaja ili smetnji na kartici vozača.</p>

<b>12a</b>	Lista svih memorisanih događaja na kartici vozača poređani prema vrsti grešaka i datumu.
<b>12b</b>	Lista svih memorisanih smetnji na kartici vozača poređane prema vrsti grešaka i datumu.
<b>12c</b>	<p>Slog podataka događaja ili smetnje.</p> <p><i>Red 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• piktogram događaja ili smetnje</li> <li>• datum i početak</li> </ul> <p><i>Red 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• događaji koji podležu narušavanju sigurnosti, razvrstavaju se pomoću dodatnog kodiranja. <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ <i>Vidi "Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji" od stranice 115.</i></li> </ul> </li> <li>• trajanje događaja ili smetnje</li> </ul> <p><i>Red 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• zemlja članica i službena oznaka vozila, u kojem je došlo do događaja ili smetnji.</li> </ul>

<b>13</b>	Lista poslednjih 5 memorisanih još uvek aktivnih događaja / smetnji uređaja DTCO 1381.
<b>13a</b>	Lista svih zabeleženih ili još uvek aktivnih događaja uređaja DTCO 1381.
<b>13b</b>	Lista svih zabeleženih ili još uvek aktivnih smetnji uređaja DTCO 1381.
<b>13c</b>	<p>Slog podataka događaja ili smetnje.</p> <p><i>Red 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• piktogram događaja ili smetnje</li> <li>• kodiranje, svrha sloga podataka. <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ <i>Vidi "Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji" od stranice 115.</i></li> </ul> </li> <li>• datum i početak</li> </ul> <p><i>Red 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• događaji koji podležu narušavanju sigurnosti, razvrstavaju se pomoću dodatnog kodiranja. <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ <i>Vidi "Kodiranje za bliže objašnjenje" od stranice 117.</i></li> </ul> </li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• broj sličnih događaja tog dana. <ul style="list-style-type: none"> <li>➔ <i>Vidi "Broj sličnih događaja" od stranice 116.</i></li> </ul> </li> <li>• Trajanje događaja ili smetnje</li> </ul> <p><i>Red 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• oznaka ubačene(ih) kartice(a) vozača na početku ili na kraju događaja ili smetnje (maksimalno četiri unosa).</li> <li>• ako se ne ubaci kartica, pojaviće se "■---".</li> </ul>
<b>14</b>	<p>Oznaka tahografa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• proizvođač tahografa</li> <li>• adresa proizvođača tahografa</li> <li>• broj dela</li> <li>• broj homologacije</li> <li>• serijski broj</li> <li>• godina proizvodnje</li> <li>• verzija i datum instalacije radnog softvera</li> </ul>
<b>15</b>	<p>Oznaka senzora:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• serijski broj</li> <li>• broj homologacije</li> <li>• datum prve ugradnje (prvo povezivanje sa uređajem DTCO 1381)</li> </ul>

<b>16</b>	Podaci o kalibraciji
<b>16a</b>	Lista podataka o kalibraciji (u slogovima podataka): <ul style="list-style-type: none"> <li>ime i adresa servisa</li> <li>oznaka kartice servisa</li> <li>kartica servisa važi do ...</li> </ul>
<b>16b</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>datum i svrha kalibracije: <ul style="list-style-type: none"> <li>1 = aktiviranje; beleženje poznatih podataka o kalibraciji u trenutku aktiviranja</li> <li>2 = prva ugradnja; prvi podaci o kalibraciji nakon aktiviranja uređaja DTCO 1381</li> <li>3 = ugradnja nakon popravke – zamene uređaja; prvi podaci o kalibraciji u sadašnjem vozilu</li> <li>4 = redovne naknadne kontrole; podaci o kalibraciji naknadnog proveravanja</li> <li>5 = unos broja registarskih tablica preduzetnici</li> <li>6 = IMS isključivanje</li> </ul> </li> <li>identifikacioni broj vozila</li> <li>zemlja članica koja je izdala odobrenje i službena oznaka</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>⌘ = odnos puta i broja obrtaja vozila</li> <li>k = podešena konstanta na uređaju DTCO 1381 za prilagođavanje brzina</li> <li>l = stvarni obim pneumatika</li> <li>⊕ = veličina pneumatika</li> <li>➤ = Zakonski dozvoljena maksimalna brzina</li> <li>starost i novo stanje kilometraže</li> </ul>
<b>17</b>	Podešavanje vremena
<b>17a</b>	<p>Lista svih raspoloživih podataka u vezi podešavanja vremena:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>datum i vreme, staro</li> <li>datum i vreme, izmenjeno</li> <li>naziv servisa, koji je podesio vreme</li> <li>adresa servisa</li> <li>oznaka kartice servisa</li> <li>kartica servisa važi do ...</li> </ul> <p><b>Napomena:</b> U 2. slogu podataka se može videti, da je podešeno UTC-vreme korigovano od strane ovlašćenog servisa.</p>

<b>18</b>	<p>Poslednje zabeleženi događaj i poslednje zabeležena smetnja:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>! = najnoviji događaj, datum i vreme</li> <li>× = najnovija smetnja, datum i vreme</li> </ul>
<b>19</b>	<p>Informacije prilikom kontrole "Prekoračenje brzine":</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>datum i vreme poslednje kontrole</li> <li>datum i vreme prvog prekoračenja brzine od poslednje kontrole, kao broj ostalih prekoračenja.</li> </ul>
<b>20</b>	Prvo prekoračenje brzine nakon poslednje kalibracije.
<b>20a</b>	5 najvećih prekoračenja brzine u poslednjih 365 dana.
<b>20b</b>	Poslednjih 10 zabeleženih prekoračenja brzine. Pri tom se po danu vrši memorisanje najveće prekoračenje brzine.





<b>20c</b>	<p>Unosi za prekoračen brzine (hronološki poređani prema - najvećoj brzini):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• datum, vreme i trajanje prekoračenja</li> <li>• najveća brzina i brzina prekoračenja, broj sličnih događaja toga dana.</li> <li>• prezime vozača</li> <li>• ime vozača</li> <li>• oznaka vozača</li> </ul> <p><b>Napomena:</b> ako u jednom bloku podataka nema sloga podataka za prekoračenje brzine, pojaviće se "➤----".</p>
<b>21</b>	<p>Vremenski periodi uključenosti daljinskog upravljača:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ⓢ+ = vreme početka</li> <li>• +Ⓢ = vreme završetka</li> </ul> <p><b>Napomena:</b> Snimanje se obavlja odvojeno za vozača-1 i vozača-2. Na odštampanom izveštaju se prikazuju vremena oba vozača, iako su isti.</p>

<b>22</b>	<p>Ručno upisani podaci:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ⓢ+ = mesto kontrole</li> <li>• Ⓢ = potpis kontrolora</li> <li>• Ⓢ+ = vreme početka</li> <li>• +Ⓢ = vreme završetka</li> <li>• Ⓢ = potpis vozača</li> </ul>
<b>23</b>	<p>Podaci o vlasniku kartice zabeleženog profila:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• prezime vozača</li> <li>• ime vozača</li> <li>• podaci za identifikaciju kartice</li> </ul> <p><b>Napomena:</b> Ako nema podatak o vlasniku kartice, onda to znači: da u otvor za kartice-1 nije ubačena kartica.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• početak beleženja profila sa datumom i vremenom</li> <li>• kraj beleženja profila sa datumom i vremenom</li> </ul> <p>Do stvaranja novih profila dolazi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ubacivanjem / izbacivanjem tahografske kartice u otvor za kartice-1,</li> <li>• promenom dana,</li> <li>• korekcijom UTC-vremena,</li> <li>• prekidom napajanja.</li> </ul>

<b>24</b>	<p>Beleženje profila brzine:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• lista definisanih opsega brzine i vremenski period dotičnih opsega</li> <li>• opseg: <math>0 \leq v &lt; 1 =</math> Mirovanje vozila</li> </ul> <p>Profil brzine je podeljen na 16 zone. Pojedini opsezi mogu prilikom instalacije biti individualno podešeni.</p>
<b>25</b>	<p>Beleženje profila frekvencije rotacije:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• lista definisanih opsega frekvencije rotacije motora i vremenski period dotičnih opsega</li> <li>• opseg: <math>0 \leq n &lt; 1 =</math> Motor isključen</li> <li>• opseg: <math>3281 \leq n &lt; x =</math> beskonačno</li> </ul> <p>Profil frekvencije okretaja je podeljen na 16 zone. Pojedini opsezi mogu prilikom instalacije biti individualno podešeni.</p>
<b>26</b>	<p>Podaci specifični za proizvođača:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• broj verzije modula za softversku nadogradnju (SWUM)</li> </ul>

<b>27</b>	<p>Konfiguracija "nezavisnog signala kretanja"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>CAN:</b> Vozilo bus podataka 1 ili 2</li> <li>• <b>Source:</b> Izvor signala; speed = ABS / wheel = broj obrtaja točkova / odometar (GPS) = GPS uređaj</li> <li>• <b>Gain:</b> Faktor preračunavanja za usklađivanje merne jedinice između "nezavisnog izvora signala" i signala davača.</li> <li>• <b>Factor:</b> Faktor za usklađivanje na signal davača.</li> </ul>
<b>28</b>	<p>Podaci o ugrađenom davaču:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>OK:</b> Prikliučeni davač (KITAS2+) odgovara propisu 161a (CR(EU) No. 1266/2009).</li> <li>• <b>?:</b> Davač je potrebno ručno proveriti u ovlašćenom servisu.</li> </ul>
<b>29</b>	<p>Broj plombe kućišta na DTCO 1381.</p>

<b>30</b>	<p>Beleženje aktivnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• legenda simbola</li> <li>• od odabranog dana pa nadalje sledi dijagram svih aktivnosti poslednjih 7 kalendarskih dana.</li> </ul>
<b>31</b>	<p>Beleženje o razvoju brzine kretanja odabranog dana.</p>
<b>32</b>	<p>Beleženje dodatnih radnih grupa, kao npr. korišćenje plavog svetla, upotreba sirene itd.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• legenda simbola</li> <li>• od odabranog dana pa nadalje sledi dijagram statusa ulaza D1/D2 poslednjih 7 kalendarskih dana.</li> </ul>
<b>33</b>	<p><b>Molimo obratite pažnju:</b> <b>Nije dozvoljeno štampanje!</b></p> <p>U skladu sa propisom (npr. o obavezi čuvanja) je važeći i odštampani izveštaj u lokalnom vremenu!</p>

<b>34</b>	<p>Vremensko razdoblje odštampanog izveštaja u lokalnom vremenu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•  = Početak beleženja</li> <li>•  = Kraj beleženja</li> <li>• UTC +01h00 = Razlika između lokalnog vremena i UTC-vremena.</li> </ul>
<b>35</b>	<p>Datum i vreme izveštaja u lokalnom vremenu (LOC).</p>
<b>36</b>	<p>Vrsta izveštaja npr. "24h" u lokalnom vremenu "h".</p>



Proizvod i uputstvo i dalje sadrže reference na dosadašnji naziv proizvođača „Continental Automotive Technologies GmbH“. To ne predstavlja osnov za reklamaciju, budući da je promena naziva proizvođača u „AUMOVIO Germany GmbH“ prelazni postupak uz preuzimanje svih prava i obaveza proizvođača.

## ■ Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji

Kod svakog utvrđenog događaja ili smetnje, uređaj DTCO 1381 prema utvrđenim pravilima vrši registrovanje i memorisanje podataka.

1	→	P12345678901234 5 6
2	→	P22335578901234 1 2
		4 15.10.2017 11:10 (45) 00h30
		P12345678901234 5 6

(1) Svrha sloga podataka

(2) Broj sličnih događaja tog dana.

Svrha sloga podataka (1) označava zašto je došlo do beleženja događaja i li smetnje. Događaji iste vrste, koji se tog dana više puta javljaju, pojaviće se na poziciji (2).

### ► Kodiranje, svrha sloga podataka

Sledeći pregled prikazuje događaje i smetnje razvrstane prema vrsti greške (uzroka) i svrstavanje svrhe sloga podataka:

Događaji		
Pikto / uzrok		Svrha
! P1	Konflikt kartica <sup>2)</sup>	0
! P2	Vožnja bez važeće kartice <sup>2)</sup>	1 / 2 / 7
! P3	Ubačena u vožnji	3
! P4	Kartica nije zatvorena	0
➤➤	Prekoračenje brzine <sup>2)</sup>	4 / 5 / 6
! P5	Prekid napajanja	1 / 2 / 7
! P6	Greška davača	1 / 2 / 7
! P7	Konflikt u kretanju <sup>2)</sup>	1 / 2
! P8	Narušena zaštita	0
! P9	Preklapanje vremena <sup>1)</sup>	–
! P10	Kartica nije validna <sup>3)</sup>	–

Smetnje		
Pikto / uzrok		Svrha
✘ P1	Greška kartice	0
✘ P2	Interna greška	0 / 6
✘ P3	Smetnja na štampaču	0 / 6
✘ P4	Smetnja na prikazu	0 / 6
✘ P5	Smetnja prilikom preuzimanja podataka	0 / 6
✘ P6	Greška davača	0 / 6

1) Ovaj događaj se memoriše samo na kartici vozača.

2) Ovaj događaj / smetnja se memoriše samo u DTCO 1381.

3) Ovaj događaj neće bit memorisan u uređaju DTCO 1381.

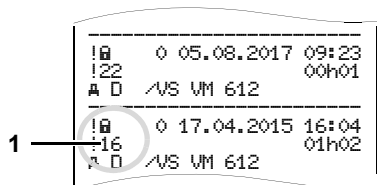
### Pregled svrhe sloga podataka

- 0 = Jedan od 10 najnovijih događaj ili smetnji.
- 1 = Najduži događaj jednog od poslednjih 10 dana, kada se događaj desio.
- 2 = Jedan od 5 najdužih događaja poslednjih 365 dana.
- 3 = Poslednji događaj poslednjih 10 dana, kada se događaj desio.
- 4 = Najozbiljniji događaj poslednjih 10 dana, kada se događaj desio.
- 5 = Jedan od 5 najozbiljnijih događaja poslednjih 365 dana.
- 6 = Prvi događaj ili prva smetnja nakon poslednje kalibracije.
- 7 = Aktivan događaj ili permanentna smetnja.

### Broj sličnih događaja

- 0 = Memorisanje "Broja sličnih događaja" nije neophodno za ovaj događaj.
- 1 = Tog dana desio se događaj ove vrste.
- 2 = Ovog dana desila su se dva događaja ove vrste a memorisan je samo jedan.
- n = Ovog dana desila su se "n" događaja ove vrste a memorisan je samo jedan.

## ► Kodiranje za bliže objašnjenje



Događaji koji podležu narušavanju sigurnosti "! 16", razvrstavaju se pomoću dodatnog kodiranja (1).

### Pokušaji narušavanja sigurnosti uređaja DTCO 1381

- 10 = Nema daljih podataka
- 11 = Neuspešna autorizacija od strane davača
- 12 = Neuspešna autorizacija kartice vozača
- 13 = Neovlašćeno vršenje izmena na davaču
- 14 = Greška integriteta; autentičnost podataka na kartici vozača nije zagarantovana.

- 15 = Greška integriteta; autentičnost memorisanih podataka korisnika nije zagarantovana.
- 16 = Interna greška prilikom prenosa podataka
- 18 = Manipulacija hardverom

### Pokušaji narušavanja sigurnosti na davaču impulsa

- 20 = Nema daljih podataka
- 21 = Neuspešna autorizacija
- 22 = Greška integriteta; autentičnost memorisanih podataka nije zagarantovana.
- 23 = Interna greška prilikom prenosa podataka
- 24 = Neovlašćeno otvaranje kućišta
- 25 = Manipulacija hardverom



## ■ Registar pojmova

<b>A</b>			
ADR varijanta .....	14		
Odstupanja funkcije .....	16		
Oznaka na uređaju .....	14		
<b>D</b>			
Da prikažete preduzeće .....	71		
Daljinsko upravljanje .....	66		
Definicije .....	8		
Vozač-1 .....	8		
Vozač-2 .....	8		
Dodatne funkcije			
Licencni kod .....	69		
Dodatni pribor .....	123		
Događaji .....	76		
<b>F</b>			
Funkcije menija .....	51		
Izveštaj za vozača-1 / vozača-2 .....	62		
Kada vozilo miruje .....	52		
Napuštanje funkcije menija .....	61		
Onemogućen pristup meniju .....	61		
Podešavanje jezika .....	53		
Pozivanje funkcije menija .....	52		
Prikaz za vozača-1 / vozača-2 .....	70		
Prikaz za vozilo .....	71		
		Prikazivanje vremena kartice vozača .....	53
		Štampanje, vozilo .....	63
		Unos za vozača-1 / vozača-2 .....	65
		Unos za vozilo .....	67
		Upravljanje funkcijama menija .....	60
		Zabranjen pristup podacima .....	61
<b>I</b>			
Instrument za prikazivanje .....	75		
Interfejs za preuzimanje podataka .....	16		
Priključak na interfejs za preuzimanje podataka .....	29		
<b>K</b>			
Kartica preduzeća .....	89		
Funkcije kartice preduzeća .....	26		
Funkcije menija u režimu rada "preduzeće" .....	26		
Izbacivanje kartice preduzeća .....	30		
Podaci na kartici preduzeća .....	91		
Ubacivanje kartice preduzeća .....	27		
Unos broja registarskih tablica .....	28		
Kartica vozača .....	89		
Izbacivanje kartice vozača .....	42		
Podaci na kartici vozača .....	91		
Ubacivanje kartice vozača .....	32		
		Komandni elementi .....	14
		Displej .....	15
		Interfejs za preuzimanje podataka .....	16
		Otvor za kartice-1 .....	15
		Otvor za kartice-2 .....	15
		Rub za otkidanje papira .....	16
		Taster za otvaranje .....	16
		Tasteri menija .....	15
		tasteri za vozača-1 .....	15
		Kombinacije piktograma .....	97
<b>L</b>			
Licencni kod .....	69		
<b>O</b>			
Obaveštenja .....	73		
Kada se pojavljuje obaveštenje .....	74		
Potvrđivanje obaveštenja .....	75		
Odjava preduzeća .....	30		
Održavanje i nega .....	93		
Čišćenje uređaja DTCO 1381 .....	93		
Obaveza proveravanja tahografa .....	93		
Popravka / zamena .....	93		
Opasnost od eksplozije .....	9, 29, 41		
Opasnost od nezgoda .....	74		
Opšte napomene .....	7		

Korišćenje tahografskih kartica .....	12
Opasnost od eksplozije .....	9
Opasnost od nezgoda .....	9
Opasnost od povreda .....	9
Rukovanje uređajem DTCO 1381 .....	9
Sredstva za prikazivanje .....	8
Zakonske odredbe .....	10
Otklanjanje zastoja papira .....	50
Oznaka zemlje .....	99
Oznaka regiona .....	100
<b>P</b>	
Papir pri kraju .....	50
Piktogrami .....	96
Podešavanje aktivnosti .....	39
Automatsko podešavanje .....	39
Automatsko podešavanje nakon kontakta uklj/isklj .....	39
Ručno podešavanje .....	39
Ručno unošenje aktivnosti .....	40
Podešavanje jezika .....	53
Podnapon / prenapon .....	21
Poruke za rukovanje .....	81
Postupak preko menija nakon izbacivanja kartice .....	43
Prekid napajanja .....	21
Preuzimanje sa kartice vozača .....	41

Ključ za preuzimanje podataka .....	41
Prenos podataka .....	41
Priključak na interfejs za preuzimanje podataka .....	41
Prijava preduzeća .....	27
Primeri odštampanih izveštaja .....	101
Aktivnosti kartice vozača .....	101
Aktivnosti vozača .....	106
Aktivnosti vozila .....	103
Događaji / smetnje na kartici vozača .....	102
Događaji / smetnje vozila .....	104
Objašnjenja .....	108
Prekoračene brzine .....	105
Profil brzine .....	107
Profili frekvencije rotacije .....	107
Štampanje po lokalnom vremenu .....	107
Status D1/D2 dijagram .....	106
Tehnički podaci .....	105
v-dijagram .....	106
Priprema za preuzimanje .....	29
Ključ za preuzimanje podataka .....	29
Prenos podataka .....	29
Softver .....	29, 41
Prvi koraci rukovanja .....	17
Za preduzeća .....	17
Za vozača .....	17


<b>R</b>	
Registrowanje vozila .....	69
Režimi rada .....	88
Režim rada "preduzeće" .....	25
Režim rada "rad" .....	31
Ručni unos .....	32
Aktivnost unapred postaviti za neku radnu smenu .....	38
Mogućnosti ispravke .....	34
Naknadni unos aktivnosti "odmor" .....	36
Nastavak radne smene .....	37
Ne unositi nikakve aktivnosti .....	33
Postupak u načelu .....	33
Prekid postupka unošenja podataka .....	35
Unos zemlje .....	35
<b>S</b>	
Smetnje .....	78
Štampanje aktivnosti .....	62
Štampanje dnevnih podataka iz memorije tahografa .....	63
Štampanje dnevnih podataka sa kartice vozača .....	62
Štampanje događaja iz memorije tahografa .....	63
Štampanje događaja sa kartice vozača .....	62
Štampanje po lokalnom vremenu .....	43

Štampanje podataka .....	49	DTCO 1381 .....	94	Upozorenje nakon uključivanja/ isključivanja kontakta .....	19
Otkazi izveštaj .....	49	Rolna papira .....	94	VDO GeoLoc * .....	18
Posebnosti pri štampanju izveštaja .	50	<b>U</b>		VDO Counter * .....	54
Štampanje izveštaja .....	49	Uklanjanje .....	93	Dnevna vrednost .....	57
Štampanje prekoračenja brzine .....	63	Unesite .....	65	Prikaz kod aktivnosti "pauza" .....	56
Štampanje profila brzine .....	64	Korekcija UTC-vremena .....	68	Prikaz kod aktivnosti "radno vreme" .	56
Štampanje profila frekvencije rotacije .	64	Podešavanje lokalnog vremena .....	67	Prikaz nedeljnih vrednosti .....	57
Štampanje tehničkih podataka .....	63	Unos, kraj. zemlja .....	65	Prikaz statusa .....	57
Štampanje ulaznog statusa D1/D2 .....	64	Unos, Out početak / kraj .....	67	Prikazi tokom vožnje .....	55
Štampanje v-dijagrama .....	64	Unos, početak trajekt / voz .....	67	Struktura prikaza VDO Counter .....	54
Standardni prikaz .....	19	Unos, polazna zemlja .....	65	VDO GeoLoc * .....	18, 91
Stavljanje rolne papira .....	48	Unos broja registarskih tablica .....	28	<b>Z</b>	
Struktura menija .....	59	Upozorenje za vremena vožnje .....	80	Zakonske odredbe .....	10
<b>T</b>		UTC-vreme .....	92	Korišćenje izveštaja .....	11
Tahografske kartice .....	89	<b>V</b>		Obaveze preduzeća .....	11
Automatsko izbacivanje .....	89	Varijante prikaza .....	18	Obaveze vozača .....	10
Blokiranje tahografske kartice .....	89	Fabričko stanje .....	20	Zamena vozila / vozača .....	44
Čišćenje tahografskih kartica .....	12	Mod pripravnosti (Stand-by-Mode) ...	18	Dokumente koje morate imati	
Kartica preduzeća .....	89	Podnapon / prenapon .....	21	nkod sebe .....	45
Kartica radionice .....	89	Prikaz obaveštenja .....	20	Kombinovani način rada .....	44
Kartica vozača .....	89	Prikaz van dometa (Out of scope) ....	20		
Kontrolna kartica .....	89	Prikazivanje podataka kada vozilo			
Korišćenje tahografskih kartica .....	12	miruje .....	20		
Prava pristupa tahografskim		Standardni prikaz u vožnji .....	19		
karticama .....	90	Trajekt ili vožnja vozom .....	21		
Tehnički podaci .....	94	Upozorenje nakon uključivanja			
		kontakta .....	19		

## ■ Automatsko podešavanje aktivnosti nakon kontakta uklj/isklj

Automatski podešena aktivnost ...		
... nakon uključivanja kontakta		
<input type="checkbox"/>	Odmor / mirovanje	Vozač-1
<input type="checkbox"/>	Ostalo radno vreme	
<input type="checkbox"/>	Vreme pripravnosti	
<input type="checkbox"/>	Nema promene	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Odmor / mirovanje	Vozač-2
<input type="checkbox"/>	Ostalo radno vreme	
<input type="checkbox"/>	Vreme pripravnosti	
<input type="checkbox"/>	Nema promene	

... nakon isključivanja kontakta		
<input type="checkbox"/>	Odmor / mirovanje	Vozač-1
<input type="checkbox"/>	Ostalo radno vreme	
<input type="checkbox"/>	Vreme pripravnosti	
<input type="checkbox"/>	Nema promene	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Odmor / mirovanje	Vozač-2
<input type="checkbox"/>	Ostalo radno vreme	
<input type="checkbox"/>	Vreme pripravnosti	
<input type="checkbox"/>	Nema promene	

 Tokom "Ručnog unosa" (dopuna aktivnosti na kartici vozača) nije moguće koristiti ovu funkciju! Ne dolazi do promene aktivnosti nakon uklj/isklj kontakta!

Automatsko podešavanje nakon uklj./isklj. kontakta može se videti kod standardnog prikaza **(a)**. Aktivnost trepće oko 5 sekundi, a nakon toga se opet prikazuje prethodni prikaz.

➤ *Detalje za standardno podešavanje vidi "Podešavanje aktivnosti" od stranice 39.*

### Napomena!

Proizvođač vozila je možda već programirao definisana podešavanja neke kativnosti nakon uklj. /isklj. kontakta!

Molimo obeležite u tabeli pomoću "✓" podešene funkcije.

### Podaci za uređaj DTCO 1381

Tip:

Br.:

Godina:

Datum podešavnaja: \_\_\_\_\_

Potpis: \_\_\_\_\_

## ■ Dodacir

### ► DLKPro ključ za preuzimanje



Pomoću DLKPro možete u skladu sa zakonskim propisima da preuzmete i arhivirate podatke iz DTCO 1381 i kartice vozača.

Broj za naručivanja: **A2C59515252** sa otključavanjem čitača kartice.

### ► DLKPro TIS-Compact



Pomoću DLKPro TIS-Compact možete u skladu sa zakonskim propisima da preuzmete, arhivirate i analizirate podatke iz DTCO 1381 i kartice vozača.

Broj za naručivanja:

- Evropa - **A2C59515262** sa otključavanjem čitača kartice.
- Francuska - **A2C59516565** sa otključavanjem čitača kartice.

### ► Remote DL 4G



Koristeći Remote DL 4G od VDO, možete preneti podatke za preuzimanje preko GPRS-a u vaš sistem upravljanja voznim parkom ili softver za procenu.

- Broj porudžbine: **2910002759400**
- **Kartica za čišćenje slota tahografa i krpice za čišćenje kartice vozača**



Karticama za čišćenje možete da očistite slotove za za kartice DTCO 1381, a krpice za čišćenje služe za čišćenje kartica vozača i/ili kartica preduzeća.

Broj za naručivanja:

- Kartice za čišćenje – **A2C59513382** (12 kartica)
- Krpice za čišćenje – **A2C59511849** (12 krpica)
- Krpice za čišćenje (komplet) – **A2C59511838** (6 kartica/ 6 krpica)

### ► VDO Link



VDO Link je dodatni modul za pristup podacima vozila i tahografa na daljinu i u realnom vremenu, na primer za telematiku.

VDO Link se priključuje na DTCO.

Narudžbeni br.: **AAA2201870110**

### ■ VDO Online Shop

Online prodavnicu proizvoda i dostupnih usluga kompanije VDO naći ćete na adresi: [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).

### ■ Deklaracije o usaglašenosti / Ovlašćenja

Na sledećim stranicama ćete naći deklaraciju o usaglašenosti za područje EU (CE oznaka) za digitalni tahograf DTCO 1381.

Na linku <https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/> pronaći ćete ove i druge deklaracije i odobrenja na nekoliko jezika:

- KBA odobrenje tipa (Kraftfahrt-Bundesamt = Nemački savezni zavod za vozila)
- ATEKS sertifikat
- CE deklaracija o usklađenosti
- UKCA deklaracija o usklađenosti



AUMOVIO Germany GmbH

Prilog

## EU Declaration of Conformity\*

### 1. Equipment

1a. Smart tachograph type DTCCO 1381

### 2. Manufacturer

VDO / AUMOVIO Germany GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 45,  
78652 Willingen-Schwenningen  
Germany

### 3. CE Requirements

3a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the CE marking and has been realized in accordance with the requirements of the (RED) Directive and applicable Directives (MS 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

### 4. Variants of the Equipment

4a. Variants with GNSS and DSRC:

DTCCO 1381.xxxxx1X  
DTCCO 1381.xxxxx2x  
DTCCO 1381.xxxxx3x

4b. variants with GNSS only:

DTCCO 1381.yyyyy4x  
DTCCO 1381.yyyyy5x  
DTCCO 1381.yyyyy6x

4c. variants for ADR vehicles:

DTCCO 1381.zzzzzxx  
DTCCO 1381.3zzzzxx  
DTCCO 1381.4zzzzxx  
DTCCO 1381.7zzzzxx

### 5. EU type examination certificate

T818402F-05-TEC  
5a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.)

### 6. Notified body

TÜV 03 ATEX 2324 X

5b. Only applicable for ADR variants (4c.)

6a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):

CTC advanced GmbH, Unterdierkheimer Str. 6-10,  
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

6b. Only applicable for EU type examination of ADR variants (4c.):


TUV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,  
30519 Hannover, Germany, CE 0044

6c. Notified body of surveillance of ADR variants:

DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum,  
Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158

### 7. Marking of the equipment

7a. Only applicable for ADR variants (4c.):

 II 3(2)G Ex ec [Ib-Gb] IIC T8 Gc

### 8. Used harmonized standards

8a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Querfurtstraße 7 | 68488 Frankfurt am Main | Germany  
Telephone: +49 (0) 7203 33 | www.aumovio.com  
VAT ID: DE245428066  
DEKRA Certification of the Supervisory Board: Same-Notary  
Bank: Citibank, Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIC: BFSW33HAN | IBAN: DE25 2507 0010 008 889 5 00 180 | DEUTEF2233



EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1  
 EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17  
 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1  
 EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC: 2017  
 EN 62479: 2010

**8b. Only applicable for ADR variants (4c.):**

EN IEC 60079-0:2018;  
 EN IEC 60079-7:2015/A1;  
 EN 60079-11:2012

**9. Other used directives and regulations**

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE  
 R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025  
 AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Bühler  
 Head of Homologation



Digitally signed by Pierre Bühler  
 DN: cn=Pierre Bühler, o=AUMOVIO, ou=Villingen-Schwenningen, email=pierre.buehler@aumovio.com, c=DE

Rathe, Ulrich  
 Head of Quality



Digitally signed by Rathe, Ulrich  
 DN: cn=Rathe, Ulrich, o=AUMOVIO, ou=Villingen-Schwenningen, email=ulrich.rathe@aumovio.com, c=DE



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>

AUMOVIO Germany GmbH | Quarkestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany  
 Telephone: +49 (0) 7303-51 | www.aumovio.com  
 AUMOVIO is a subsidiary of VDO AG, registered office: Villingen-Schwenningen  
 Deputy Chairman of the Supervisory Board: Sören Nitzsch  
 Chairman of the Supervisory Board: Dr. Gert-Joachim Luck  
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIC: BFSW33HAN | IBAN: DE25 2507 0010 0008 8975 00 | IBC: DEUTDE33XXX



## DOC Translation Annex

Language Code (ISO 639-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Lithuanian	Lietuvių kalba	Lithuania
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian;	limba română	Romania
Moldovan			
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Turkey
SR	Serbian	српски; српски	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

## Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) EC декларация за съответствие; (ET) EU vastavusdeklaratsioon; (PL) EU-n valmistusmääräsuhteen vakuutus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης; (EE) Declaration de conformité UE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megleléselőzi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (NL) EU-izjava o usaglašenosti; (LV) Deklarācija par atbilstību Eiropas Savienības prasībām; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-förklaring om överensstämmelse; (SK) ES vyhlášení o zhode; (SL) EU izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmiðsýringin ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) EV Deklaracija o ycarmaushtnosti; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Декларација за усогласност на EV; (BS) EU deklaracija o usklađenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezés; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietais; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Oprema; (SQ) Pajisje; (MK) Oprema; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrdienstreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахометър тип DTCO 1381; (ET) Nutakograaf DTCO 1381; (FI) Älykas ajoneuvon tyypin DTCO 1381; (EL) Εξυμνος ταχογράφος Τύπου DTCO 1381; (ES) Intelligente tachógrafo de tipo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens tachográfus; (IT) Tachimetro intelligente di tipo DTCO 1381; (LV) Inteleģentais tahogrāfs, tips DTCO 1381; (NL) Intelligentie tachograaf type Programmasymbool tachograaf, tips DTCO 1381; (LV) Inteleģentais tahogrāfs, tips DTCO 1381; (NL) Intelligentie tachograaf type

AUMOVIO Germany GmbH | Guertelstaedle 7 | 04048 Frankfurt am Main | Germany  
 Telephone: +49 (0) 30 203-0 | www.aumovio.com  
 E-mail: aumovio@aumovio.com | aumovio@aumovio.de  
 Deputy: Chairperson of the Supervisory Board: Sören Nozke  
 Chairperson of the Board of Directors: Sören Nozke  
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIC: BFSW33HAN | IBAN: DE25 2507 0010 0008 8975 00 | BIC: DEUTDE33XXX







5.	<p>(HU) EU típusú vizsgálati tanúsítvány; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR varijantai; (LV) ADR variācijas; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (RO) Variante ADR; (RU) Варианты ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) líkningar fyrir ADR útbúnaði; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) varijante za ADR vozila; (ES) variante por vehículos ADR; (MK) isprajeni za ADR vozila; (BG) varijante za ADR vozila</p>
5a.	<p>(EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) одобрение за ЕС изпитаване на тип; (ET) EU tüüpikontrolli tõend; (FI) EU-tyyppitarkastustodistus; (FR) Certificat d'examen de type; (ES) Certificación de examen de tipo; (HU) EU típusvizsgálattanúsítvány; (IT) Certificato di esame di tipo; (LV) ES tipa izpildes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typotoetsing; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo UE; (RO) Certificat de examinare UE de tip; (SV) EU-typgodkänningsbevis; (SK) Certifikát EU o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-pregledu tipa; (CS) Certifikát EU příkazovního typu; (IS) ESB gerðingunarráttindi; (TR) AB tip incelenme sertifikası; (SR) EV odobrenje o ispitivanju tipa; (SO) Certifikata e examiniirka til típtil BE-er; (IMA) Wpewenie za weryfikację typu na EY; (BS) EU sertifikat o ispitivanju tipa</p>
5b.	<p>(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung oder RED-Zertifizierung anwendbar; (BG) Използваемо само за RED-одобрение; (ET) RED-odobrenje; (FI) RED-tarkastus; (FR) RED-certification; (ES) Reducción de homologación; (HU) Csak RED-variantákra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (LV) Reducējams tikai RED-variantēm; (NL) Alleen van toetsing voor RED-varianten; (PL) Dotyczy tylko homologacji redukcji homologacji RED; (RO) Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor ADR; (SV) Endast tillämpligt för RED-certifiering; (SK) Môže použiť iba pre odovodenie pre rad. zariadenia variantu RED; (IS) Úpporlægt sé sanna að minnsta kosti fyrir RED-certifisering; (SR) Može pouziti za RED-odobrenje; (SO) Gidra aðeins fyrir RED-voðun; (TR) Sadece RED varyantları için geçerlidir; (SR) Tipavnenje samo za RED-odobrenje; (SO) E aplikuštiebe veimn për varianti RED; (MK) Isprajeni samo za ADR varijante</p>
5c.	<p>(EN) Only applicable for ADR variants; (DE) Nur anwendbar für ADR-Varianten; (BG) Използваемо само за isprajeni ADR; (ET) Solo aplicable para variantes ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-variantákra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (LV) Piemērojams tikai ADR variantēm; (NL) Alleen van toetsing voor ADR-varianten; (PL) Dotyczy tylko wariantów ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-varianter; (SK) Môže použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Píslí pouze pro varianty ADR; (IS) Gidra aðeins fyrir ADR-afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Tipavnenje samo za ADR varijante; (SO) E aplikuštiebe veimn për varianti ADR; (MK) Isprajeni samo za ADR varijante</p>
6.	<p>(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифицирана организация; (ET) Teavitatud asutus; (FI) ilmoitettu laitos; (EL) Επιλεγμένο σώμα; (ES) Organismo notificado; (FR) Organisme notifié; (HU) Megnevezett szervezet; (IT) Organismo notificato; (LV) Paziņotais organizācija; (NL) Erkendde instantie; (PL) Organismo notyfikacji; (RO) Organism notificat; (SV) Annatalt organ; (SK) Menevané miesto; (SL) Preglašeni organi; (CS) Oznamovaný subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Homologaciono telo; (SO) Organi i nqaluar; (MK) Obnaceno telo; (BS) Prijavljeno tijelo</p>
6b.	<p>(EN) of EU type examination; (DE) über EU-Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изпитаване на типа; (ET) EU tüübimäärine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η έγκριση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizsgálatt; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanje tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudis; (NL) de EU-typotoetsing; (PL) badania typu UE; (RO) de examen UE de tip; (SV) för EU-typgodkänning; (SK) EU súkaly typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU příkazovního typu; (IS) ESB gerðingun; (TR) AB tip incelenme; (SR) ispitivanje tipa EY; (SO) la provintil til típtil BE-er; (MK) ispitivanje tipa EY; (BS) EU ispitivanje tipa</p>
6c.	<p>(EN) of surveillance; (DE) der Überwachung; (BG) за изпит; (ET) järelvaatlus; (FI) valvonta; (EL) ηγ επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) de surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (LV) uzraudzība; (NL) de toezicht; (PL) nadzór; (RO) de supraveghere; (SV) för övervakning; (SK) dohlad; (SL) nadzor; (CS) dozorní; (SR) af</p>
7.	<p>(EN) Marking of the equipment; (DE) Gerätezeichnung; (BG) изобразяване на обзавеждането; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laiteen merkintä; (EL) Σήμανση οργάνου; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Priedaiso ženklinimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparatidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzeń; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparaturii; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístrojov; (SL) Označba naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Mörking bílunar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Oznacavanje opreme; (SO) Sheinins i pajlajnte; (MK) Obeleženje na opreman; (BS) Označavanje opreme</p>
8.	<p>(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Kasutatud rahvusvahelised standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εποχρηζόμενα αρμονιστά πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Oznaceni standardi; (LT) Naudojami standartai; (LV) Lietotie harmonizētie standarti; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane zharmonizowane standardy; (PT) Usadas normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použité harmonizované normy; (SL) Uporabljene harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizované normy; (IS) Notiðar samræmðir</p>

AUMOVIO Germany GmbH | Gewerbestraße 7 | 04268 Frankfurt am Main | Germany  
 Telephone: +49 30 303 01 | www.aumovio.com  
 E-mail: info@aumovio.com | aumovio@aumovio.com | 030 303 01 1417 | 030 303 01 6008  
 Deputy: Chairperson of the Supervisory Board: Sören Metzger  
 Chairperson of the Board of Directors: Sören Metzger  
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIC: BFSW3333 | IBAN: DE25 2507 01 0008 0015 00 | BIC: 00080000000000000000



<p>9.</p>	<p>stábir, (TR) Kulianimiy uyumlaynırmıš standartlar, (SR) Корпуневне ујутлајених стандарата, (SQ) Përdoren standarde të harmonizuara, (MK) Корпуневне ујутлајених стандарата, (BS) Кориснен uskladeni standard</p> <p>(EN) Other used directives and regulations: (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen, (BG) Други използвани директиви и регламенти, (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused, (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetukset, (EL) Άλλα χρησιμοποιούμενα οδηγία, (ES) Otras directivas aplicadas, (FR) Autres directives appliquées, (HU) Egyéb felhasznált irányelvek és jogszabályok, (IT) Altre direttive applicate, (LV) Citas pielikums, (LT) Kitos taikomi aktai, (NL) Andere toegepaste richtlijnen, (PL) Inne stosowane dyrektywy, (PT) Outras directivas aplicadas, (NU) Aðrir notaðar stjórnreglugerðir, (RU) Другие применяемые директивы, (SI) Druge uporabljene direktive, (SK) Druhé použité smernice a predpisy, (IS) Aðrir notaðar stjórnreglugerðir, (TR) Kulianimiy diger direktif ve yonetmelikler, (SR) Druge korišćene direktive i propisi</p>
<p>10.</p>	<p>(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying this product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §43 BGB. Die Sicherheitsanweisungen der mitgelieferten Produktunterkünfte sind zu beachten.; (BG) Изъявлениета удостоверява съответствието на продукта с посочените директиви, но не означава гаранция за качеството и/или издръжливостта на продукта.; (ET) Käsitõde deklaratsioon tõendab vastavust määratud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult tuleb arvestada tootja kasutusohelise ohutusdokumentaatsiooni.; (FI) Tällä vakuutusella todetaan valmistusmenetelmässä mainittujen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusohjeet on otettava erityiskäyttöohjeeksi huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης αφορά τις συγκεκριμένες οδηγίες, ωστόσο δεν ονομάζει τυποποιημένο προϊόν.; (ES) Esta declaración certifica el cumplimiento de las directivas mencionadas, si bien no constituye una garantía de sus características o su durabilidad.; (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand.; (HU) Ez a nyilatkozat a megjelölt irányelvekkel való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékeltek biztonságos dokumentációt részletesen fegyelmelő kéri vémet.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristiche o di durabilità in senso del §43 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione di prodotto fornita con il prodotto vanno considerate in dettaglio.; (LV) Šī deklarācija apliec atbilstību norādītajām direktīvām, bet tā neapņemas nekādu garantiju par īpašībām vai izturīgumu.; (LT) Ši deklaracija apiešitį patvirtinti atitikimą nurodytoms direktyvoms, tačiau ji nėra sąlygi su atitiktomis saugos dokumentacija (vokietiško civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtinai laikyti kartu pritaitytus gamintojo dokumentuose esančius saugos nurodymus.; (LV) Ši deklarācija apliecina atbilstību minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija atbilstībai uz lietošanas laimi vai drošības termiņu atbilstībai BGB 443. pantam. Jāievēro pagabāgs komplekts iekārtas produkta dokumentācijas drošības norādījumi.; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §43 BGB (Duits burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productonderdelen moeten in detail worden gelezen.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §43 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Acesta declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță și instrucțiunile de utilizare furnizate împreună cu produsul.; (RS) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.</p>

AUMOVIO Germany GmbH | Querenstraße 7 | 06468 Frankfurt am Main | Germany  
 Telefon: +49 30 7933-0 | www.aumovio.com  
 E-Mail: info@aumovio.com | info@aumovio.de | aumovio@aumovio.com | aumovio@aumovio.de  
 Deputy: Chairperson of the Supervisory Board: Sören Nothmann | Chairman of the Board: Sören Nothmann  
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIC: BFSW3333 | IBAN: DE25 2507 0010 0006 8975 00 | BIC: DEUTDE33HAN

AUMOVIO Germany GmbH  
P.O. Box 1640  
78006 Villingen-Schwenningen  
Germany  
[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

A2C13875800 29  
70194259 SPE 000 AB  
BA00.1381.30 100 126  
Jezik: Srpski

Version 030b I © 2026-02 I AUMOVIO Germany GmbH

